

Mesud HAFIZOVIĆ

# ARAPSKI JEZIK

تعليم اللغة العربية

للسنة السابعة

7

7. razred OSNOVNE škole



Izdavač: *Federacija Bosne i Hercegovine*  
*Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta*  
*Izdavačka kuća Ljiljan, Sarajevo*

Za izdavače: *Prof. dr. Fahrudin Rizvanbegović*  
*Muamer Spahić*

Urednici: *Ismet Krnić*  
*Enes Durmišević*

Ilustrator: *Senad Begić*

Lektori: *Mr. Mesud Hafizović*  
*Isnam Taljić*

Ilustracija  
naslovne strane: *TRIO, Sarajevo*

Stručni konsultant: *Salim Obralić*

DTP: *Ljiljan - IPC*

Štampa: *Dom štampe, Zenica*

CIP - Katalogizacija u publikaciji  
Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine,  
Sarajevo

UDK 372.880.927(075.3)

HAFIZOVIĆ, Mesud

Arapski jezik : za sedmi razred osnovne škole / Mesud Hafizović. - Sarajevo : Ljiljan, 1998. - 97 str. : ilustr. ;  
24 cm

Tekst na arap. i bos. jeziku.

ISBN 9958-22-043-1

*Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta Vlade Federacije Bosne i Hercegovine rješenjem broj UP-I-03-65-4572-118/97, odobrilo je ovaj udžbenik u školskoj 1997./98. godini*

Tiraž: 10.000 primjeraka

*Strogo je zabranjeno svako umnožavanje ovog udžbenika bez odobrenja izdavača.  
Neovlašteno kopiranje, umnožavanje i preštampavanje predstavlja krivično djelo iz čl. 100.  
Zakona o autorskom pravu (Sl. list RBiH br. 2/92 i 13/94).*



Mr. Mesud Hafizović

# ARAPSKI JEZIK

ZA SEDMI RAZRED OSNOVNE ŠKOLE

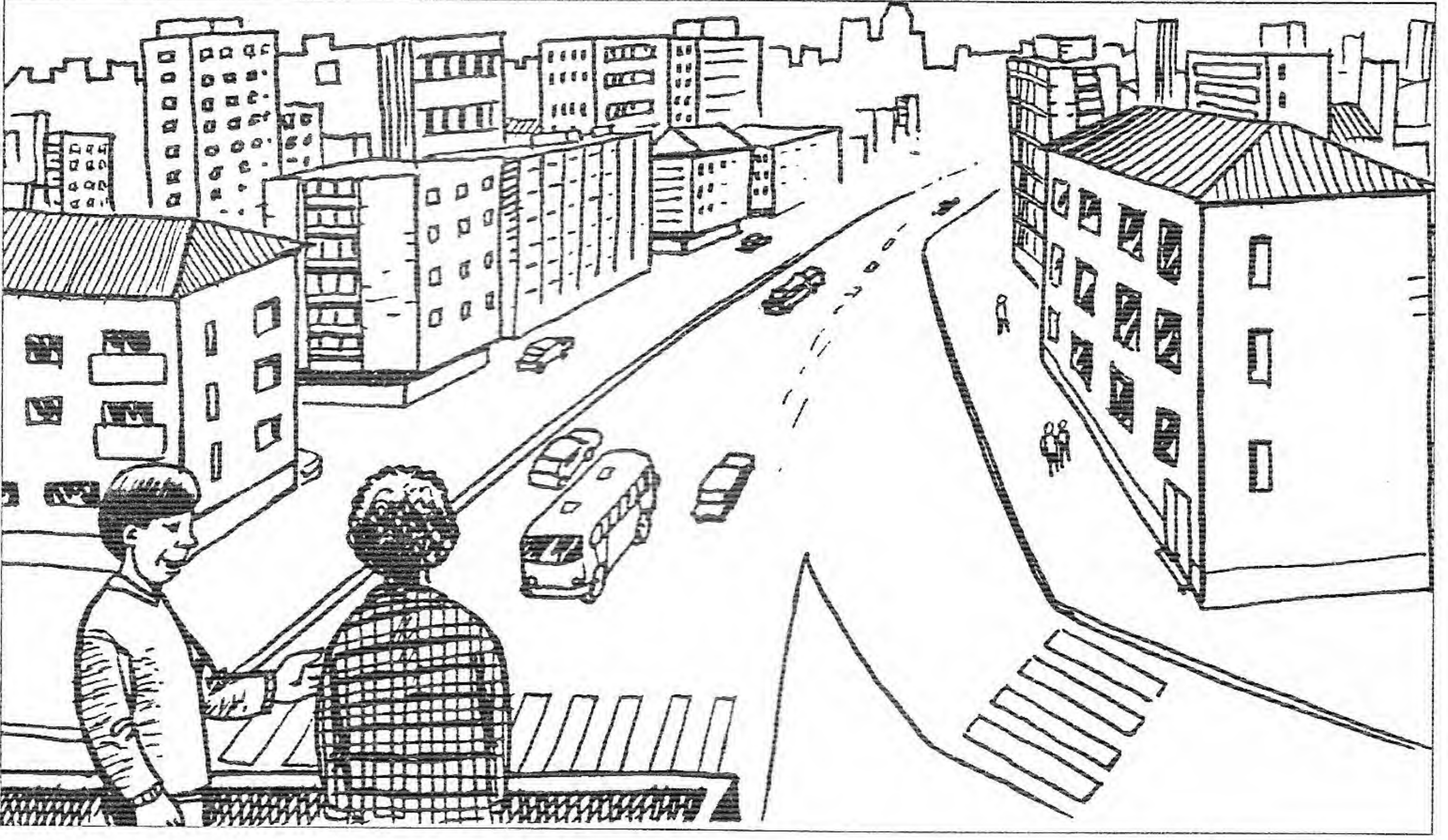
BOSNA I HERCEGOVINA  
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE  
MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, KULTURE I SPORTA  
IZDAVAČKA KUĆA "LJILJAN", SARAJEVO

Sarajevo, 1998. godine





# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ فِي الْعَاصِمَةِ



نَجَحَ صَادِقٌ فَأَخَذَهُ وَالِدُهُ إِلَى الْعَاصِمَةِ لِيَشْتَرِيَ لَهُ بَعْضَ الْهَدَايَا. كَانَ صَادِقٌ سَعِيدًا. هَذِهِ أَوَّلُ مَرَّةٍ يُشَاهِدُ فِيهَا الْعَاصِمَةَ. إِنَّهَا جَمِيلَةٌ وَوَاسِعَةٌ وَالنَّاسُ كَثِيرُونَ وَالْعِمَارَاتُ عَالِيَةٌ وَالْحَدَائِقُ كَثِيرَةٌ.

نَزَلَ صَادِقٌ مَعَ وَالِدِهِ وَسَطَ الْمَدِينَةِ وَذَهَبَا إِلَى مَطْعَمٍ مُزْدَحِمٍ، تَنَاوَلَا فِيهِ طَعَامًا لَذِيذًا ثُمَّ شَرَبَا عَصِيرًا بَارِدًا. بَعْدَ ذَلِكَ ذَهَبَا إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَاشْتَرَى لَهُ وَالِدُهُ حَقِيبَةً جَدِيدَةً وَبَعْضَ الْكُتُبِ وَالْكَرَاسَاتِ وَالْأَقْلَامِ، ثُمَّ ذَهَبَا إِلَى دُكَّانٍ وَاشْتَرَى لَهُ وَالِدُهُ قَمِيصًا وَسُرْوَالًا.

بَعْدَ ذَلِكَ رَكَبَا الْحَافِلَةَ وَنَزَلَا أَمَامَ حَدِيقَةِ الْعَاصِمَةِ، وَهِيَ حَدِيقَةٌ وَاسِعَةٌ وَفِيهَا أَطْفَالٌ كَثِيرُونَ يَلْعَبُونَ وَيَقْفِزُونَ. لَعِبَ صَادِقٌ كَثِيرًا فِي الْحَدِيقَةِ، وَكَانَ يَجْرِي وَيَقْفِزُ سَعِيدًا. فِي الْعَصْرِ رَكَبَا الْقِطَارَ وَرَجَعَا إِلَى الْبَيْتِ.



1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١ - لِمَاذَا أَخَذَهُ وَالِدُهُ إِلَى الْعَاصِمَةِ؟
- ٢ - مَاذَا تَنَاوَلَا فِي الْمَطْعَمِ؟
- ٣ - مَاذَا اشْتَرَى لَهُ وَالِدُهُ مِنَ الْمَكْتَبَةِ؟
- ٤ - مَاذَا اشْتَرَى لَهُ مِنَ الدُّكَّانِ؟
- ٥ - مَاذَا يَفْعَلُ الْأَوْلَادُ فِي الْحَدِيقَةِ؟

2. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١ - أَخَذَ وَالِدُهُ إِلَى ..... (الْمَدِينَةِ - الْعَاصِمَةِ - الْقَرْيَةِ)
- ٢ - ذَهَبَ صَادِقٌ مَعَ وَالِدِهِ أَوَّلًا إِلَى ..... (الْحَدِيقَةِ - الْمَطْعَمِ - الدُّكَّانِ)
- ٣ - اشْتَرَى لَهُ وَالِدُهُ ..... مِنَ الْمَكْتَبَةِ. (طَعَامًا - قَمِيصًا - أَلْقُلَامَ)
- ٤ - ذَهَبَا إِلَى الْحَدِيقَةِ ..... (بِالْقِطَارِ - بِالسَّيَّارَةِ - بِالْحَافِلَةِ)
- ٥ - هَذِهِ ..... مَرَّةً يُشَاهِدُ فِيهَا صَادِقُ الْعَاصِمَةِ. (آخِرُ - أَوَّلُ - ثَالِثُ)

3. NAPIŠI ŽENSKI ROD PREMA PRIMJERU:

وَالِدٌ	وَالِدَةٌ	تَلْمِذٌ	تَلْمِيذَةٌ
مُعَلِّمٌ	.....	مُسَلِّمٌ	.....
مُهَنْدِسٌ	.....	طَبِيبٌ	.....
جَمِيلٌ	.....	صَغِيرٌ	.....
كَثِيرٌ	.....	سَعِيدٌ	.....

4. NAPIŠI DVOJINU PREMA PRIMJERU:

مُهَنْدِسٌ      مُهَنْدِسَانِ      مُهَنْدِسَةٌ      مُهَنْدِسَتَانِ



.....	تَلْمِيذَةٌ	.....	تَلْمِيذٌ
.....	طَبِيبَةٌ	.....	وَالِدٌ
.....	صَغِيرَةٌ	.....	صَغِيرٌ
.....	كَبِيرَةٌ	.....	كَبِيرٌ

5. NAPIŠI PRAVILNU MNOŽINU MUŠKOG I ŽENSKOG RODA PREMA PRIMJERU:

مُعَلِّمَاتٌ	مُعَلِّمَةٌ	مُعَلِّمُونَ	مُعَلِّمٌ
.....	مُسْلِمَةٌ	.....	مُسْلِمٌ
.....	مُهَنْدِسَةٌ	.....	مُهَنْدِسٌ
.....	ذَاهِبَةٌ	.....	ذَاهِبٌ
.....	كَثِيرَةٌ	.....	كَثِيرٌ
.....	طَبِيبَةٌ	.....	مُسَافِرٌ

6. PROMJENI KAO U PRIMJERU:

كَانَ صَادِقٌ سَعِيداً	١- صَادِقٌ سَعِيدٌ
كَانَتْ فَاطِمَةُ سَعِيدَةً	٢- فَاطِمَةُ سَعِيدَةٌ
.....	٣- التِّلْمِيذُ مَرِيضٌ
.....	٤- الْأُمُّ مَرِيضَةٌ
.....	٥- الْمُدِيرُ مَشْغُولٌ
.....	٦- زَيْنَبُ مَوْجُودَةٌ



## 7. PREVEDI NA ARAPSKI:

Jučer sam bio u glavnom gradu. Glavni grad je lijep. U njemu ima mnogo ljudi, lijepih džamija i mnogo parkova. Ručao sam u restoranu. U knjižari sam kupio novu torbu. U Begovoj džamiji sam klanjao podne. U prodavnici sam kupio bijelu košulju.

## 8. NEPOZNATE RIJEČI:

proći, uspjeti	نَجَحَ - يَنْجَحُ	knjižara	مَكْتَبَةٌ
uzeti, povesti	أَخَذَ - يَأْخُذُ	knjiga	كِتَابٌ ج. كُتُبٌ
glavni grad	عَاصِمَةٌ	olovka, pero	قَلَمٌ ج. أَقْلَامٌ
poklon, dar	هَدِيَّةٌ ج. هَدَايَا	sjesti u	رَكَبَ - يَرْكَبُ
ljudi	نَاسٌ	nekoliko knjiga	بَعْضُ الْكُتُبِ
zgrada	عِمَارَةٌ	gradski park	حَدِيقَةُ الْعَاصِمَةِ
visoka	عَالِيَةٌ	dijete	طِفْلٌ ج. أَطْفَالٌ
park	حَدِيقَةٌ ج. حَدَائِقُ	igrati se	لَعَبَ - يَلْعَبُ
izići	نَزَلَ - يَنْزِلُ	trčati	جَرَى - يَجْرِي
centar grada	وَسَطُ الْمَدِينَةِ	voz	قِطَارٌ
restoran pun svijeta	مَطْعَمٌ مَزْدَحَمٌ	vratiti se	رَجَعَ - يَرْجِعُ
skakati	قَفَزَ - يَقْفِزُ	džamija	مَسْجِدٌ ج. مَسَاجِدُ



## الدَّرْسُ الثَّانِي فِي الْمَكْتَبَةِ



يَسْكُنُ أَحْمَدُ فِي قَرْيَةٍ قَرِيبَةٍ مِنَ الْعَاصِمَةِ. بَدَأَ الْعَامَ الدِّرَاسِيَّ فَأَخَذَهُ  
وَالِدُهُ إِلَى الْعَاصِمَةِ لِيَشْتَرِيَ لَهُ الْكُتُبَ وَالْكَرَاسَاتِ وَالْأَقْلَامَ وَالْأَدَوَاتِ  
الْمَدْرَسِيَّةَ الْآخَرَى.

دَخَلَ أَوَّلًا مَكْتَبَةً «مُوسَى كَازِمُ تَشَاتِيَتَش» فِي الشَّارِعِ الْعَامِّ فَوَجَدَ  
فِيهَا كُلَّ الْكُتُبِ لِلصَّفِّ السَّابِعِ إِلَّا كِتَابَ الْجُغْرَافِيَا. الْكُتُبُ غَالِيَةٌ. دَفَعَ  
وَالِدُ أَحْمَدَ ثَمَانِيَةَ آلَافٍ وَخَمْسُمِائَةَ دِينَارٍ.

بَعْدَ ذَلِكَ دَخَلَ مَكْتَبَةً «صَفْوَتُ بَكُ بَاشَاغِيَتَش» لِلأَدَوَاتِ الْمَدْرَسِيَّةِ.  
وَأَشْتَرَى أَحْمَدُ حَقِيبَةً جَدِيدَةً وَعَشْرَ كُرَاسَاتٍ وَعُلْبَةَ أَلْوَانٍ مَائِيَّةٍ وَأَقْلَامًا  
وَمِسْطَرَةً. الْحَقِيبَةُ غَالِيَةٌ، أَمَّا الْكَرَاسَاتُ وَالْأَقْلَامُ فَهِيَ رَخِيصَةٌ.



أَمَّا أَبُو أَحْمَدَ فَقَدْ اشْتَرَى جَدِيدَةً «صَوْتُ الْيَوْمِ» وَمَجَلَّةً «بُوسْنَةُ الْحُرَّة» وَدَفَعَ مِائَةَ دِينَارٍ لِلْمَجَلَّةِ وَخَمْسِينَ دِينَارًا لِلْجَرِيدَةِ.

### 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١ - أَيْنَ يَسْكُنُ أَحْمَدُ؟
- ٢ - لِمَاذَا أَخَذَهُ وَالِدُهُ إِلَى الْعَاصِمَةِ؟
- ٣ - مَاذَا وَجَدَ فِي مَكْتَبَةِ مُوسَى كَآظِمُ تَشَاتِيْتَش؟
- ٤ - مَاذَا اشْتَرَى أَحْمَدُ فِي مَكْتَبَةِ صَفْوَتُ بَكُ بِاشَاغِيْتَش؟
- ٥ - مَاذَا اشْتَرَى أَبُوهُ؟

### 2. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١ - أَخَذَهُ أَبُوهُ إِلَى الْعَاصِمَةِ لِيَشْتَرِيَ لَهُ ..... (الْكَتُبُ - الْحَلَوَى -  
الْخِذَاءُ)
- ٢ - دَخَلَ أَوَّلًا ..... (الْمَكْتَبَةُ - الدُّكَانُ - الْمَطْعَمُ)
- ٣ - الْكَتُبُ ..... (غَالِيَةٌ - رَخِيصَةٌ - بِالْمَجَّانِ)
- ٤ - فِي الْمَكْتَبَةِ الْأُخْرَى اشْتَرَى أَحْمَدُ ..... (مَحْفَظَةٌ - حَقِيبَةٌ -  
قَمِيصًا)
- ٥ - اشْتَرَى أَبُوهُ ..... (حَقِيبَةٌ - قَمِيصًا - مَجَلَّةٌ)

### 3. GRAMATIKA: Nepravilna množina

Pored pravilne množine muškog i ženskog roda, arapski jezik ima i nepravilnu množinu. Kako joj samo ime kaže, nepravilna množina se ne pravi dodavanjem jedinstvenog nastavka već u njoj dolazi do promjene vokala i dodavanja ili gubljenja određenih konsonanata u obliku jednine. Nepravilne množine treba učiti napamet. Primijetili ste da smo tu množinu počeli



donositi u rječniku na kraju svake vježbe. Slovo DŽ (ج) je početno slovo riječi džem' (جَمْع) a znači množina. Evo nekoliko primjera nepravilne množine:

pero, olovka	قَلَمٌ	pera, olovke	أَقْلَامٌ
dijete, dječak	وَلَدٌ	djeca, dječaci	أَوْلَادٌ
sin	ابْنٌ	sinovi	أَبْنَاءٌ
lekcija, čas	دَرْسٌ	lekcije, časovi	دُرُوسٌ
kuća	بَيْتٌ	kuće	بُيُوتٌ
knjiga	كِتَابٌ	knjige	كُتُبٌ
nov	جَدِيدٌ	novi, nove	جُدَدٌ
škola	مَدْرَسَةٌ	škole	مَدَارِسٌ
džamija	مَسْجِدٌ	džamije	مَسَاجِدٌ
park, bašča	حَدِيقَةٌ	parkovi, bašče	حَدَائِقٌ
pjesma, kasida	قَصِيدَةٌ	pjesme, kaside	قَصَائِدٌ
učenik	تَلْمِيزٌ	učenici	تَلَامِيزٌ
ključ	مِفْتَاحٌ	ključevi	مِفْتَاحٌ
drug	صَدِيقٌ	drugovi	أَصْدِقَاءٌ
ljekar	طَبِيبٌ	ljekari	أَطِبَاءٌ

Neke imenice nepravilne množine idu po potpunoj, a neke po nepotpunoj deklinaciji. One koje idu po potpunoj deklinaciji mogu primiti tenvin na kraju dok one koje idu po nepotpunoj deklinaciji ne mogu primiti tenvin.

Imenice, kao i pridjevi koji idu po nepotpunoj deklinaciji imaju jedan znak za genitiv i akuzativ, a to je fetha. Pogledajte:

	<u>potpuna deklinacija</u>	<u>nepotpuna deklinacija</u>
1. NOMINATIV	أَقْلَامٌ - الْأَقْلَامُ	مَدَارِسُ
2. GENITIV	أَقْلَامٍ - الْأَقْلَامِ	مَدَارِسَ
3. AKUZATIV	أَقْلَامًا - الْأَقْلَامَ	مَدَارِسَ



Međutim, ako imenica koja ide po nepotpunoj deklinaciji dobije određeni član ili postane prvi član genitivne veze, onda se i ona mijenja po potpunoj deklinaciji. Evo primjera:

Nepotpuna deklinacija:

NOMINATIV: U Sarajevu ima mnogo škola.

فِي سَرَايِفُو مَدَارِسُ كَثِيرَةٌ

GENITIV: U ovom selu imaju tri škole.

فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ ثَلَاثُ مَدَارِسَ

AKUZATIV: Vidio sam mnogo škola.

رَأَيْتُ مَدَارِسَ كَثِيرَةً

Potpuna deklinacija:

NOMINATIV: Osnovnih škola u Bosni i Hercegovini je mnogo.

الْمَدَارِسُ الْإِبْتِدَائِيَّةُ فِي بُوسْنَةِ وَهَرَسْكَ كَثِيرَةٌ

GENITIV: U osnovnim školama ima mnogo učenika.

فِي الْمَدَارِسِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ تَلَامِيذُ كَثِيرُونَ.

AKUZATIV: Posjetio sam osnovne škole u Mostaru.

زُرْتُ الْمَدَارِسَ الْإِبْتِدَائِيَّةَ فِي مُوسْتَارَ.

Imenica koja ide po nepotpunoj deklinaciji kao prvi član genitivne veze:

NOMINATIV: Sarajevskih škola ima mnogo.

مَدَارِسُ سَرَايِفُو كَثِيرَةٌ.

GENITIV: U sarajevskim školama ima mnogo učenika.

فِي مَدَارِسِ سَرَايِفُو تَلَامِيذُ كَثِيرُونَ.

AKUZATIV: Posjetio sam sarajevske škole.

زُرْتُ مَدَارِسَ سَرَايِفُو.



4. NAPIŠI MNOŽINU SLJEDEĆIH RIJEČI:

..... كِتَابٌ ، ..... حَدِيقَةٌ ، ..... هَدِيَّةٌ  
 ..... أَلْفٌ ، ..... طِفْلٌ ، ..... قَلَمٌ  
 ..... مَدْرَسَةٌ ، ..... حَقِيبَةٌ ، ..... لَوْنٌ

5. NAPIŠI JEDNINU SLJEDEĆIH RIJEČI:

..... مَسَاجِدُ ، ..... أَوْلَادُ ، ..... مُعَلِّمُونَ  
 ..... دُرُوسٌ ، ..... أَصْدِقَاءُ ، ..... مُعَلِّمَاتٌ

6. SLAGANJE POKAZNE ZAMJENICE I PRIDJEVA SA IMENICOM U NEPRAVILNOJ MNOŽINI:

Ovi parkovi su lijepi. هَذِهِ الْحَدَائِقُ جَمِيلَةٌ.

Ova djeca se igraju. هَؤُلَاءِ الْأَطْفَالُ يَلْعَبُونَ.

U parku je mnogo djece. فِي الْحَدِيقَةِ أَطْفَالٌ كَثِيرُونَ.

U parku je mnogo drveća. فِي الْحَدِيقَةِ أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ.

7. PREVEDI NA ARAPSKI:

U Sarajevu ima mnogo parkova. Sarajevski parkovi su prostрани i lijepi. U njima ima mnogo drveća. Danas je bilo lijepo vrijeme. Bio sam sa drugovima u parku. U parku ima mnogo djece. Ona se igraju.

8. NEPOZNATE RIJEČI:

stanovati	سَكَنَ - يَسْكُنُ	drugi, druga	أُخْرَى
selo	قَرْيَةٌ ج قُرَى	sve knjige	كُلُّ الْكُتُبِ
školska godina	الْعَامُ الدِّرَاسِيُّ	osim	إِلَّا
školski pribor	أَلَدَوَاتُ الْمَدْرَسِيَّةِ	platiti	دَفَعَ - يَدْفَعُ



hiljada	أَلْفٌ جِ الْآلَفُ	časopis	مَجَلَّةٌ
boja	لَوْنٌ جِ الْوَانُ	"Slobodna Bosna"	بُوسَنَةُ الْحُرَّةِ
vodene bojice	أَلْوَانٌ مَائِيَّةٌ	besplatno	بِالْمَجَّانِ
novine	جَرِيدَةٌ جِ جَرَائِدُ	novčanik	مَحْفَظَةٌ
"Avaz"	صَوْتُ الْيَوْمِ	drveće	شَجَرٌ جِ أَشْجَارُ



## الدَّرْسُ الثَّالِثُ هَوَايَاتُ عُمَرَ



هَوَايَاتُ عُمَرَ كَثِيرَةٌ، مِثْلُ الْقِرَاءَةِ وَالرَّسْمِ وَالْمُرَاسَلَةِ. يَقْرَأُ عُمَرُ فِي أَوْقَاتِ الْفَرَاغِ: الْكُتُبَ وَالْمَجَلَّاتِ. وَهُوَ يَأْخُذُ مِنْ وَالِدِهِ رِيَالًا كُلَّ يَوْمٍ، وَيَشْتَرِي كِتَابًا جَدِيدًا كُلَّ أُسْبُوعٍ. وَهُوَ الْآنَ يَمْلِكُ مَكْتَبَةً كَبِيرَةً فِي الْبَيْتِ.

وَفِي أَيَّامِ الْعُطْلَةِ يَرَسُمُ عُمَرُ النَّاسَ وَالْحَيَوَانَاتَ وَالْأَشْجَارَ. وَهُوَ يَحْصُلُ عَلَى جَائِزَةِ الرَّسْمِ دَائِمًا فِي الْمَدْرَسَةِ. وَأَصْدِقَاءُ عُمَرَ كَثِيرُونَ، يَكْتُبُ لَهُمُ الرِّسَالَةَ، وَهُمْ يَكْتُبُونَ لَهُ أَيْضًا.

وَفِي الْعُطْلَةِ الْقَادِمَةِ سَيَزُورُ عُمَرُ صَدِيقَهُ يُوسُفَ فِي بُوسْنَةِ وَهْرَسْكَ. كَتَبَ لَهُ يُوسُفُ أَنَّ الْحَرْبَ قَدْ تَوَقَّفَتْ وَوَجَّهَ لَهُ دَعْوَةً لَزِيَارَةِ بَلَدِهِ.

### 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- مَا هَوَايَاتُ عُمَرَ؟
- ٢- مَتَى يَقْرَأُ عُمَرُ الْكُتُبَ وَالْمَجَلَّاتِ؟
- ٣- كَمْ رِيَالًا يَأْخُذُ عُمَرُ مِنْ أَبِيهِ؟



٤- مَاذَا يَشْتَرِي كُلُّ أُسْبُوعٍ؟

٥- مَاذَا يَمْلِكُ عُمَرُ؟

٦- مَاذَا سَيَفْعَلُ عُمَرُ فِي الْعُطْلَةِ الْقَادِمَةِ؟

٧- مَاذَا كَتَبَ لَهُ يُوسُفُ الْبُوسْنُوِيُّ؟

## 2. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

١- ..... عُمَرُ كَثِيرَةٌ. (مَجَلَّاتٌ - دَرَّاجَاتٌ - هَوَايَاتٌ)

٢- يَأْخُذُ عُمَرُ رِيَالًا مِنْ أَبِيهِ كُلَّ ..... (شَهْرٍ - يَوْمٍ - أُسْبُوعٍ)

٣- يَمْلِكُ عُمَرُ ..... فِي الْبَيْتِ. (سَيَّارَةٌ - دَرَّاجَةٌ - مَكْتَبَةٌ)

٤- عُمَرُ يَحْصُلُ عَلَى جَائِزَةٍ ..... فِي الْمَدْرَسَةِ. (الرَّسْمُ - الْقِرَاءَةُ -

النَّظَافَةُ)

٥- يَكْتُبُ عُمَرُ ..... إِلَى أَصْدِقَائِهِ. (الْكِتَابُ - الْمَجَلَّاتُ - الرِّسَالَةُ)

## 3. GRAMATIKA: Masdar

Masdar ili infinitiv je treći oblik koji se uči napamet kad se usvaja određeni glagol u arapskom jeziku. Naime, tom prilikom se uče oblici perfekta, imperfekta i masdara koji se u rječnicima obično prevode infinitivom; npr.: كِتَابَةٌ / يَكْتُبُ / كَتَبَ = pisati. Ovaj treći oblik, masdar (كِتَابَةٌ = pisanje) nije, međutim, pravi infinitiv, već je to glagolska imenica koja se često prevodi našim infinitivom i koristi umjesto njega.

Masdari prve vrste glagola su nepravilni, to jest, ne dolaze na jedinstven oblik, pa se uče napamet. A glagoli prve vrste su oni glagoli koji u svojoj osnovi imaju tri korjenita konsonanta. Evo nekoliko masdara glagola prve vrste koje smo do sada naučili:



يَقْرَأُ / قَرَأَ	= čitati	قِرَاءَةٌ	= čitanje
يَكْتُبُ / كَتَبَ	= pisati	كِتَابَةٌ	= pisanje
يَدْرُسُ / دَرَسَ	= učiti, studirati	دِرَاسَةٌ	= nastava, studij
يَدْرُسُ / دَرَسَ	= učiti, studirati	دَرْسٌ	= čas, lekcija
يَزُورُ / زَارَ	= posjetiti	زِيَارَةٌ	= posjeta
يَرْمِي / رَمَى	= baciti	رَمْيٌ	= bacanje
يَرْمِي / رَمَى	= gađati	رَمَايَةٌ	= gađanje
يَدْخُلُ / دَخَلَ	= ući	دُخُولٌ	= ulazak
يَخْرُجُ / خَرَجَ	= izići	خُرُوجٌ	= izlazak
يَرْكَبُ / رَكَبَ	= popeti se, voziti se	رُكُوبٌ	= jahanje, vožnja
يَصِلُ / وَصَلَ	= stići, doći	وُصُولٌ	= dolazak, prispjeće
يَرْجِعُ / رَجَعَ	= vratiti se	رُجُوعٌ	= povratak
يَجْلِسُ / جَلَسَ	= sjediti	جُلُوسٌ	= sjedenje
يَحْضُرُ / حَضَرَ	= doći, prisustvovati	حُضُورٌ	= prisustvo, dolazak
يَذْهَبُ / ذَهَبَ	= otići	ذَهَابٌ	= odlazak
يَنْجَحُ / نَجَحَ	= proći, uspjeti	نَجَاحٌ	= uspjeh
يَصُومُ / صَامَ	= postiti	صِيَامٌ، صَوْمٌ	= post
يَقُولُ / قَالَ	= reći, kazati	قَوْلٌ	= govor
يَأْكُلُ / أَكَلَ	= jesti	أَكْلٌ	= jelo
يَأْخُذُ / أَخَذَ	= uzeti	أَخْذٌ	= uzimanje, prihvatanje
يَنَامُ / نَامَ	= spavati	نَوْمٌ	= spavanje
يَرَسُمُ / رَسَمَ	= crtati	رَسْمٌ	= crtanje



يَجْرِي / جَرَى	= trčati	جَرَى	= trčanje
يَمْشِي / مَشَى	= ići pješke	مَشَى	= pješačenje
يَلْعَبُ / لَعِبَ	= igrati se	لَعِبَ	= igranje, igra
يَعُودُ / عَادَ	= vratiti se	عَوَدَ	= povratak
يَدْعُو / دَعَا	= zvati	دَعَا	= poziv
يَدْعُو / دَعَا لَ	= moliti	دُعَاءُ	= molba, dova
يَحْفَظُ / حَفِظَ	= učiti napamet	حَفِظَ	= učenje napamet
يَشْرَبُ / شَرَبَ	= piti	شَرَبَ	= pije

Masdari proširenih vrsta glagola su pravilni, tojest svaka vrsta glagola ima svoj oblik masdara. U proširene vrste glagola spadaju oni glagoli čija je trokonsonantska osnova proširena na jedan od načina na koji se proširivanje vrši. Evo nekoliko masdara proširenih vrsta glagola koje smo do sada naučili, ali nismo spominjali da su to proširene vrste glagola:

## II. vrsta

يُفَكِّرُ / فَكَّرَ	= razmišljati	تَفَكَّرَ	= razmišljanje
يُعَلِّمُ / عَلَّمَ	= podučavati nekoga	تَعَلَّمَ	= obrazovanje
يُدْرِبُ / دَرَّبَ	= vježbati, trenirati	تَدْرِبُ	= trening, vježbanje

## III. vrsta

يُذَكِّرُ / ذَكَرَ	= učiti, ponavljati	مُذَكَّرَةٌ	= učenje
يُشَاهِدُ / شَاهَدَ	= posmatrati, gledati	مُشَاهَدَةٌ	= posmatranje, gledanje
يُؤَافِقُ / وَافَقَ	= složiti se, saglasiti	مُؤَافَقَةٌ	= saglasnost



#### IV. vrsta

يُحْضِرُ / أَحْضَرَ = donijeti

إِحْضَارٌ = donošenje

يُرْسِلُ / أَرْسَلَ = poslati

إِرْسَالٌ = slanje

يُعِدُّ / أَعَدَّ = pripremiti

إِعْدَادٌ = priprema

#### V. vrsta

يَتَعَلَّمُ / تَعَلَّمَ = naučiti, školovati se

تَعَلُّمٌ = školovanje

يَتَأَخَّرُ / تَأَخَّرَ = zakasniti

تَأَخُّرٌ = kašnjenje

يَتَحَدَّثُ / تَحَدَّثَ = razgovarati

تَحَدُّثٌ = razgovor

#### VI vrsta

يَتَنَاوَلُ / تَنَاوَلَ = uzeti, objedovati

تَنَاوُلٌ = uzimanje, objedovanje

#### VII vrsta

يَنْكَسِرُ / انْكَسَرَ = razbiti se, slomiti se

انْكِسَارٌ = razbijanje, lomljenje

يَنْصَرِفُ / انْصَرَفَ = otići, udaljiti se

انْصِرَافٌ = odlazak, udaljavanje

#### VIII. vrsta

يَحْتَفِلُ / احْتَفَلَ بَ = slaviti, proslavljati

احْتِفَالٌ = proslava

يَنْتَظِرُ / انْتَظَرَ = čekati

انْتِظَارٌ = čekanje

يَشْتَرِي / اشْتَرَى = kupovati

شِرَاءٌ (اشْتِرَاءٌ) = kupovina

#### X. vrsta

يَسْتَيْقِظُ / اسْتَيْقَظَ = probuditi se

اسْتِيقَاضٌ = buđenje

يَسْتَحِمُّ / اسْتَحَمَ = kupati se

اسْتِحْمامٌ = kupanje

يَسْتَطِيعُ / اسْتَطَاعَ = moći

اسْتَطَاعَةٌ = moć, mogućnost



Rekli smo da se masdar ili glagolska imenica često zamjenjuje i prevodi našim infinitivom i koristi umjesto njega; npr.:

Naučio sam čitati. (Naučio sam da čitam.) تَعَلَّمْتُ الْقِرَاءَةَ

Doslovno: Naučio sam čitanje.

Volim crtati. (Volim da crtam).

أَحَبُّ الرَّسْمِ

Doslovno: Volim crtanje.

Volim ići pješke nego se voziti automobilom.

أَفْضَلُ الْمَشْيِ عَلَى رُكُوبِ السَّيَّارَةِ

(Volim da idem pješke nego da se vozim automobilom.)

Doslovno: Volim pješaćenje nego vožnju automobilom.

#### 4. NAPIŠI MASDAR SLJEDEĆIH PRAVILNIH GLAGOLA:

..... نَجَحَ ..... خَرَجَ ..... كَتَبَ ..... دَرَسَ

..... لَعِبَ ..... رَكِبَ ..... ذَهَبَ ..... رَسَمَ

#### 5. NAPIŠI MASDAR SLJEDEĆIH NEPRAVILNIH GLAGOLA:

..... عَادَ ..... صَامَ ..... زَارَ ..... قَالَ

..... رَمَى ..... دَعَا ..... مَشَى ..... جَرَى

#### 6. NAPIŠI MASDAR SLJEDEĆIH GLAGOLA PROŠIRENIH VRSTA:

..... رَاسَلَ ..... شَاهَدَ ..... دَرَبَ ..... عَلَّمَ

..... تَأَخَّرَ ..... تَعَلَّمَ ..... أَعَدَّ ..... أَحْضَرَ

..... اسْتَيْقَظَ ..... احْتَفَلَ ..... انْكَسَرَ ..... تَنَاوَلَ

#### 7. NEPOZNATE RIJEČI:

dopisivanje      مراسلة      ferije      عطلة

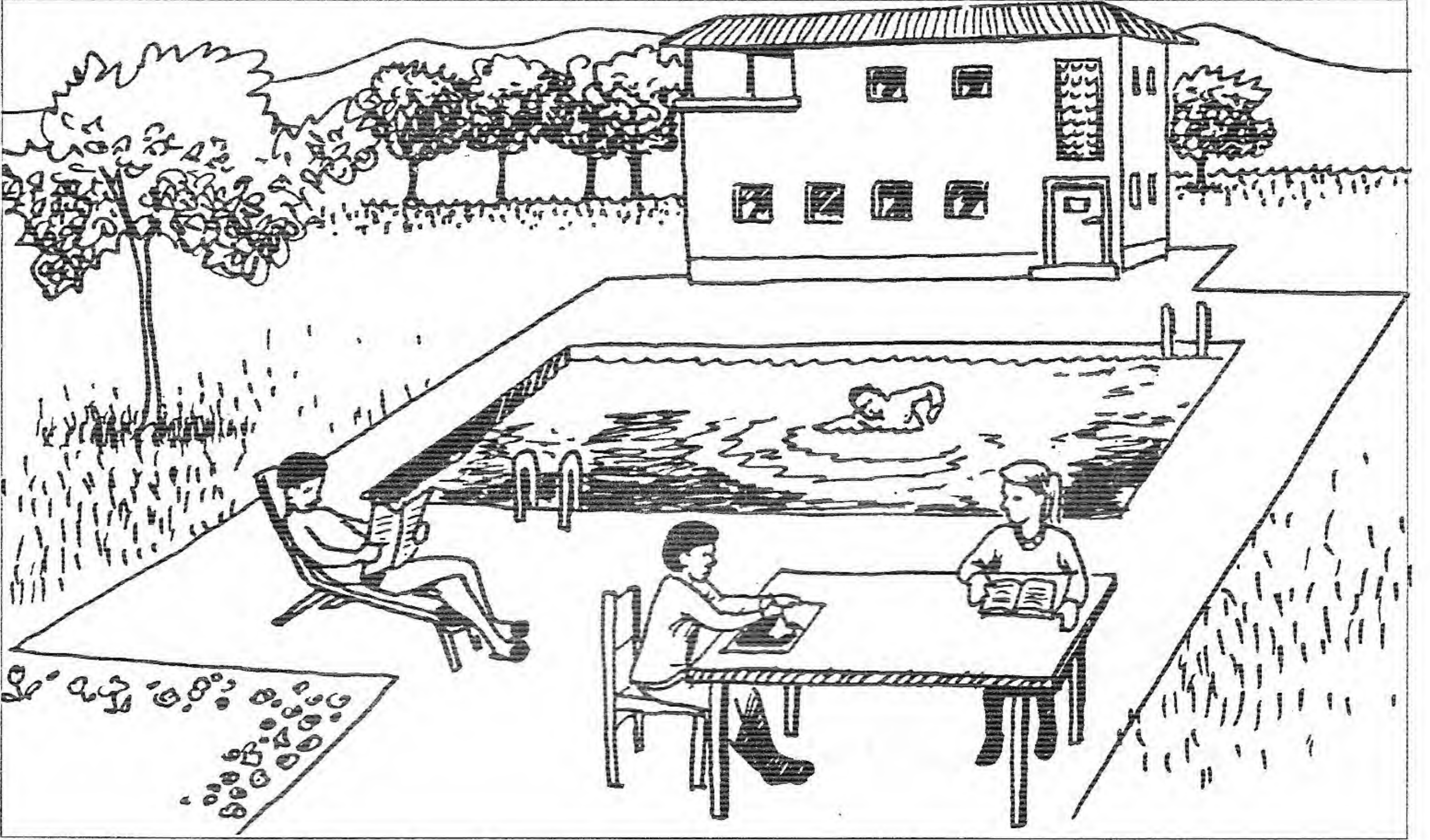
dokolica      توقّف - يتوقّف      أوقات الفراغ      stati, zaustaviti se

posjedovati      جائزة      ملك - يملك      nagrada

dobiti      وجه - يوجه      حصل - يحصل      (على) uputiti



## الدَّرْسُ الرَّابِعُ فِي الْحَدِيقَةِ



فِي بَيْتِ عُمَرَ حَدِيقَةٌ وَاسِعَةٌ. فِي الْحَدِيقَةِ أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ وَزُهُورٌ جَمِيلَةٌ.  
هَذِهِ أَشْجَارُ الْبُرْتُقَالِ وَتِلْكَ أَشْجَارُ التُّفَاحِ. وَهُنَا مَسَبَحٌ صَغِيرٌ وَهُنَاكَ  
مَلْعَبٌ كَبِيرٌ.

تَجْلِسُ الْعَائِلَةُ فِي الْحَدِيقَةِ. الْأَبُ يَسْبَحُ فِي الْمَسَبَحِ وَالْأُمُّ تَقْرَأُ بَعْضَ  
الصُّحُفِ وَالْمَجَلَّاتِ، وَعُمَرُ يَرَاجِعُ دُرُوسَهُ وَفَاطِمَةُ تَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزَلِيَّ.  
فِي الْمَسَاءِ تَجْلِسُ الْعَائِلَةُ فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ، تُشَاهِدُ التِّلْفِزِيُونَ ثُمَّ  
تَذْهَبُ إِلَى غُرْفَةِ الطَّعَامِ وَتَتَنَاوَلُ الْعِشَاءَ.



## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١ - مَاذَا فِي بَيْتِ عُمَرَ؟
- ٢ - مَاذَا فِي الْحَدِيقَةِ؟
- ٣ - مَنْ الَّذِي يَسْبَحُ فِي الْمَسْبَحِ؟
- ٤ - مَنْ الَّتِي تَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ؟
- ٥ - مَاذَا يَعْمَلُ عُمَرُ؟
- ٦ - مَاذَا تَعْمَلُ الْأُمُّ؟

## 2. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١ - فِي بَيْتِ عُمَرَ حَدِيقَةٌ ..... (صَغِيرَةٌ - وَاسِعَةٌ - جَمِيلَةٌ)
- ٢ - الْأَبُ يَسْبَحُ فِي ..... (الْمَلْعَبِ - الْحَدِيقَةِ - الْمَسْبَحِ)
- ٣ - الْأُمُّ تَقْرَأُ بَعْضَ ..... (الْكِتَابِ - الصُّحُفِ - الرِّسَائِلِ)
- ٤ - فِي ..... تُشَاهِدُ الْعَائِلَةُ التَّلْفِيزِيُونَ. (الْمَسَاءَ - الصَّبَاحَ - الظُّهْرَ)
- ٥ - تَتَنَاوَلُ الْعَائِلَةُ الْعِشَاءَ فِي غُرْفَةٍ ..... (النَّوْمِ - الْجُلُوسِ - الطَّعَامِ)

## 3. GRAMATIKA:

### Oblik riječi

Da bi se izrazio oblik trokonsonantske riječi u arapskom se jeziku koristi oblik **فَعَلَ**, npr.: **كَتَبَ** = **فَعَلَ** ; **دَرَسَ** = **فَعَلَ** ; **قَمَرَ** = **فَعَلَ** itd. Kod četveroradikalnih riječi udvaja se posljednji konsonant npr.: **تَرْجَمَ** = **فَعَّلَ** ; **هَدَّهْدَ** = **فَعَّلَ** itd. Dodavanjem prefiksa, infiksa i sufiksa obliku **فَعَلَ** dobivaju se prošireni oblici koji nastaju kad se od korjena prave razni drugi oblici, kao participi, imenice mjesta i sredstva, proširene vrste glagola i nepravilne množine.

Evo kako se, naprimjer, oblikom **فَعَلَ** izražava ono što je izvedeno iz korjena **كَتَبَ** = pisati:



كَتَبَ	= on je napisao	فَعَلَ	(perfekt)
يَكْتُبُ	= on piše	يَفْعُلُ	(imperfekt)
كِتَابَةٌ	= pisanje	فَعَالَةٌ	(masdar)
كِتَابٌ	= knjiga	فَعَالٌ	(imenica)
كُتُبٌ	= knjige	فُعُلٌ	(nepravilna množina)
كَاتِبٌ	= pisac, pisar	فَاعِلٌ	(particip aktivni)
مَكْتُوبٌ	= pismo, napisano	مَفْعُولٌ	(particip pasivni)
مَكْتَبٌ	= sto, kancelarija	مَفْعَلٌ	(imenica mjesta)
مَكْتَبَةٌ	= biblioteka, knjižara	مَفْعَلَةٌ	(imenica mjesta)
كَاتَبَ	= on se dopisivao	فَاعَلَ	(III. vrsta glagola)

### Imenica mjesta

Imenica mjesta označava mjesto vršenja glagolske radnje i dolazi na oblik مَفْعَلٌ i مَفْعَلَةٌ/مَفْعَلٌ. Evo nekoliko imenica mjesta:

يَسْجُدُ/سَجَدَ	= pasti ničice	مَسْجِدٌ	= džamija
يَنْزِلُ/نَزَلَ	= stanovati	مَنْزِلٌ	= stan
يَجْلِسُ/جَلَسَ	= sjediti	مَجْلِسٌ	= skupština, parlament
يَكْتُبُ/كَتَبَ	= pisati	مَكْتَبٌ	= sto, kancelarija
يَكْتُبُ/كَتَبَ	= pisati	مَكْتَبَةٌ	= biblioteka, knjižara, čitaonica
يَلْعَبُ/لَعِبَ	= igrati se	مَلْعَبٌ	= igralište, teren, stadion
يَطْبَخُ/طَبَخَ	= kuhati	مَطْبَخٌ	= kuhinja
يَسْبَحُ/سَبَحَ	= plivati	مَسْبَحٌ	= bazen



يَدْخُلُ / دَخَلَ	= ući	مَدْخَلٌ	= ulaz
يَطْعَمُ / طَعَّمَ	= biti sit	مَطْعَمٌ	= restoran
يَدْرُسُ / دَرَسَ	= učiti, studirati, ići u školu	مَدْرَسَةٌ	= škola
يَزْرَعُ / زَرَعَ	= sijati, obraditi, uzorati	مَزْرَعَةٌ	= njiva, farma

4. IZ TEKSTA NA POČETKU LEKCIJE IZVADI DVIJE IMENICE MJESTA I NAPIŠI NJIHOVO ZNAČENJE:

.....

5. ČITAJ I PREVODI:

نَحْنُ نَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.  
Mi pišemo domaću zadaću.

١. أَنَا أَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.  
Ja pišem domaću zadaću.

أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.

٢. أَنْتَ تَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.

أَنْتُنَّ تَكْتُبِينَ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.

٣. أَنْتِ تَكْتُبِينَ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.

هُمْ يَكْتُبُونَ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.

٤. هُوَ يَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.

هُنَّ يَكْتُبْنَ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.

٥. هِيَ تَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.



## 6. STAVI U MNOŽINU UZ PROMJENU SPOJENE LIČNE ZAMJENICE:

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| نَحْنُ نُرَاجِعُ دُرُوسَنَا | ١- أَنَا أُرَاجِعُ دُرُوسِي      |
| أَنْتُمْ .....              | ٢- أَنْتَ تُرَاجِعُ دُرُوسَكَ    |
| أَنْتُنَّ .....             | ٣- أَنْتِ تُرَاجِعِينَ دُرُوسَكِ |
| هُمْ .....                  | ٤- هُوَ يُرَاجِعُ دُرُوسَهُ      |
| هُنَّ .....                 | ٥- هِيَ تُرَاجِعُ دُرُوسَهَا     |

## 7. PREVEDI NA ARAPSKI:

Ovo je džamija, a ono stadion. Ovo je škola, a ono biblioteka.  
Ovdje je kuhinja, a tamo boravak. Ovdje je bašča, a tamo njiva.

## 8. NEPOZNATE RIJEČI:

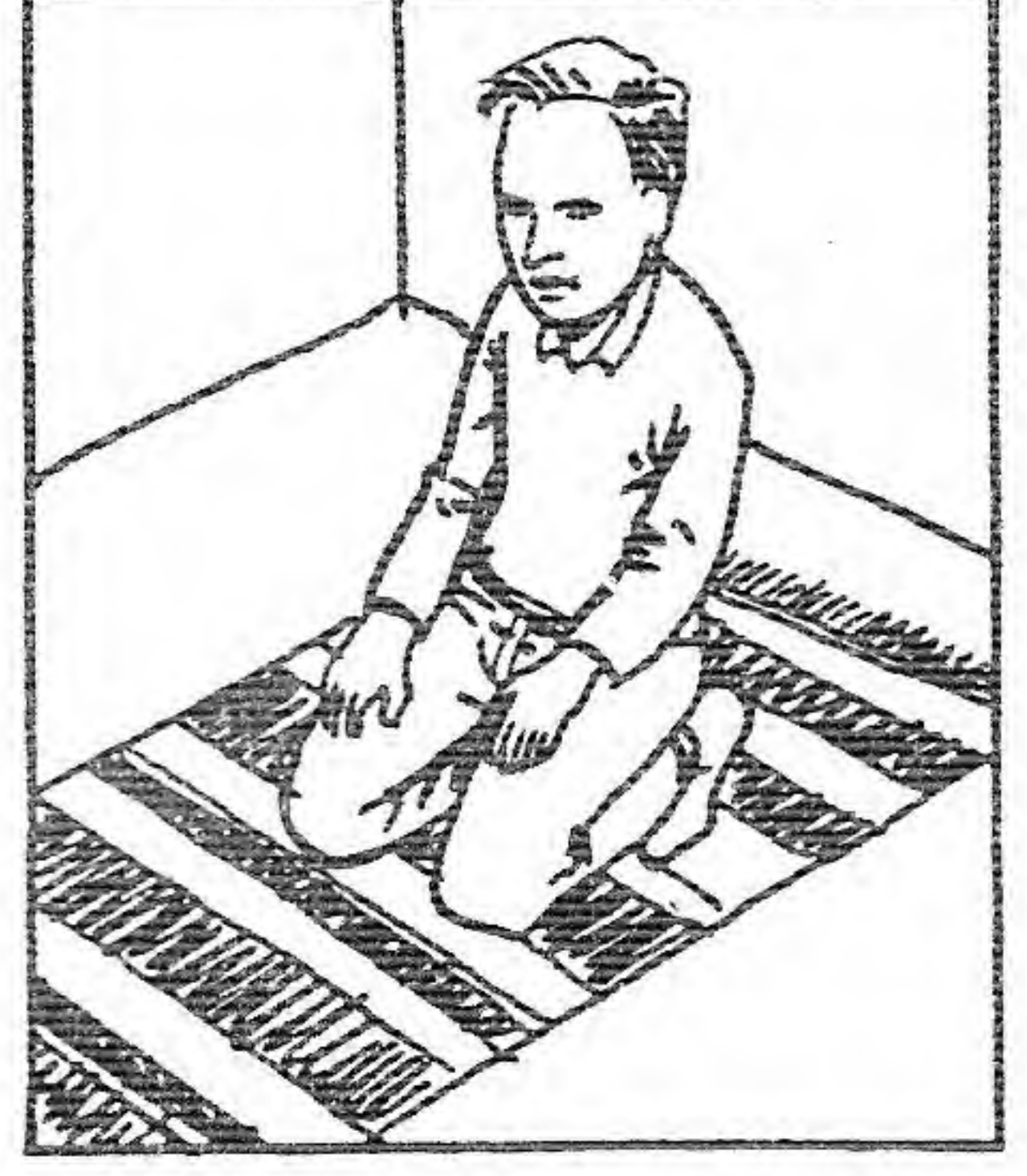
cvijeće	زَهْرٌ	ponavljati	رَاجَعَ - يُرَاجِعُ
stabla naranči	أَشْجَارُ الْبُرْتُقَالِ	boravak	غُرْفَةُ الْجُلُوسِ
stabla jabuka	أَشْجَارُ التُّفَّاحِ	trpezarija	غُرْفَةُ الطَّعَامِ
plivati	سَبَحَ - يَسْبَحُ	koji	الَّذِي
neki, neka, neko, nešto	بَعْضٌ	koja	الَّتِي
ovdje	هُنَا	tamo	هُنَاكَ







## الدَّرْسُ الْخَامِسُ نِهَآيَةُ الْأُسْبُوعِ



يَسْتَيْقِظُ أَحْمَدُ يَوْمَ السَّبْتِ وَالْأَحَدِ مُبَكَّرًا فِي السَّادِسَةِ صَبَاحًا.  
يَتَوَضَّأُ ثُمَّ يُصَلِّي الصُّبْحَ وَيَقْرَأُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ. فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ يَتَنَاوَلُ  
الْفُطُورَ مَعَ عَائِلَتِهِ.

بَعْدَ الْفُطُورِ يَقْرَأُ أَحْمَدُ الصُّحُفَ وَيَحِلُّ الْكَلِمَاتِ الْمُتَقَاطِعَةَ وَيَسْمَعُ  
الْمُوسِيقَى مِنْ رَادِيُو «أُم».

فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ يَوْمِ السَّبْتِ يَذْهَبُ أَحْمَدُ إِلَى الْمَسْجِدِ  
لِلتَّعْلِيمِ الدِّينِيِّ. عِنْدَهُ مَكْتَبٌ كُلَّ يَوْمِ السَّبْتِ. يَتَعَلَّمُ أَحْمَدُ الْقُرْآنَ  
وَالْعَقِيدَةَ وَالْأَخْلَاقَ وَالتَّارِيخَ الْإِسْلَامِيَّ فِي الْمَكْتَبِ.

وَفِي الْعَاشِرَةِ مِنْ يَوْمِ الْأَحَدِ يَذْهَبُ أَحْمَدُ إِلَى النَّادِي الرِّيَاضِيِّ. هُوَ  
يَلْعَبُ كُرَةَ السَّلَّةِ هُنَاكَ. عِنْدَهُ تَدْرِيْبٌ كُلَّ يَوْمِ الْأَحَدِ. عِنْدَهُ مُبَارَاةٌ كُلَّ  
شَهْرٍ. فَرِيقُهُ يَكْسِبُ دَائِمًا.

عَصْرَ يَوْمِ السَّبْتِ يَذْهَبُ أَحْمَدُ لَزِيَارَةِ الْأَهْلِ وَالْأَصْدِقَاءِ، وَعَصْرَ يَوْمِ  
الْأَحَدِ يَذْهَبُ إِلَى لِمَسْرَحٍ لِمُشَاهَدَةِ الْمَسْرَحِيَّةِ.



بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ تَجْلِسُ الْعَائِلَةُ فِي الْحَدِيقَةِ وَتَتَنَاوَلُ بَعْضُ الْعَصِيرِ وَالشَّاي.

فِي الْمَسَاءِ يُرَاجِعُ أَحْمَدُ دُرُوسَهُ وَيَكْتُبُ فِي كُرَاسَتِهِ بَعْضَ الْمَعْلُومَاتِ.  
يَنَامُ أَحْمَدُ مُتَأَخِّرًا فِي الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ لَيْلًا.

## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- مَتَى يَسْتَيْقِظُ أَحْمَدُ يَوْمِي السَّبْتِ وَالْأَحَدِ؟
- ٢- مَاذَا يَفْعَلُ أَحْمَدُ فِي الصَّبَاحِ؟
- ٣- مَتَى يَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ؟
- ٤- إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ فِي الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ يَوْمَ السَّبْتِ؟
- ٥- مَاذَا يَتَعَلَّمُ فِي الْمَكْتَبِ؟
- ٦- إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ فِي الْعَاشِرَةِ يَوْمَ الْأَحَدِ؟
- ٧- مَاذَا يَلْعَبُ هُنَاكَ؟
- ٨- إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ أَحْمَدُ عَصْرَ يَوْمِ السَّبْتِ؟
- ٩- إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ أَحْمَدُ عَصْرَ يَوْمِ الْأَحَدِ؟
- ١٠- أَيْنَ تَجْلِسُ الْعَائِلَةُ بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ؟
- ١١- مَاذَا يَعْمَلُ أَحْمَدُ فِي الْمَسَاءِ؟
- ١٢- مَتَى يَنَامُ أَحْمَدُ يَوْمِي السَّبْتِ وَالْأَحَدِ؟

## 2. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA PISMENO:

١. مَتَى تَسْتَيْقِظُ نَهَايَةَ الْأُسْبُوعِ؟  
.....
٢. مَتَى تَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ؟  
.....



- ..... ٣. مَاذَا تَعْمَلُ بَعْدَ الْفُطُورِ؟
- ..... ٤. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ يَوْمَ السَّبْتِ؟
- ..... ٥. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ يَوْمَ الْأَحَدِ؟
- ..... ٦. مَاذَا تَعْمَلُ فِي الْمَسَاءِ؟

### 3. GRAMATIKA: Genitivna veza بَعْضٌ i كُلُّ

Riječ **كُلُّ** obično zahtijeva da imenica poslije nje dođe u genitivnoj vezi. Ta imenica poslije **كُلُّ** može biti sa određenim ili neodređenim članom.

1. Ako poslije **كُلُّ** imenica dođe sa određenim članom onda se riječ **كُلُّ** prevodi sa "cio, sav, čitav; svi, sve, sva"; npr.:

Pročitao sam cijelu knjigu. (قَرَأْتُ الْكِتَابَ كُلَّهُ)

Gledao sam čitav film. (شَاهَدْتُ الْفِيلْمَ كُلَّهُ)

Došli su svi učenici. (حَضَرَ التَّلَامِيذُ كُلُّهُمْ)

Stigli su svi autobusi. (وَصَلَّتِ الْحَافِلَاتُ كُلُّهَا)

2. Ako poslije **كُلُّ** imenica dođe sa neodređenim članom onda se riječ **كُلُّ** prevodi sa "svako, svaki, sve"; npr.:

Pročitao sam svaku knjigu. (قَرَأْتُ كُلَّ كِتَابٍ)

Gledao sam svaki film. (شَاهَدْتُ كُلَّ فِيلْمٍ)

On ima utakmicu svakog mjeseca. (عِنْدَهُ مُبَارَاةٌ كُلَّ شَهْرٍ)

Svaki odličan učenik je dobio nagradu.

حَصَلَ كُلُّ تَلْمِيذٍ مُمْتَازٍ عَلَى جَائِزَةٍ



Riječ **بَعْضُ** obično dolazi sa imenicom koja ima određeni član.

1. Ako je imenica poslije **بَعْضُ** u množini, onda **بَعْضُ** znači "neki, nekoliko"; npr.:

Neki učenici su otputovali u Zenicu. **سَافَرَ بَعْضُ التَّلَامِيذِ إِلَى زَنِيتْسَا**

Babo mu je kupio nekoliko knjiga. **اشْتَرَى لَهُ أَبُوهُ بَعْضَ الْكُتُبِ**

2. Ako je imenica poslije **بَعْضُ** u jednini, onda **بَعْضُ** znači "jedan dio, nešto, malo"; npr.:

Pročitao sam dio knjige. **قَرَأْتُ بَعْضَ الْكِتَابِ**

Pojeo sam nešto kruha. **أَكَلْتُ بَعْضَ الْخُبْزِ**

Popio sam malo soka. **شَرِبْتُ بَعْضَ الْعَصِيرِ**

4. IZ TEKSTA NA POČETKU LEKCIJE IZVADI REČENICE KOJE U SEBI SADRŽE RIJEČI **بَعْضُ** I **كُلٌّ**.

- ..... ١
- ..... ٢
- ..... ٣
- ..... ٤

5. PREVEDI NA ARAPSKI:

Ja sam kupio sve knjige, a moj brat je kupio neke. Ja sam pročitao cijelu knjigu, a moj brat je pročitao njen dio. Neki učenici su otputovali u Travnik a neki u Mostar. Ja idem u školu svaki dan.

6. DIJALOG:

Petak **يَوْمُ الْجُمُعَةِ**

**مُصْطَفَى: مَتَى تَسْتَيْقِظُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ يَا مَنْصُورُ؟**

**مَنْصُورُ: عَادَةً أُسْتَيْقِظُ مُبَكَّرًا فِي السَّادِسَةِ صَبَاحًا تَقْرِيْبًا.**



مُصْطَفَى: مَاذَا تَفْعَلُ فِي الصَّبَاحِ؟  
 مَنْصُور: أَصَلَّى الصُّبْحَ ثُمَّ أَقْرَأَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ.  
 مُصْطَفَى: وَمَاذَا تَفْعَلُ عِنْدَمَا تَسْمَعُ أَذَانَ الْجُمُعَةِ؟  
 مَنْصُور: عِنْدَمَا أَسْمَعُ أَذَانَ الْجُمُعَةِ أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ.  
 مُصْطَفَى: وَمَاذَا تَفْعَلُ فِي الْعَصْرِ؟  
 مَنْصُور: أَذْهَبُ إِلَى حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ مَعَ أَخِي.  
 مُصْطَفَى: وَمَتَى تَنَامُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟  
 مَنْصُور: عَادَةً أَنَامُ مُتَأَخِّرًا فِي الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لَيْلًا تَقْرِيْبًا.

## 7. NEPOZNATE RIJEČI:

rješavati	حَلَّ - يَحُلُّ	poslijepodne	عَصْرٌ
ukrštene riječi	الكَلِمَاتُ الْمُتَقَاطِعَةُ	pozorište	مَسْرَحٌ
vjeronauka	التَّعْلِيمُ الدِّينِيُّ	pozorišni komad	مَسْرَحِيَّةٌ
mekteb	مَكْتَبٌ	podaci, informacije	مَعْلُومَاتٌ
vjerovanje	عَقِيدَةٌ	obično	عَادَةً
moral	أَخْلَاقٌ	otprilike	تَقْرِيْبًا







## الدَّرْسُ السَّادِسُ عَدْنَانُ فِي الْمَكْتَبَةِ



يَذْهَبُ عَدْنَانُ إِلَى مَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الْأُسْبُوعِ. يَذْهَبُ  
عَدْنَانُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ لِلْقِرَاءَةِ. يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ يَقْرَأُ بَعْضَ الْمَجَلَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ.  
يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ يَقْرَأُ فِي كُتُبِ اللُّغَةِ. أَمَّا يَوْمَ الْخَمِيسِ فَيَقْرَأُ بَعْضَ الْقِصَصِ  
الْعَرَبِيَّةِ.

يَجْلِسُ عَدْنَانُ فِي الْمَكْتَبَةِ، وَمَعَهُ قَلَمٌ وَكُرَّاسَةٌ، وَيَكْتُبُ مَا يُعْجِبُهُ مِنَ  
الْمَجَلَّاتِ أَوْ الْكُتُبِ أَوْ الْقِصَصِ. فِي الْبَيْتِ يَقْرَأُ عَدْنَانُ مَا كَتَبَهُ فِي  
كُرَّاسَتِهِ، وَقَبْلَ الذَّهَابِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَقْرَأُ ذَلِكَ عَلَى أَخِيهِ الْكَبِيرِ الَّذِي  
يُجِيدُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ.

عَدْنَانُ تَلْمِيزٌ مُجْتَهِدٌ وَهُوَ يَتَقَدَّمُ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ.



## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- كَمْ يَوْمًا فِي الْأُسْبُوعِ يَذْهَبُ عَدْنَانُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ؟
- ٢- لِمَاذَا يَذْهَبُ عَدْنَانُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ؟
- ٣- مَاذَا يَقْرَأُ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ؟
- ٤- وَمَاذَا يَقْرَأُ يَوْمَ الْخَمِيسِ؟
- ٥- مَاذَا يَكْتُبُ عَدْنَانُ فِي كُرَأْسَتِهِ؟
- ٦- مَاذَا يَقْرَأُ عَدْنَانُ فِي الْبَيْتِ؟
- ٧- عَلَى مَنْ يَقْرَأُ مَا كَتَبَهُ قَبْلَ الذَّهَابِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
- ٨- فِيمَا يَتَقَدَّمُ عَدْنَانُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ؟

## 2. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

١. يَذْهَبُ عَدْنَانُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ ..... أَيَّامٍ فِي الْأُسْبُوعِ. (ثَلَاثَةٌ - خَمْسَةٌ - سَبْعَةٌ)
٢. يَذْهَبُ عَدْنَانُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ ..... (لِلْكِتَابَةِ - لِلْقِرَاءَةِ - لِلزِّيَارَةِ)
٣. يَوْمَ الْخَمِيسِ يَقْرَأُ بَعْضَ ..... الْعَرَبِيَّةِ. (الْكُتُبِ - الْمَجَلَّاتِ - الْقِصَصِ)
٤. يَجْلِسُ عَدْنَانُ فِي ..... (الْبَيْتِ - الْمَكْتَبَةِ - الْمَطْعَمِ)
- ٥- فِي ..... يَقْرَأُ عَدْنَانُ مَا كَتَبَهُ فِي كُرَأْسَتِهِ. (الْمَدْرَسَةِ - الْبَيْتِ)
- ٦- عَدْنَانُ تَلْمِيذٌ ..... (كَسْلَانٌ - مُجْتَهِدٌ)

## 3. GRAMATIKA: Upotreba masdara u namjernoj rečenici

Prošle godine smo naučili namjernu rečenicu sa zavisnim načinom (konjuktivom); npr.:

Idem u džamiju da klanjam.

أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ لِأُصَلِّيَ



Međutim, ovaj konjektiv može biti pretvoren u masdara, s tim što značenje ostaje isto; npr.:

Idem u džamiju da klanjam (radi klanjanja).

أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ لِلصَّلَاةِ

Evo još nekoliko takvih rečenica:

Moj brat je otputovao u Kairo da studira.

سَافَرَ أَخِي إِلَى الْقَاهِرَةِ لِلدِّرَاسَةِ.

Moj otac je otpuťovao u Mekku na hadždž.

سَافَرَ أَبِي إِلَى مَكَّةَ لِلْحَجِّ.

Adnan ide u biblioteku da čita.

يَذْهَبُ عَدْنَانُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ لِلْقِرَاءَةِ.

Išao sam u Mostar da posjetim rodbinu.

ذَهَبْتُ إِلَى مُوسْتَارَ لَزِيَارَةِ الْأَقَارِبِ.

Kad nastupi vrijeme jacije, Ahmed ide sa svojim ocem u džamiju da klanja jaciju i teraviju.

عِنْدَمَا يَحِينُ وَقْتُ الْعِشَاءِ يَذْهَبُ أَحْمَدُ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى الْمَسْجِدِ لِصَلَاةِ الْعِشَاءِ وَالتَّرَافِيعِ.

Posljednjih dana Ramazana oćevi i majke izlaze da kupu novu odjeću.

فِي الْأَيَّامِ الْأَخِيرَةِ مِنْ رَمَضَانَ يَخْرُجُ الْأَبَاءُ وَالْأُمَّهَاتُ لِشِرَاءِ الْمَلَابِسِ الْجَدِيدَةِ.

4. ISPUNI PRAZNINE ODGOVARAJUĆIM MASDAROM I PREVEDI REČENICE:

لَزِيَارَةِ  
لِمُشَاهَدَةِ  
لِلْقِرَاءَةِ  
لِلشِرَاءِ

١. أَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ ....

٢. ذَهَبْتُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى .... زَمِيلِي الْمَرِيضِ.

٣. خَرَجَ أَخِي .... الْحَقِيبَةَ الْجَدِيدَةَ.

٤. ذَهَبْتُ أَخْتِي إِلَى السِّنِّمَا .... فِيلمِ «الْهَجْرَةِ».



## 5. PREVEDI NA ARAPSKI:

Moji roditelji su izišli da prošetaju. Moj brat je otišao u klub da trenira. Moja sestra je otišla da posjeti svoju drugaricu Selmu. Ja ću ići u Bosanski kulturni centar da gledam "Kako Musa dere jarca". Prije sat sam išao tamo da kupim kartu. Moj drug Kenan je izašao u park da se igra.

## 6. DIJALOG: Muhammed se učlanjuje u biblioteku

مُحَمَّدٌ يَشْتَرِكُ فِي الْمَكْتَبَةِ

مُحَمَّدٌ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا سَيِّدِي.

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ يَا بَنِيَّ. مَاذَا تُرِيدُ؟

مُحَمَّدٌ: أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِكَ فِي الْمَكْتَبَةِ.

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : أَأَشْتَرِكَ خَمْسُمِائَةَ دِينَارٍ.

مُحَمَّدٌ: تَفَضَّلْ يَا سَيِّدِي. هَذِهِ خَمْسُمِائَةُ دِينَارٍ.

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَقْرَأَ؟

مُحَمَّدٌ: أَنَا لَا أُرِيدُ أَنْ أَقْرَأَ هُنَا فِي الْمَكْتَبَةِ. أَنَا أُرِيدُ أَنْ أُسْتَعِيرَ الْكِتَابَ

وَأَقْرَأَهُ فِي الْبَيْتِ.

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : أَيَّ كِتَابٍ تُرِيدُ أَنْ تَسْتَعِيرَ؟

مُحَمَّدٌ: هَلْ عِنْدَكَ كِتَابٌ «الْأَيَّامُ» لَطِةَ حُسَيْنٍ؟

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : لِلْأَسَفِ. لَيْسَ عِنْدِي الْآنَ. سَيَكُونُ عِنْدِي بَعْدَ أُسْبُوعٍ.

أَخَذَهُ أَحَدُ الْقُرَّاءِ أَمْسَ. عِنْدِي كِتَابٌ آخَرُ لَطِةَ حُسَيْنٍ. هَلْ تُرِيدُهُ؟

مُحَمَّدٌ: نَعَمْ ... مَعَ السَّلَامَةِ.

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : مَعَ السَّلَامَةِ. إِلَيَّ اللَّقَاءُ.



## 7. NEPOZNATE RIJEČI:

što se tiče, pa

أَمَّا... فَ

roman, priča

قِصَّةٌ جَ قِصَصٌ

čita ono što je napisao

يَقْرَأُ مَا كَتَبَهُ

piše ono što mu se sviđa

يَكْتُبُ مَا يُعْجِبُهُ

čitati pred

قَرَأَ عَلَى

dobro znati

أَجَادَ - يُجِيدُ

napredovati

تَقَدَّمَ - يَتَقَدَّمُ

iz dana u dan

يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ

šetnja

نُزْهَةٌ

moji roditelji su izišli

خَرَجَ وَالِدَايَ

trening

تَدْرِيْبٌ

Bosanski kulturni centar

مَرْكَزُ الثَّقَافَةِ الْبُوسْنَوِيَّةِ

karta

تَذْكِرَةٌ

“Kako Musa dere jarca”؟ كَيْفَ يَسْلُخُ مُوسَى التَّيْسَ؟

učlaniti se

اشْتَرَكَ - يَشْتَرِكُ

članarina, učlanjenje

اشْتِرَاكٌ

posuditi, uzeti na čitanje

اسْتَعَارَ - يَسْتَعِيرُ

bibliotekar

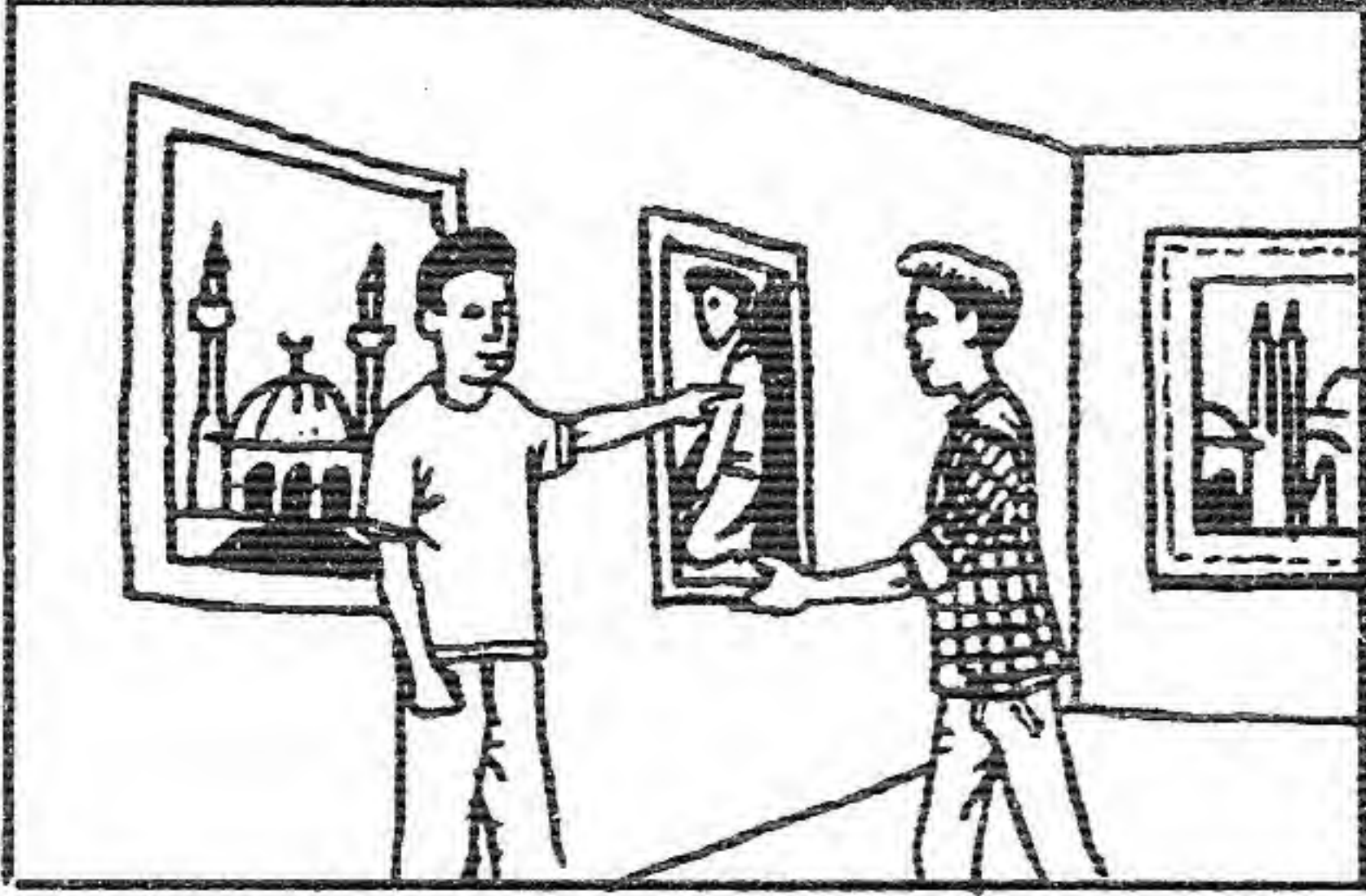
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ



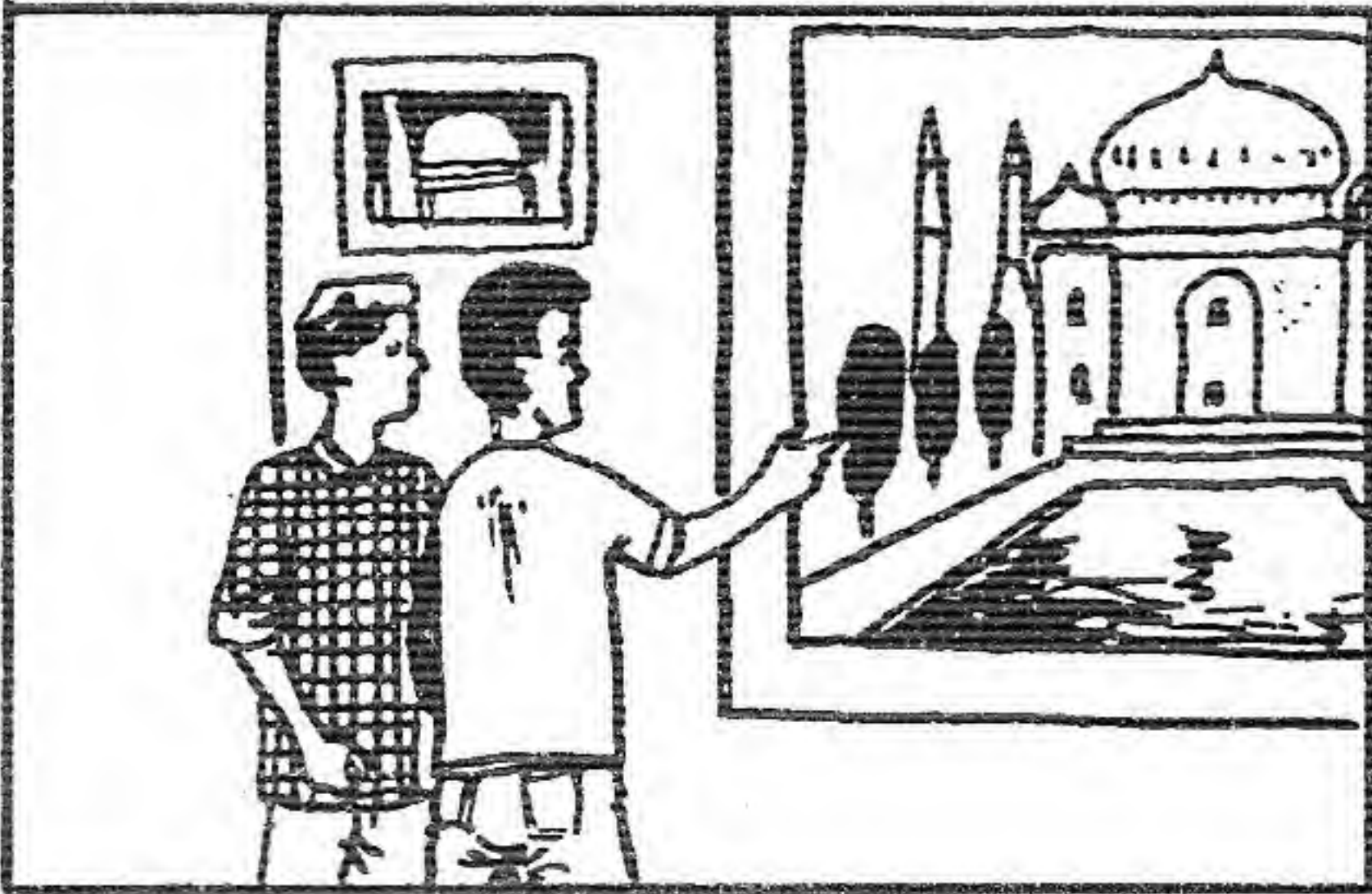




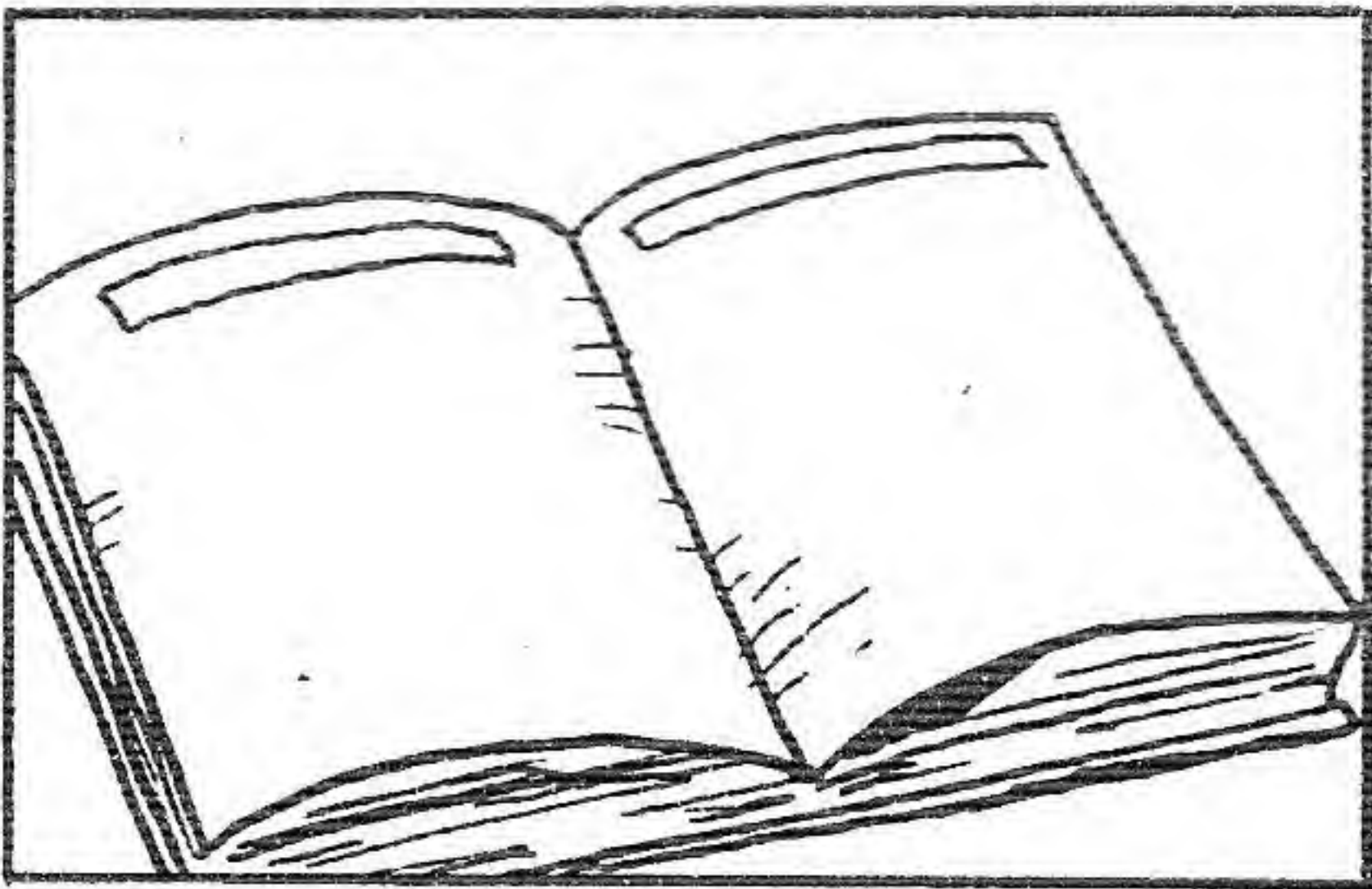
# الدَّرْسُ السَّابِعُ فِي مَعْرِضِ الْفَنِّ الْإِسْلَامِيِّ



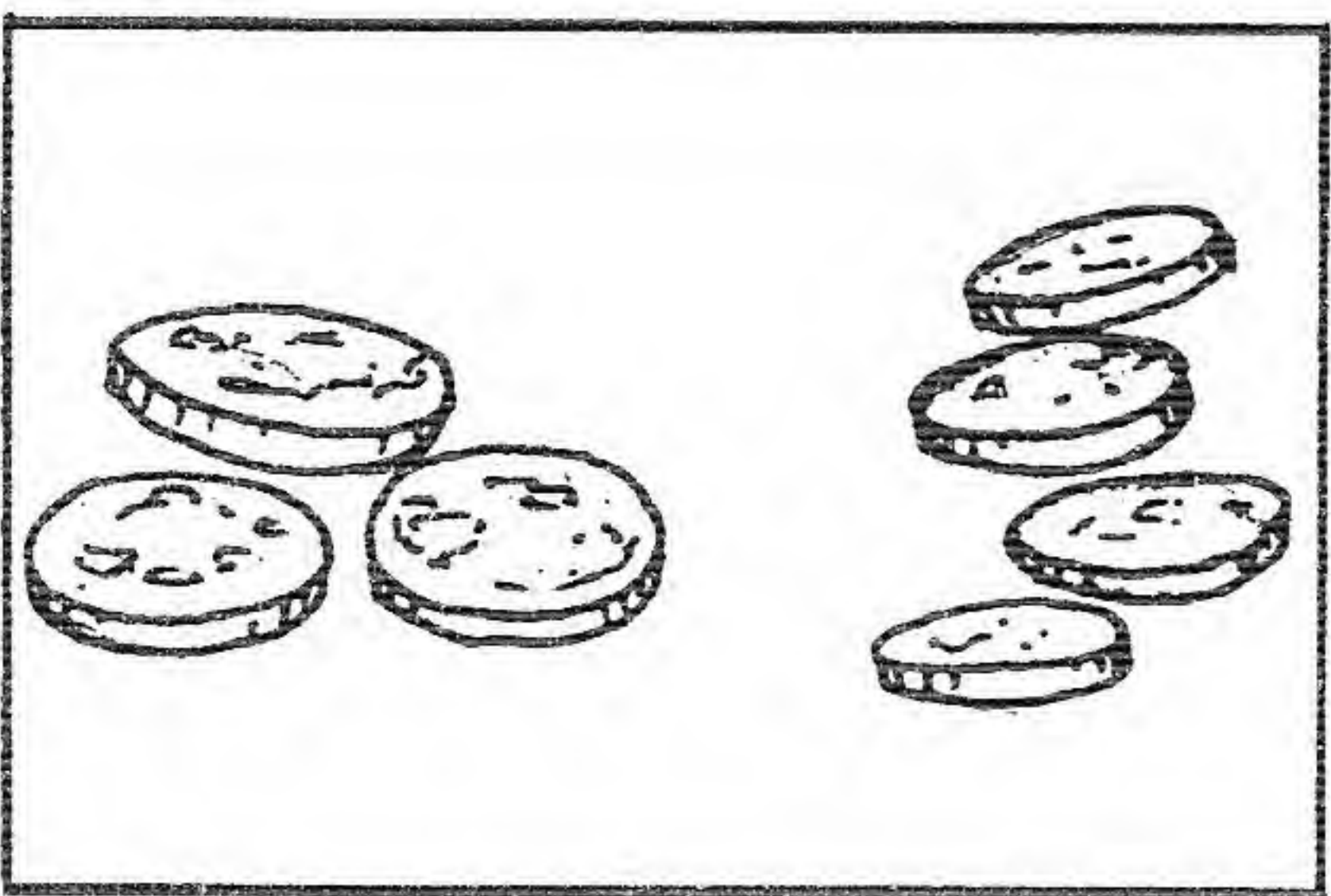
عَبْدُ السَّلَامُ: الْحَمْدُ لِلَّهِ ، لَقَدْ عَشَرْنَا  
أَخِيرًا عَلَى تَذَكُّرَتَيْنِ .  
حَسَنٌ: كَانَ الزُّحَامُ شَدِيدًا ، شُكْرًا لِلَّهِ ،  
فَقَدْ تَمَكَّنَّا مِنَ الدُّخُولِ .



عَبْدُ السَّلَامُ: أَنْظُرْ ، هَذِهِ صُورٌ لِبَعْضِ  
الْأَثَارِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْمَشْهُورَةِ فِي الْعَالَمِ .  
حَسَنٌ: هَذَا « تَاجَ مَحَلٍّ » فِي الْهِنْدِ . إِنَّهُ  
آيَةٌ مِنْ آيَاتِ الْفَنِّ .

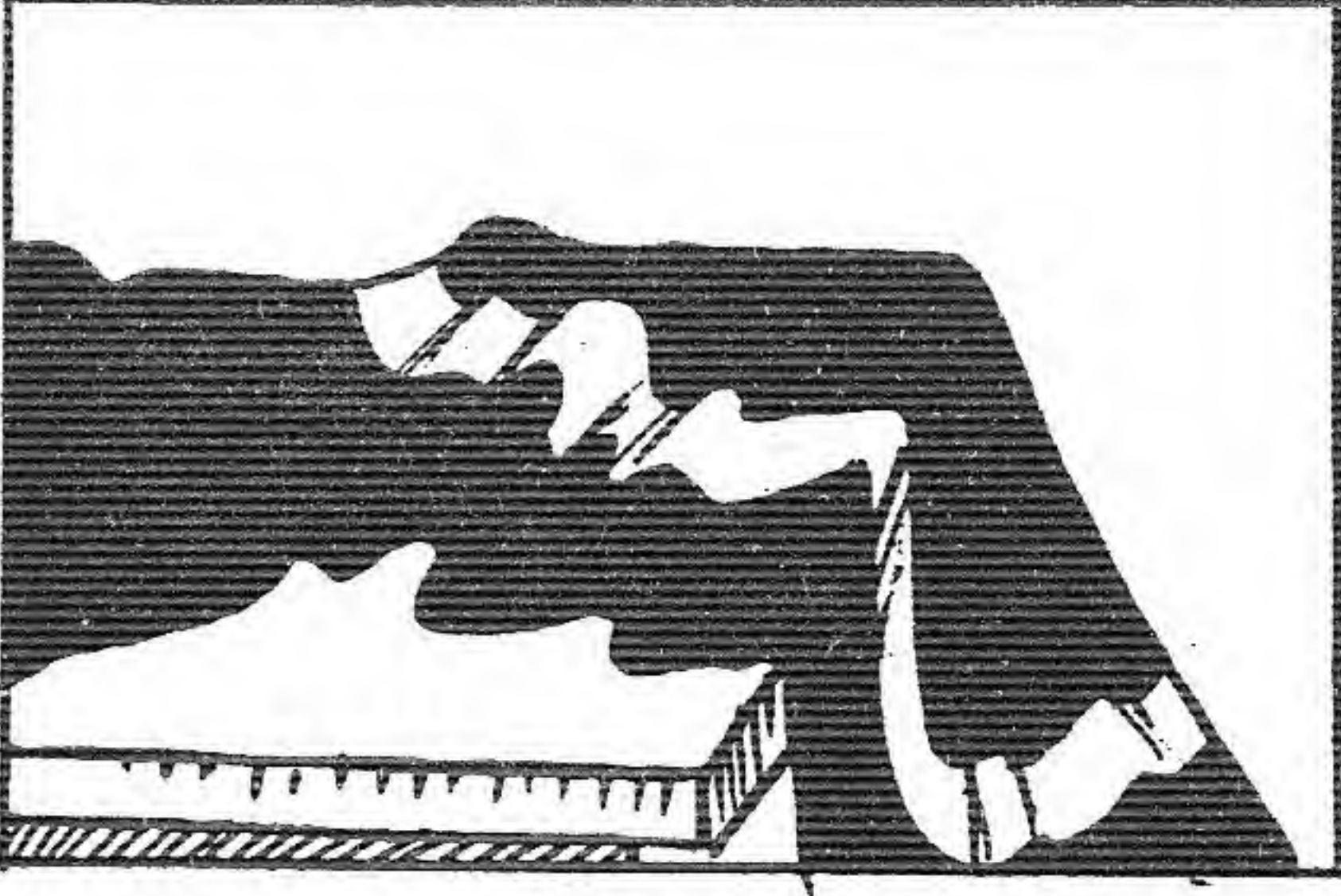


عَبْدُ السَّلَامُ: وَهَذَا مُصْحَفٌ كَبِيرٌ .  
مَكْتُوبٌ بِمَاءِ الذَّهَبِ .  
حَسَنٌ: اسْتَطِيعُ أَنْ أَقْرَأَ سُورَةَ الْفَاتِحَةِ .  
فَالْخَطُّ كَبِيرٌ وَجَمِيلٌ .



عَبْدُ السَّلَامُ: وَهَذِهِ عُمَلَاتُ فِضِّيَّةٍ وَذَهَبِيَّةٍ  
قَدِيمَةٍ .  
حَسَنٌ: عُمَرُهَا أَكْثَرُ مِنْ أَلْفِ عَامٍ . فَهِيَ  
مُنْذُ عَهْدِ الْخَلِيفَةِ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ .

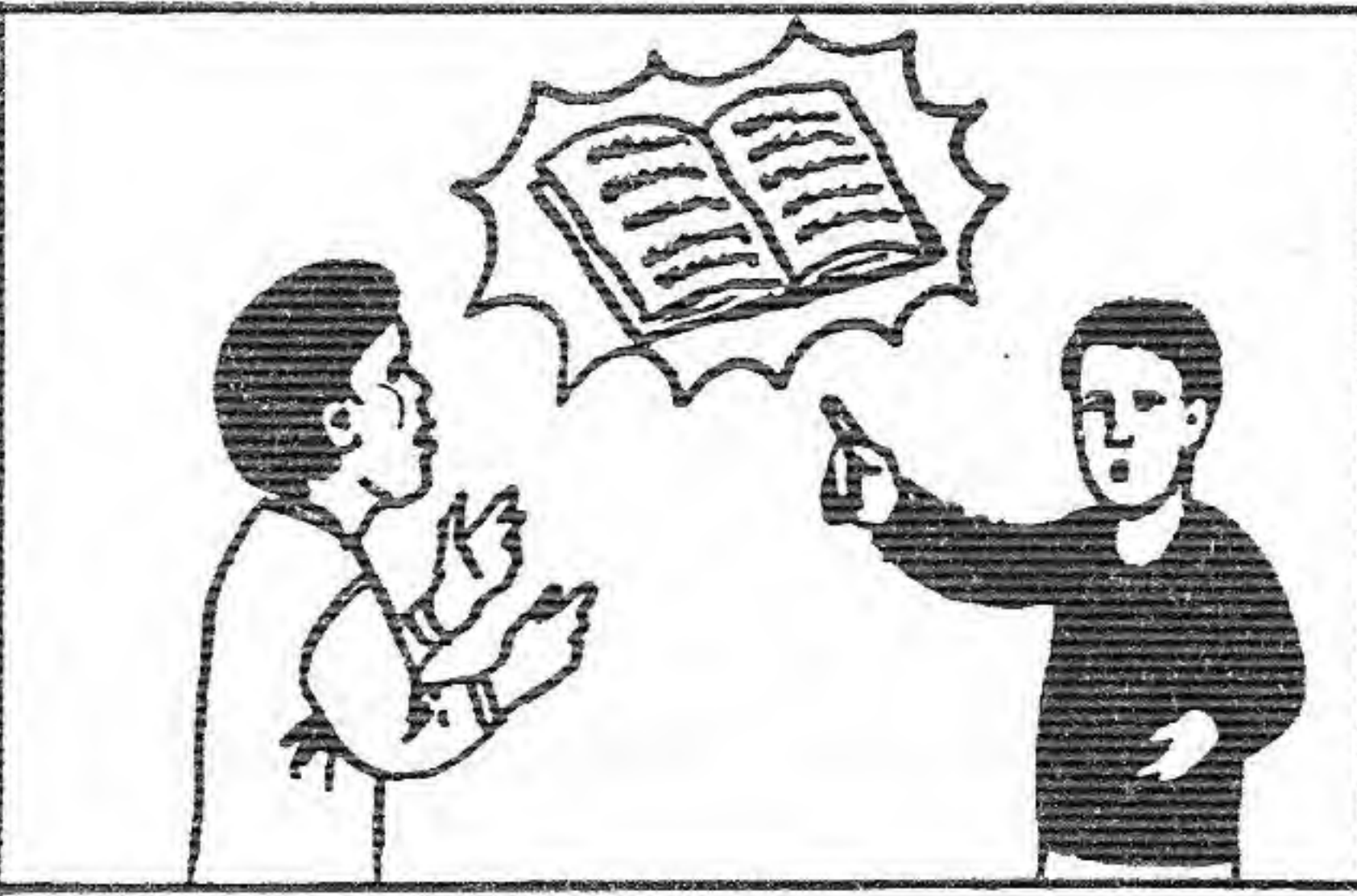




عَبْدُ السَّلَامِ: تِلْكَ أَجْمَلُ مَا رَأَيْتُ. قِطْعَةٌ  
مِنْ كِسْوَةِ الْكَعْبَةِ الشَّرِيفَةِ. قُمَاشٌ  
أَسْوَدُ. عَلَيْهِ آيَةٌ مَنَسُوجَةٌ بِخُيُوطٍ مِنْ  
ذَهَبٍ.



حَسَنُ: قَالَ لِي وَالِدِي إِنَّهُمْ يَكْسُونَ بِهَا  
الْكَعْبَةَ كُلَّ عَامٍ قَبْلَ مَوْسَمِ الْحَجِّ.  
عَبْدُ السَّلَامِ: اقْتَرَبَ مَوْعِدُ الْإِغْلَاقِ.  
حَسَنُ: أَسْرِعْ، فَلَمْ نَشَاهِدْ غَيْرَ جُزْءٍ  
صَغِيرٍ مِنَ الْمَعْرُضِ.



عَبْدُ السَّلَامِ: إِنَّ كُلَّ رُكْنٍ يَحْتَاجُ إِلَى  
وَقْتٍ طَوِيلٍ.  
حَسَنُ: إِنَّهَا يَدُ الْإِسْلَامِ الَّتِي فَعَلَتْ كُلَّ  
هَذَا.

عَبْدُ السَّلَامِ: وَنُورُهُ الَّذِي أَضَاءَ قُلُوبَ  
الْمُؤْمِنِينَ.

## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ عَبْدُ السَّلَامِ وَحَسَنُ؟
- ٢- مَا الْأَثَرُ الْإِسْلَامِيُّ الَّذِي شَاهَدَهُ الصَّدِيقَانِ فِي الْمَعْرُضِ؟
- ٣- مَا السُّورَةُ الَّتِي قَرَأَهَا حَسَنُ؟
- ٤- كَيْفَ اسْتَطَاعَ حَسَنُ أَنْ يَقْرَأَ سُورَةَ الْفَاتِحَةِ فِي الْمُصْحَفِ الْكَبِيرِ؟
- ٥- مَا عَمَرُ الْعُمْلَةِ الْفِضِّيَّةِ الَّتِي شَاهَدَاهَا؟



- ٦- مَا أَجْمَلُ شَيْءٍ شَاهَدَهُ عَبْدُ السَّلَامِ فِي الْمَعْرِضِ؟  
٧- مَا اسْمُ الْمَعْرِضِ الَّذِي زَارَهُ حَسَنٌ وَعَبْدُ السَّلَامِ؟

## 2. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١- زَارَ عَبْدُ السَّلَامِ وَحَسَنٌ مَعْرِضَ الْفَنِّ ..... (الْإِسْلَامِيَّ -  
الْبُوسْنَوِيَّ - الْمَصْرِيَّ)  
٢- أَتَأَثَّرُ الْإِسْلَامِيُّ الَّذِي شَاهَدَهُ الصَّدِيقَانِ هُوَ ..... (تَاجَ مَحَلٍّ -  
مَسْجِدَ قُرْطُبَةَ)  
٣- السُّورَةُ الَّتِي قَرَأَهَا حَسَنٌ هِيَ سُورَةُ ..... (الْإِخْلَاصَ - الْفَاتِحَةَ)  
٤- عُمُرُ الْعُمَلَةِ الَّتِي شَاهَدَهَا أَكْثَرُ مِنْ ..... عَامٍ. (أَلْفَ - مِائَةَ)  
٥- عَلَى الْقُمَاشِ الْأَسْوَدِ آيَةٌ مَنَسُوجَةٌ بِخِيُوطٍ مِنْ ..... (فِضَّةَ - ذَهَبَ)  
٦- لَمْ يُشَاهِدِ الصَّدِيقَانِ غَيْرَ جُزْءٍ ..... مِنَ الْمَعْرِضِ. (كَبِيرَ - صَغِيرَ)

## 3. GRAMATIKA

### 1. Particip pasivni

Do sada smo naučili nekoliko riječi na oblik فَاعِلٌ ; npr.:  
وَاقِفٌ = onaj ko piše, pisac; جَالِسٌ = onaj ko sjedi; كَاتِبٌ = onaj ko  
stoji; ذَاهِبٌ = onaj ko odlazi, ide; قَادِمٌ = onaj ko dolazi, itd.  
To je particip aktivni i on označava osobu koja vrši glagolsku  
radnju ili prolazno stanje u kome se neko ili nešto nalazi.

I particip pasivni se izvodi iz glagola i znači osobu ili predmet  
koji trpi glagolsku radnju. Particip pasivni dolazi samo od prela-  
znih glagola i ima ove oblike:



muški rod:                      ženski rod:

jednina:	مَفْعُولٌ	مَفْعُولَةٌ
dvojina:	مَفْعُولَانِ	مَفْعُولَتَانِ
množina:	مَفْعُولُونَ	مَفْعُولَاتٌ
nepravilna množina:	مَفَاعِيلُ	

Evo nekoliko primjera participa pasivnog:

يُشْهَرُ - شَهْرٌ učiniti znamenitim	مَشْهُورٌ znamenit, čuven
يَكْتُبُ - كِتَابٌ napisati	مَكْتُوبٌ napisan, pismo
يَنْسِجُ - نَسِجٌ isplesti, izatkat	مَنْسُوجٌ izatkan, ispleten
يَصْنَعُ - صَنْعٌ napraviti	مَصْنُوعٌ napravljen
يَسْأَلُ - سَأَلٌ pitati	مَسْئُولٌ odgovoran
يَعْلَمُ - عِلْمٌ znati	مَعْلُومٌ poznat
يَخُطُّ - خَطٌّ nacrtati, napisati	مَخْطُوطٌ rukopis, napisan rukom
يَرْصُفُ - رَصْفٌ popločati, asfaltirati	مَرْصُوفٌ popločan, asfaltiran

Evo i nekoliko primjera upotrebe participa pasivnog:

كُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ. (حَدِيث)

Svi ste vi čuvari i svi ste odgovorni za svoje stado. /Hadis/

الْقَمِيصُ مَصْنُوعٌ مِنَ الْقُطْنِ.

Košulja je napravljena od pamuka.

الطَّرِيقُ مَرْصُوفَةٌ.

Put je asfaltiran.

2. Odnosna zamjenica (jednina)

الَّذِي = koji

الَّتِي = koja

هُوَ ← الَّذِي

هِيَ ← الَّتِي



Ovo je film koji sam gledao sinoć.

هَذَا هُوَ الْفِيلْمُ الَّذِي شَاهَدْتُهُ لَيْلَةَ أَمْسٍ.

Ovo je pismo koje sam napisao.

هَذِهِ هِيَ الرِّسَالَةُ الَّتِي كَتَبْتُهَا

4. IZ DIJALOGA NA POČETKU LEKCIJE IZVADI REČENICE U KOJIMA IMA PARTICIP PASIVNI:

- ..... ١  
..... ٢  
..... ٣

5. OD SLJEDEĆIH GLAGOLA NAPRAVI PARTICIP PASIVNI:

سَأَلَ -----؛ صَنَعَ -----؛ كَتَبَ -----  
سَرَّ -----؛ بَعَثَ -----؛ زَرَعَ -----

6. SPOJI DVIJE REČENICE ODNOSNIM ZAMJENICAMA

الَّذِي / الَّتِي PREMA PRIMJERU:

- ١- هَذَا مُعَلِّمٌ جَدِيدٌ. جَاءَ الْمُعَلِّمُ الْجَدِيدُ أَمْسٍ.  
هَذَا هُوَ الْمُعَلِّمُ الْجَدِيدُ الَّذِي جَاءَ أَمْسٍ.  
٢- هَذِهِ طَبِيبَةٌ. تَعْمَلُ الطَّبِيبَةُ فِي الْمُسْتَشْفَى.  
هَذِهِ هِيَ الطَّبِيبَةُ الَّتِي تَعْمَلُ فِي الْمُسْتَشْفَى.  
٣- هَذَا كِتَابٌ. أَقْرَأُ الْكِتَابَ. هَذَا هُوَ الْكِتَابُ الَّذِي أَقْرَأُهُ.  
٤- هَذَا تَلْمِيزٌ. يَكْتُبُ التَّلْمِيزُ عَلَى السَّبُّورَةِ. ....  
٥- هَذِهِ رِسَالَةٌ. تَكْتُبُ الرِّسَالَةَ. ....  
٦- هَذِهِ مُعَلِّمَةٌ. جَاءَتِ الْمُعَلِّمَةُ أَمْسٍ. ....



## 7. PREVEDI NA ARAPSKI:

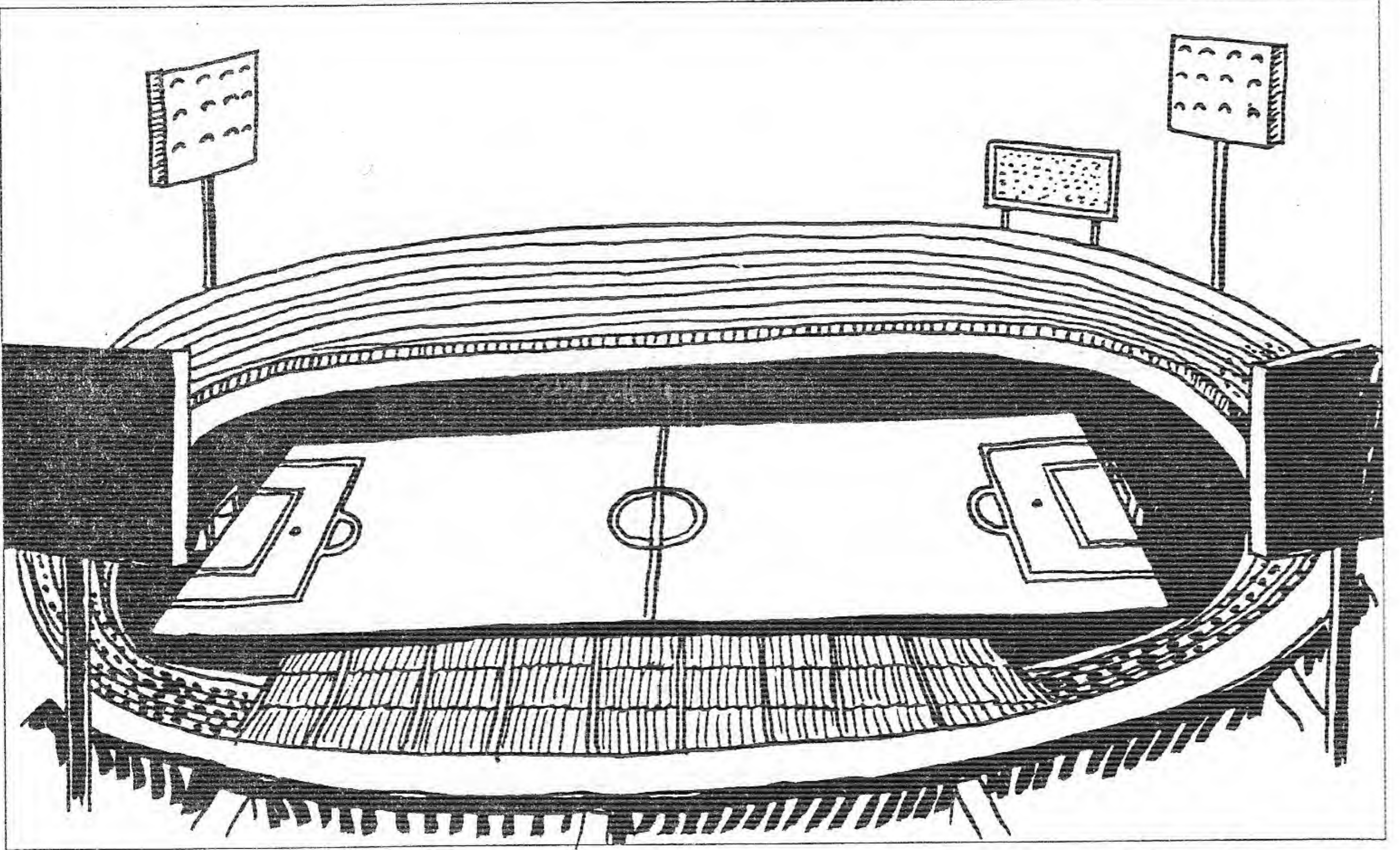
Ovaj veliki mushaf pisan je krupnim slovima. Ono pismo je napisano rukom. Ova košulja je napravljena od najlona. Ona bluza je napravljena od svile. Sarajevo je znamenit grad. Ovo je pismo koje ti pišeš. Ovo je učiteljica koja je došla jučer.

## 8. NEPOZNATE RIJEČI:

izložba	مَعْرُضٌ	štof	قُمَاشٌ
umjetnost	فَنٌّ	konac, nit	خَيْطٌ جِ خُيُوطٌ
naći, naići (على)	عَثَرَ - يَعَثُرُ (على)	pokriti	كَسَا - يَكْسُو
gužva	زَحَامٌ	sezona	مَوْسِمٌ
moći	تَمَكَّنَ - يَتَمَكَّنُ	približiti se	اقْتَرَبَ - يَقْتَرِبُ
spomenik	أَثَرٌ جِ آثَارٌ	vrijeme, rok, sastanak	مَوْعِدٌ
znak, ajet	آيَةٌ جِ آيَاتٌ	zatvaranje	اغْلَاقٌ
mushaf	مُصْحَفٌ	ćošak, ugao	رُكْنٌ جِ أَرْكَانٌ
zlatnom tintom	بِمَاءِ الذَّهَبِ	ruka islama	يَدُ الْإِسْلَامِ
rukopis	خَطٌّ	osvijetliti	أَضَاءَ - يُضِيءُ
novac	عُمْلَةٌ جِ عُمَلَاتٌ	srce	قَلْبٌ جِ قُلُوبٌ
srebreni	فِضِّيَّةٌ	vjernik	مُؤْمِنٌ
zlatni	ذَهَبِيَّةٌ	Kordovska džamija	مَسْجِدُ قُرْطُبَةَ
od, prije	مُنْذُ	sijati	زَرَعَ - يَزْرَعُ
komad	قِطْعَةٌ	poslati	بَعَثَ - يَبْعَثُ
pokrivač	كِسْوَةٌ	radovati se	سَرَّ - يَسُرُّ
nismo vidjeli osim (samo smo vidjeli)			لَمْ نَشَاهِدْ غَيْرَ ..



## الدَّرْسُ الثَّامِنُ مُبَارَاةٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ



فِي يَوْمِ الْأَحَدِ الْمَاضِي ذَهَبَ فَلَادُو مَعَ سَمِيرٍ إِلَى أَسْتَادِ كُوشِيْفُو.  
كَانَتْ هُنَاكَ مُبَارَاةٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ بَيْنَ فَرِيقِ سَرَايِيْفُو وَفَرِيقِ تَشَلِيكَ. حَضَرَ  
الْمُتَفَرِّجُونَ وَالْمُتَفَرِّجَاتُ قَبْلَ الْمُبَارَاةِ. وَجَلَسَ فَلَادُو وَسَمِيرُ بَيْنَ  
الْمُتَفَرِّجِينَ. امْتَلَأَتِ الْمَقَاعِدُ بِالرِّجَالِ وَالسِّدَاتِ. وَجَلَسَ الْمُتَفَرِّجُونَ الَّذِينَ  
قَدَمُوا مِنْ زَنَيْتَسَا فِي الْجَانِبِ الْغَرْبِيِّ.

وَنَزَلَ اللَّاعِبُونَ إِلَى الْمَلْعَبِ وَوَقَفَ أَفْرَادُ كُلِّ فَرِيقٍ فِي أَمَاكِنِهِمْ. كَانَتْ  
مَلَابِسُهُمْ مُتَشَابِهَةً. لَكِنْ فَلَادُو لَاحَظَ أَنَّ مَلَابِسَ فَرِيقِ سَرَايِيْفُو أَشَدُّ حُمْرَةً  
مِنْ مَلَابِسِ فَرِيقِ تَشَلِيكَ.

بَدَأَتِ الْمُبَارَاةُ. كَانَتْ هَادِئَةً فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ. ثُمَّ اشْتَدَّتِ الْهَجَمَاتُ، هَجْمَةٌ  
هُنَا وَهَجْمَةٌ هُنَاكَ. بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ سَجَّلَ فَرِيقُ سَرَايِيْفُو الْهَدَفَ الْأَوَّلَ.



وَبَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ أُخْرَى سَجَّلَ الْهَدَفَ الثَّانِي. وَبِهَذِهِ النَّتِيجَةِ انْتَهَى الشُّوْطُ الْأَوَّلُ. كَانَتِ السَّيِّدَاتُ اللَّاتِي جَلَسْنَ فِي الْجَانِبِ الْغَرْبِيِّ أَشَدَّ حِمَاسًا مِنَ السَّيِّدَاتِ اللَّاتِي جَلَسْنَ فِي الْجَوَانِبِ الْأُخْرَى. وَفِي الشُّوْطِ الثَّانِي اِزْدَادَ الْحِمَاسُ وَسَجَّلَ فَرِيقُ تَشْلِيكَ ثَلَاثَةَ أَهْدَافٍ. وَقَبْلَ انْتِهَاءِ الْوَقْتِ بِدَقِيقَةٍ وَاحِدَةٍ سَجَّلَ فَرِيقُ سَرَايِفُو الْهَدَفَ الثَّالِثَ. وَبِذَلِكَ تَعَادَلَ سَرَايِفُو وَتَشْلِيكَ.

## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ فَلَادُو مَعَ سَمِيرَ؟
- ٢- أَيْنَ جَلَسَ الْمُتَفَرِّجُونَ الَّذِينَ قَدِمُوا مِنْ زَنَيْتَسَا؟
- ٣- مَا لَوْنُ مَلَابِسِ فَرِيقِ سَرَايِفُو؟
- ٤- كَيْفَ كَانَتِ الْمُبَارَاةُ فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ؟
- ٥- مَنْ سَجَّلَ الْهَدَفَ الْأَوَّلَ وَمَتَى؟
- ٦- كَيْفَ انْتَهَى الشُّوْطُ الْأَوَّلُ؟
- ٧- كَمْ هَدَفًا سَجَّلَ فَرِيقُ تَشْلِيكَ فِي الشُّوْطِ الثَّانِي؟
- ٨- مَنْ كَانَ أَشَدَّ حِمَاسًا بَيْنَ الْمُتَفَرِّجِينَ؟
- ٩- كَيْفَ انْتَهَتْ الْمُبَارَاةُ؟

## 2. GRAMATIKA:

### 1. Odnosna zamjenica (množina)

الَّذِينَ = koji

رَجَعَ التَّلَامِيذُ الَّذِينَ سَافَرُوا يَوْمَ الْجُمُعَةِ.

Vratili su se učenici koji su otputovali u petak.

اللَّاتِي = koje



رَجَعَتِ التِّلْمِذَاتُ اللَّاتِي سَافَرْنَ يَوْمَ الْخَمِيسِ.

Vratile su se učenice koje su otputovale u četvrtak.

## 2. Odnosna rečenica "sila"

Rečenica u kojoj se spominje odnosna zamjenica naziva se pravom odnosnom rečenicom ili sila. Evo nekoliko takvih odnosnih rečenica:

هَذَا هُوَ اللَّاعِبُ الَّذِي سَجَّلَ الْهَدَفَ الْأَوَّلَ.

Ovo je igrač koji je dao prvi gol.

هَذِهِ هِيَ التِّلْمِذَةُ الَّتِي فَازَتْ بِالْجَائِزَةِ الْأُولَى.

Ovo je učenica koja je osvojila prvu nagradu.

أَيْنَ جَلَسَ التَّلَامِيذُ الَّذِينَ قَدِمُوا مِنْ تُوْزَلَا؟

Gdje su sjeli učenici koji su došli iz Tuzle?

مَاذَا شَرَبَتِ التِّلْمِذَاتُ اللَّاتِي حَضَرْنَ الْحَفْلَةَ؟

Šta su pile učenice koje su prisustvovalе svečanosti?

## 3. Komparacija pridjeva koji označavaju boje

Do sada smo naučili da se komparativ pridjeva pravi na oblik **يُوسُفٌ طَوِيلٌ** npr.: Jusuf je visok.

Hišam je viši od Jusufa. **هَيْشَامٌ أَطْوَلُ مِنْ يُوسُفَ**

Međutim, kako pridjevi koji označavaju boje sami po sebi dolaze na oblik **فَعْلَاءُ / أَفْعَلُ**, to se komparativ od njih pravi pomoću elativa pridjeva **أَقْلُ = قَلِيلٌ** (jače) ili **أَشَدُّ = شَدِيدٌ** (manje) kome se doda neodređena imenica dotične boje u akuzativu.



Evo kako to praktično izgleda:

حَمْرَاءُ / أَحْمَرُ	crven/crven	أَشَدُّ حُمْرَةً مِنْ	crveniji, a, e
بَيضَاءُ / أَبْيَضُ	bijel/bijela	أَشَدُّ بَيَاضًا مِنْ	bjelji, a, e
سَوْدَاءُ / أَسْوَدُ	crn/crna	أَشَدُّ سَوَادًا مِنْ	crnji, a,
صَفْرَاءُ / أَصْفَرُ	žut/žuta	أَشَدُّ صُفْرَةً مِنْ	žući, a, e
زَرْقَاءُ / أَزْرَقُ	plav/plava	أَشَدُّ زُرْقًا مِنْ	plavlji, a, e
خَضْرَاءُ / أَخْضَرُ	zelen/zelena	أَشَدُّ خُضْرًا مِنْ	zeleniji, a, e

Evo i nekoliko rečenica:

Moji zubi su bjelji od snijega.	أَسْنَانِي أَشَدُّ بَيَاضًا مِنَ الثَّلْجِ.
Moja kosa je crnija od tvoje.	شَعْرِي أَشَدُّ سَوَادًا مِنْ شَعْرِكَ.
Paradajz je crveniji od jabuka.	الطَّمَاظِمُ أَشَدُّ حُمْرَةً مِنَ التُّفَاحِ.
Moja košulja je manje zelena od tvoje	قَمِيصِي أَقْلُ خُضْرًا مِنْ قَمِيصِكَ

Kod superlativa samo dodamo određeni član na prvi dio; npr.:

Moja kosa je najcrnija.	شَعْرِي الْأَشَدُّ سَوَادًا.
Moji zubi su najbjelji.	أَسْنَانِي الْأَشَدُّ بَيَاضًا.

Na ovaj način se pravi komparativ i superlativ od svih složenih pridjeva; npr.:

كَثِيرُ الْمَالِ	bogat	أَكْثَرُ مَالًا مِنْ	bogatiji
شَدِيدُ الْحَمَاسِ	ushićen,	أَشَدُّ حِمَاسًا مِنْ	ushićeniji
كَبِيرُ الْعَدَدِ	mnogobrojan	أَكْبَرُ عَدَدًا مِنْ	mnogobrojniji



3. IZ TEKSTA NA POČETKU LEKCIJE IZVADI REČENICE KOJE SADRŽE ODNOSNU ZAMJENICU:

- ..... ١
- ..... ٢
- ..... ٣

4. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM ODNOSNOM ZAMJENICOM I PREVEDI:

الَّتِي  
الَّذِينَ  
الَّتِي  
الَّذِي

- ١- أَيْنَ الْكِتَابُ - كَانَ عَلَى الْمَكْتَبِ؟
- ٢- أَيْنَ الْحَقِيبَةُ - كَانَتْ تَحْتَ الْمَكْتَبِ؟
- ٣- مَنْ التَّلَامِيذُ - دَخَلُوا الْفَصْلَ الْآنَ؟
- ٤- مَنْ التَّلْمِيذَاتُ - دَخَلْنَ الْفَصْلَ الْآنَ؟

5. IZ TEKSTA NA POČETKU LEKCIJE IZVADI REČENICE SA KOMPARATIVOM:

- ..... ١
- ..... ١
- .....

6. ISPUNI PREMA DATOM PRIMJERU:

- |                        |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| الْبَيْضَةُ بَيْضَاءُ. | ١- لَوْنُ الْبَيْضِ أَبْيَضٌ.      |
| ..... الْحَقِيبَةُ     | ٢- لَوْنُ الْحَقِيبَةِ أَسْوَدٌ.   |
| ..... الْمَوْزَةُ      | ٣- لَوْنُ الْمَوْزِ أَصْفَرٌ.      |
| ..... التُّفَاحَةُ     | ٤- لَوْنُ التُّفَاحِ أَحْمَرٌ.     |
| ..... الشَّجَرَةُ      | ٥- لَوْنُ الشَّجَرِ أَخْضَرٌ.      |
| ..... الْكُرَّاسَةُ    | ٦- لَوْنُ الْكُرَّاسَاتِ أَزْرَقٌ. |



## 7. PREVEDI NA ARAPSKI.

a) Ovo je učenik koji je stigao jučer. Ovo je učenica koja je stigla prije tri dana. Ovo su učenici koji su stigli jučer. Ovo su učenice koje su stigle prije tri dana.

b) Tabla je crna. Tašna je crnija od table. Sir je bijel. Snijeg je bjelji od sira. Polje je zeleno. Šuma je zelenija od polja. Morska voda je više plava nego riječna voda.

## 8. DIJALOG: Ja navijam za "Sarajevo"

أَنَا مُشَجَّعُ سَرَائِفُو

فَلَادُو: صَبَاحُ الْخَيْرِ.

سَمِيرُ: صَبَاحُ النُّورِ.

فَلَادُو: هَلْ تَعْرِفُ أَنَّ هُنَاكَ مُبَارَاةً فِي كُرَةِ الْقَدَمِ فِي أَسْتَادِ كُوشِيفُو الْيَوْمَ؟

سَمِيرُ: نَعَمْ. هُنَاكَ مُبَارَاةٌ بَيْنَ فَرِيقِ سَرَائِفُو وَفَرِيقِ زِيلِيُو.

فَلَادُو: أَنَا مُشَجَّعُ زِيلِيُو. وَمَنْ تُشَجَّعُ أَنْتَ؟

سَمِيرُ: أَنَا مُشَجَّعُ سَرَائِفُو. هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْمُبَارَاةِ؟

فَلَادُو: نَعَمْ. وَأَنْتَ؟

سَمِيرُ: إِذَا، نَذْهَبُ مَعًا.

## 9. NEPOZNATE RIJEČI:

Vlado	فَلَادُو	gledalac	مُتَفَرِّجٌ
Semir	سَمِيرُ	gledateljica	مُتَفَرِّجَةٌ
bila je	كَانَتْ هُنَاكَ	napuniti se	اِمْتَلَأَ - يَمْتَلِئُ
tim, klub	فَرِيقٌ	sjedište	مَقْعَدٌ ج. مَقَاعِدُ



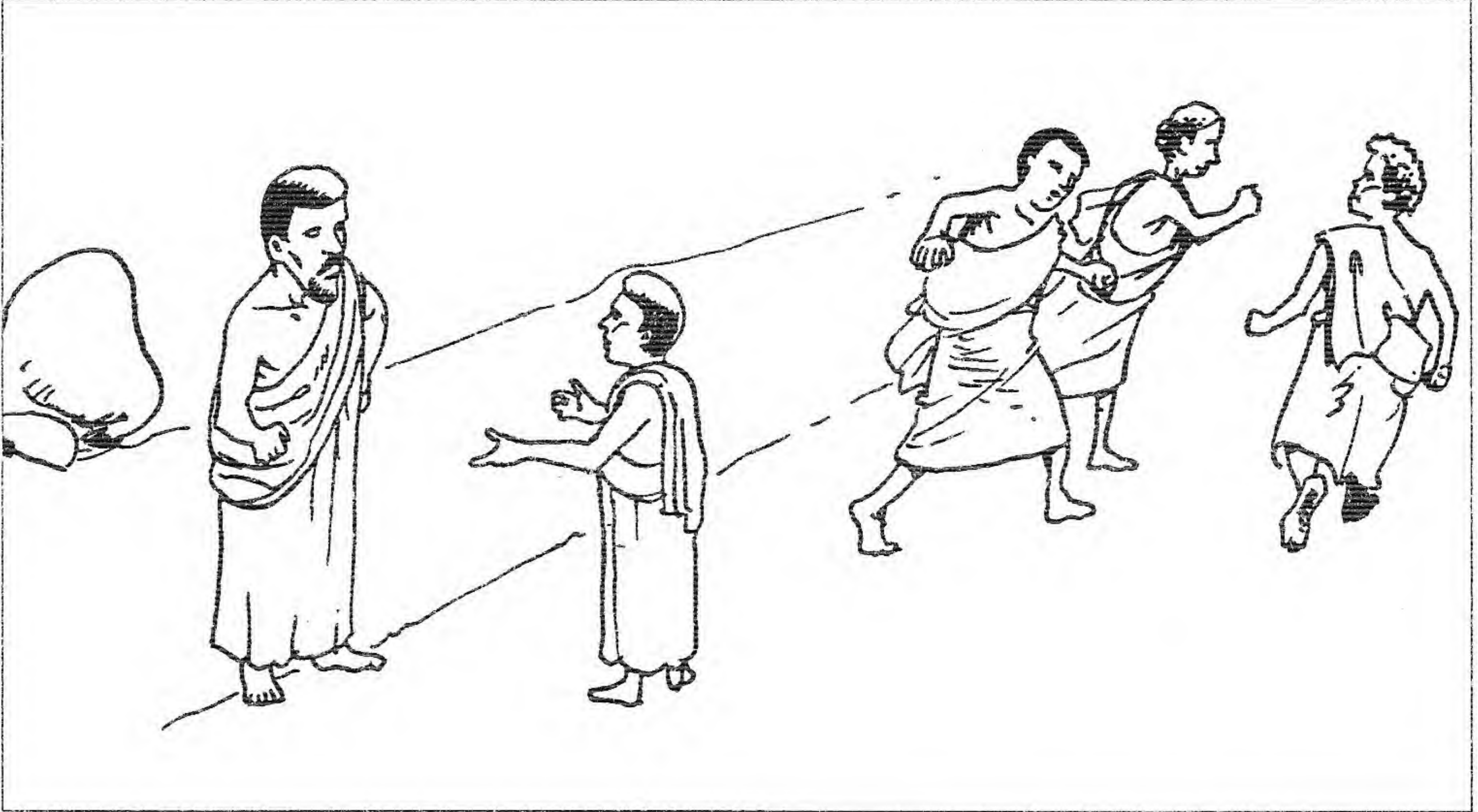
strana	جَانِبٌ جِ جَوَانِبُ	gol	هَدَفٌ جِ أَهْدَافُ
član, pojedinac	فَرْدٌ جِ أَفْرَادُ	rezultat	نَتِيجَةٌ
mjesto	مَكَانٌ جِ أَمَاكِنُ	poluvrijeme	شَوَاطُ
dresovi	مَلَابِسُ	dama, gosoda	سَيِّدَةٌ جِ سَيِّدَاتُ
sličan, a	مُتَشَابِهَةٌ	povećati se	ازْدَادَ - يَزْدَادُ
primijetiti	لَا حَظَّ - يُلَاحِظُ	završiti se	انْتَهَى - يَنْتَهِي
mirna	هَادئةٌ	kraj	انْتِهَاءٌ
u početku	فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ	izjednačiti	تَعَادَلَ - يَتَعَادَلُ
napad	هَجْمَةٌ جِ هَجَمَاتُ	ima	هُنَاكَ
dati gol	سَجَّلَ - يُسَجِّلُ (هَدَفًا)	dakle	إِذَا
stadion	أَسْتَادُ	za koga navijaš?	مَنْ تُشَجِّعُ أَنْتَ؟
entuzijazam, zanos, oduševljenje			حِمَاسٌ
Znaš li da ima utakmica?			هَلْ تَعْرِفُ أَنَّ هُنَاكَ مُبَارَاةً؟
Ja navijam za "Želju."			أَنَا مُشَجِّعُ زِيلِيُو
Ja navijam za "Sarajevo."			أَنَا مُشَجِّعُ سَرَائِيْفُو
Ja navijam za "Čelik."			أَنَا مُشَجِّعُ تَشَلِيكُ







## الدَّرْسُ التَّاسِعُ الْفَتَى الشُّجَاعُ



مَرَّ الْخَلِيفَةُ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ بِصَبْيَانٍ يَلْعَبُونَ ، فَفَرُّوا  
جَمِيعًا إِلَّا صَبِيًّا وَاحِدًا ظَلَّ وَاقِفًا ، فَسَأَلَهُ عُمَرُ : « مَا لَكَ ، لَمْ تَفِرَّ مَعَ  
أَصْحَابِكَ ؟ »

فَقَالَ الصَّبِيُّ : « يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ، لَمْ أَفْعَلْ ذَنْبًا فَأَخَافُكَ ، وَلَيْسَتْ  
الطَّرِيقُ ضَيِّقَةً فَأَوْسَعَ لَكَ . »

فَسَرَّ عُمَرُ مِنْ شُجَاعَتِهِ وَذَكَائِهِ . إِنَّ هَذَا الصَّبِيَّ قَدْ أَصْبَحَ فِيمَا بَعْدُ  
قَائِدًا عَظِيمًا مِنْ قُوَادِ الْمُسْلِمِينَ ، وَبَطَلًا مِنْ أَبْطَالِهِمْ ، وَعَالِمًا مِنْ أَعْظَمِ  
الْعُلَمَاءِ ، وَهُوَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الزُّبَيْرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ .



## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- مَنْ مَرَّ بِصَبِيَّانٍ يَلْعَبُونَ؟
- ٢- بِمَنْ مَرَّ الْخَلِيفَةُ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ؟
- ٣- أَفَرَّ الصَّبِيَّانُ جَمِيعًا؟
- ٤- مَنْ لَمْ يَفِرَّ؟
- ٥- مَاذَا سَأَلَهُ عُمَرُ؟
- ٦- مَاذَا أَجَابَ الصَّبِيُّ؟
- ٧- هَلْ سُرَّ عُمَرُ مِنْ شُجَاعَتِهِ وَذِكَايِهِ؟
- ٨- مَاذَا أَصْبَحَ هَذَا الصَّبِيُّ فِيمَا بَعْدُ؟
- ٩- مَا اسْمُهُ؟

## 2. PODVUCI TAČNU DOPUNU:

- |  |   |                                      |
|--|---|--------------------------------------|
| ١- مَرَّ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ | } | بِرِّجَالٍ يَشْتَغِلُونَ.            |
|  |   | بِصَبِيَّانٍ يَلْعَبُونَ.            |
| ٢- فَرُّوا جَمِيعًا إِلَّا                             | } | صَبِيًّا وَاحِدًا ظَلَّ وَاقِفًا.    |
|  |   | بِنْتًا وَاحِدَةً ظَلَّتْ وَاقِفَةً. |
| ٣- سُرَّ عُمَرُ مِنْ                                   | } | قُوَّتِهِ وَشُجَاعَتِهِ.             |
|  |   | شُجَاعَتِهِ وَذِكَايِهِ.             |



### 3. PROMJENA GLAGOLA مَرَّ / يَمُرُّ = proći, proći pored

imperativ (5)	jusiv (4)	konjuktiv (3)	imperfekt (2)	perfekt (1)	zamjenica
	لَمْ يَمُرَّ لَمْ يَمُرَّا لَمْ يَمُرُوا	أَنْ يَمُرَّ أَنْ يَمُرَّا أَنْ يَمُرُوا	يَمُرُّ يَمُرَّانِ يَمُرُونَ	مَرَّ مَرَّا مَرُوا	هُوَ هُمَا هُمْ
	لَمْ تَمُرَّ لَمْ تَمُرَّا لَمْ يَمُرَّنْ	أَنْ تَمُرَّ أَنْ تَمُرَّا أَنْ يَمُرَّنْ	تَمُرُّ تَمُرَّانِ يَمُرَّنْ	مَرَّتْ مَرَّتَا مَرَرْنَ	هِيَ هُمَا هُنَّ
مَرَّ مَرَّا مَرُوا	لَمْ تَمُرَّ لَمْ تَمُرَّا لَمْ تَمُرُوا	أَنْ تَمُرَّ أَنْ تَمُرَّا أَنْ تَمُرُوا	تَمُرُّ تَمُرَّانِ تَمُرُونَ	مَرَرْتُ مَرَرْتُمَا مَرَرْتُمْ	أَنْتَ أَنْتُمَا أَنْتُمْ
مَرِّي مَرَّا أَمُرَّنْ	لَمْ تَمُرِّي لَمْ تَمُرَّا لَمْ تَمُرَّنْ	أَنْ تَمُرِّي أَنْ تَمُرَّا أَنْ تَمُرَّنْ	تَمُرِّينِ تَمُرَّانِ تَمُرَّنْ	مَرَرْتُ مَرَرْتُمَا مَرَرْتَنِ	أَنْتِ أَنْتُمَا أَنْتِنِ
	لَمْ أَمُرَّ لَمْ نَمُرَّ	أَنْ أَمُرَّ أَنْ نَمُرَّ	أَمُرُّ نَمُرُّ	مَرَرْتُ مَرَرْنَا	أَنَا نَحْنُ

### 4. GRAMATIKA:

#### 1. Mudaaf glagoli

Glagoli koji imaju jednak drugi i treći korjeniti suglasnik nazivaju se mudaf (podvostručeni) glagoli. U ovoj lekciji se



javljaju tri takva glagola:  $\text{مَرَّ}$  (osnova  $\text{مَرَر}$ )  $\text{يَمُرُّ}$  (osnova  $\text{يَمُرُّ}$ ) = proći, proći pored;  $\text{يَفِرُّ}$  /  $\text{فَرَّ}$  = pobjeći;  $\text{يَسُرُّ}$  /  $\text{سَرَّ}$  = obradovati se.

U onim glagolskim oblicima u kojima su oba ista suglasnika vokalizirana u pravilu dolazi do asimilacije; npr.:  $\text{مَرَّ} = \text{مَرَّ}$ , a u onim oblicima u kojima je treći suglasnik nevokaliziran u pravilu nema asimilacije; npr.:  $\text{مَرَرْتُ}$  ili  $\text{يَمُرُّنَ}$ , itd.

Nauči promjenu glagola  $\text{مَرَّ} / \text{يَمُرُّ}$  pa ćeš i ostale glagole ovakve građe lahko savladati. Particip aktivni od  $\text{مَرَّ} / \text{يَمُرُّ}$  je  $\text{مَارٌّ}$  = prolaznik.

## 2. Odnosna rečenica "sifa"

Odnosna rečenica u kojoj se doslovno ne spominje odnosna zamjenica, ali se ona iz sadržaja razumije naziva se sifa. Imenica na koju se ova odnosna zamjenica odnosi je neodređena. Ovakva rečenica sadrži i zamjenicu koja se odnosi na tu imenicu. Evo nekoliko primjera takvih rečenica:

$\text{مَرَّ الْخَلِيفَةُ عُمَرُ بِصِبْيَانٍ يَلْعَبُونَ.}$

Halifa Omer je prošao pored (nekih) dječaka koji se igraše.

$\text{كَانَ نَبِيلٌ يَمْشِي فِي الطَّرِيقِ فَشَاهَدَ سَيَّارَةً تُسِيرُ أَمَامَهُ.}$

Nebil je išao putem pa ugleda auto koje je išlo ispred njega.

$\text{بَعْدَ ذَلِكَ تَحَدَّثْنَا عَنْ فِيلْمٍ شَاهَدْنَاهُ لَيْلَةَ أَمْسٍ.}$

Poslije toga smo pričali o filmu koji smo gledali sinoć.

$\text{لَبِستُ قَمِيصًا اشْتَرَيْتُهُ فِي الْحَجِّ.}$

Obukao sam košulju koju sam kupio na hadždžu.

$\text{سَرَايِفُو مَدِينَةٍ فِيهَا مَسَاجِدُ كَثِيرَةٌ.}$

Sarajevo je grad u kome ima mnogo džamija.



4. IZMIJENJAJ يَفِرُّ/فَرَّ (pobjeći) U PERFEKTU:

هُوَ فَرَّ هِيَ فَرَّتْ أَنْتَ فَرَرْتَ أَنْتَ فَرَرْتَ أَنَا فَرَرْتُ  
 هُمَا ..... هُمَا ..... أَنْتُمَا ..... أَنْتُمَا ..... نَحْنُ .....  
 هُمْ ..... هُنَّ فَرَرْنَ أَنْتُمْ ..... أَنْتُنَّ .....

5. IZMIJENJAJ يَفِرُّ/فَرَّ (pobjeći) U IMPERATIVU:

هُوَ يَفِرُّ هِيَ تَفِرُّ أَنْتَ تَفِرُّ أَنْتَ تَفِرُّ أَنَا أَفِرُّ  
 هُمَا ..... هُمَا ..... أَنْتُمَا ..... أَنْتُمَا ..... نَحْنُ .....  
 هُمْ ..... هُنَّ يَفِرْنَ أَنْتُمْ ..... أَنْتُنَّ .....

6. DOPUNI REČENICE ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU I PREVEDI IH:

فيلم  
 قرية  
 كلب  
 صديق

- ١- مَرَرْتُ بِـ ---- لَا أَعْرِفُ اسْمَهَا.
- ٢- أُعْجِبْتُ بِـ ---- شَاهَدْتُهُ أَمْسٍ.
- ٣- سُرَرْتُ بِـ ---- رَجَعَ مِنَ الْمَانِيَا.
- ٤- فَرَرْتُ مِنْ ---- لَقِيتُهُ فِي الطَّرِيقِ.

7. PREVEDI NA ARAPSKI:

Prošao sam pored čovjeka čije ime ne znam. Dopala mi se drama koju sam jučer gledao. Obradovao sam se drugarici koja se vratila iz Zagreba. Pobjegao sam od mačke koju sam sreo na ulici. Išao sam ulicom čije ime ne znam.

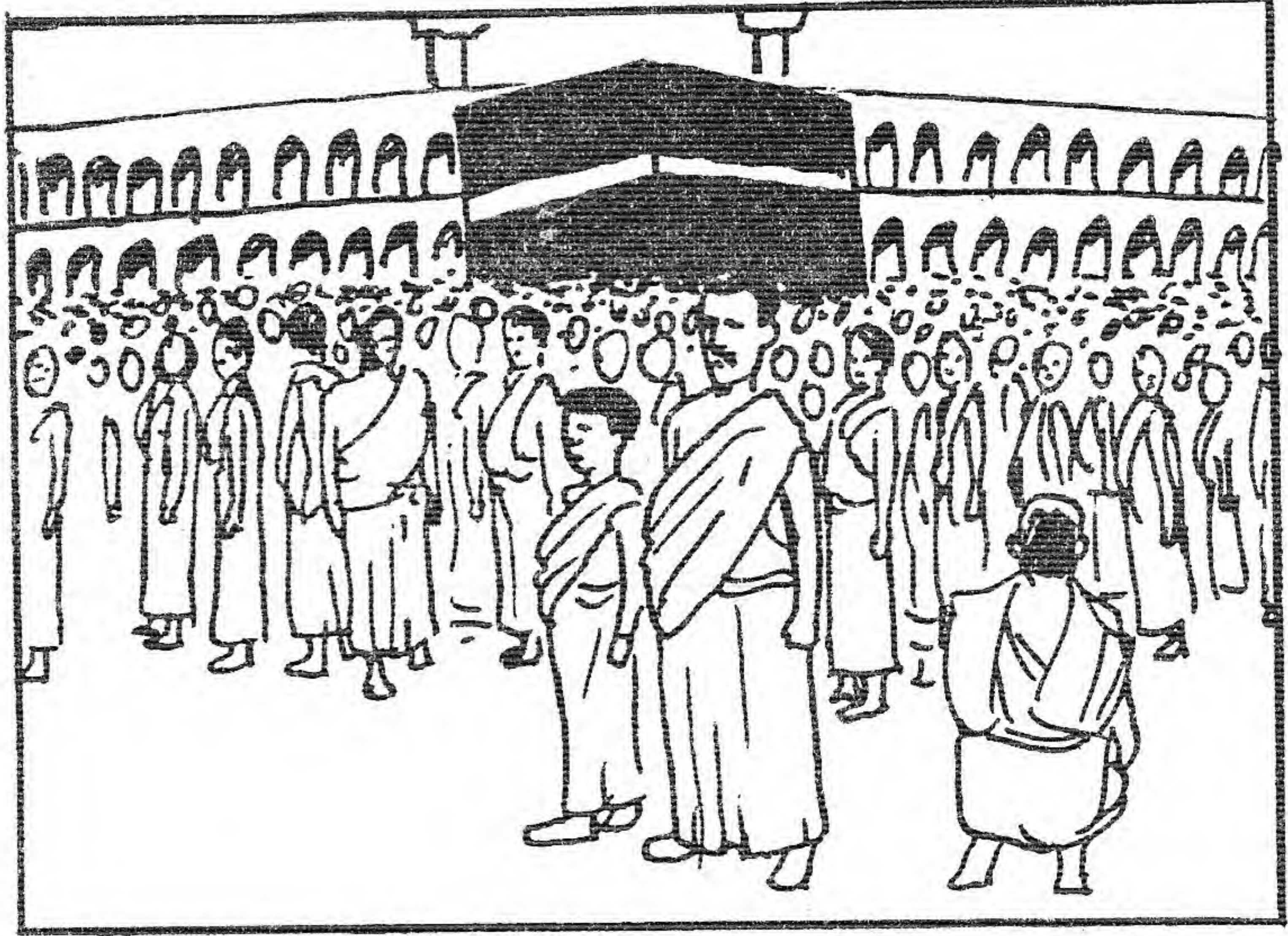


## 8. NEPOZNATE RIJEČI:

mladić	فَتًى ج فِتْيَةٌ	bojati se	خَافَ - يَخَافُ
hrabar	شُجَاعٌ	proširiti	وَسَّعَ - يُوسِّعُ
proći pored	مَرَّ - يَمُرُّ (بـ)	obradovao se	سُرَّ مِنْ
dječak	صَبًى ج صِبْيَانٌ	hrabrost	شُجَاعَةٌ
pobjeći	فَرَّ - يَفِرُّ	oštroumnost	بَصِيرَةٌ
svi	جَمِيعٌ	postati	أَصْبَحَ - يُصْبِحُ
osim jednog	إِلَّا صَبِيًّا وَاحِدًا	kasnije	فِيمَا بَعْدُ
ostao je na mjestu	ظَلَّ وَاقِفًا	vojskovođa	قَائِدٌ ج قُرَادٌ
Šta je s tobom?	مَا لَكَ؟	veliki	عَظِيمٌ
Ti ne pobježe?	لَمْ تَفِرَّ؟	heroj	بَطْلٌ ج أَبْطَالٌ
drug, prijatelj	صَاحِبٌ ج أَصْحَابٌ	učenjak	عَالِمٌ ج عُلَمَاءُ
grijeih	ذَنْبٌ ج ذُنُوبٌ		
Omer ibn el-Hattab	عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ		
neka je Allah sa njim zadovoljan	رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ		
Vladaru pravovjernih!	يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ!		
od najvećih učenjaka	مِنْ أَعْظَمِ الْعُلَمَاءِ		



## الدَّرْسُ الْعَاشِرُ سَعِيدٌ فِي الْحَجِّ



يُوسُفُ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا سَعِيدُ.  
سَعِيدُ: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ يَا يُوسُفُ.  
يُوسُفُ: سَمِعْتُكَ ، يَا سَعِيدُ ، تَتَحَدَّثُ عَنِ الْحَجِّ فِي حِصَّةِ الدِّينِ كَأَنَّكَ قَدْ  
حَجَّجْتَ.

سَعِيدُ: نَعَمْ ، حَجَّجْتُ فِي الْعَامِ الْمَاضِي .  
يُوسُفُ: أَنْتَ صَغِيرٌ ، مَعَ مَنْ سَافَرْتَ ؟  
سَعِيدُ: سَافَرْتُ مَعَ وَالِدِي وَوَالِدَتِي .  
يُوسُفُ: كَمْ يَوْمًا قَضَيْتَ فِي السَّعُودِيَّةِ ؟  
سَعِيدُ: قَضَيْتُ أُسْبُوعَيْنِ فِي مَكَّةَ الْمُكْرَّمَةِ وَأُسْبُوعًا وَاحِدًا فِي الْمَدِينَةِ  
الْمُنَوَّرَةِ .

يُوسُفُ: مَاذَا زُرْتَ فِي مَكَّةَ وَالْمَدِينَةِ ؟



سَعِيدٌ: زُرْتُ بَيْتَ اللَّهِ الْحَرَامَ فِي مَكَّةَ وَالْمَسْجِدَ النَّبَوِيَّ فِي الْمَدِينَةِ.

يُوسُفُ: مَاذَا أَدَيْتَ مِنْ فَرَائِضِ الْحَجِّ؟

سَعِيدٌ: طُفْتُ حَوْلَ الْكَعْبَةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ ، وَسَعَيْتُ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ سَبْعَةَ أَشْوَاطٍ ، وَشَرِبْتُ مِنْ مَاءِ زَمْزَمَ ، وَوَقَفْتُ فِي عَرَفَاتٍ وَرَمَيْتُ الْجَمْرَاتِ فِي مَنًى.

يُوسُفُ: هَلْ لَبِسْتَ مَلَابِسَ الْإِحْرَامِ؟

سَعِيدٌ: نَعَمْ، مَلَابِسُ الْإِحْرَامِ لِأَبَدٍ مِنْهَا فِي الْحَجِّ.

يُوسُفُ: مَنْ أَيْنَ لَكَ تِلْكَ الْحَقِيبَةُ؟ عَلَيْهَا حُرُوفٌ عَرَبِيَّةٌ. كَأَنَّهَا مِنْ السُّعُودِيَّةِ.

سَعِيدٌ: نَعَمْ، اشْتَرَيْتُهَا فِي الْمَدِينَةِ.

يُوسُفُ: مَا عَدَدُ الْحُجَّاجِ الَّذِينَ أَدَّوْا فَرِيضَةَ الْحَجِّ فِي الْعَامِ الْمَاضِي؟

سَعِيدٌ: أَكْثَرُ مِنْ مِليُونَيْنِ. شَاهَدْتُ الْحُجَّاجَ فِي عَرَفَاتٍ وَمَنًى. لَقَدْ جَاءُوا مِنْ بِلَادٍ كَثِيرَةٍ. أَلْوَانُهُمْ مُخْتَلِفَةٌ وَلُغَاتُهُمْ مُخْتَلِفَةٌ. وَقَفُوا جَمِيعًا يُنَادُونَ: «لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ».

لَا فَرْقَ بَيْنَ الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ وَالرَّجُلِ وَالْمَرْأَةِ وَالْعَرَبِيِّ وَالْأَعْجَمِيِّ. مَا أَجْمَلَ الْمَنْظَرَ!

1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

١ - متى حجَّ سعيدٌ؟

٢ - مع مَنْ سافرَ إلى السُّعُودِيَّةِ؟

٣ - كم يوماً قضى هناك؟

٤ - ماذا زارَ في مَكَّةَ وَالْمَدِينَةِ؟

٥ - ماذا أدَّى مِنْ فَرَائِضِ الْحَجِّ؟



٦- أَيْنَ اشْتَرَى سَعِيدُ الْحَقِيبَةَ؟

٧- كَيْفَ كَانَ الْمَنْظَرُ فِي عَرَفَاتٍ وَمِنَى؟ وَمَاذَا شَاهَدَ هُنَاكَ؟

2. IZMIJENJAJ GLAGOL يَحِبُّ/حَبَّ (obaviti hadždž) PREMA DATOJ TABELI:

imperativ (5)	jusiv (4)	konjuktiv (3)	imperfekt (2)	perfekt (1)	zamjenica
	لَمْ يَحِبَّ	أَنْ يَحِبَّ	يَحِبُّ	حَبَّ	هُوَ هُمَا هُمْ
	—	—	—	—	
	—	—	—	—	
	—	—	—	—	هِيَ هُمَا هِنَّ
	—	—	يَحِبُّنَّ	حَبَبْنَ	
حَبَّ	—	—	—	—	أَنْتَ أَنْتُمَا أَنْتُمْ
—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	
حَبِّي	—	—	—	—	أَنْتِ أَنْتُمَا أَنْتُنَّ
—	—	—	—	—	
أَحْبِبْنَ	—	—	—	—	
	—	—	—	—	أَنَا نَحْنُ
	—	—	—	—	



### 3. PRETPOSTAVI DA SEID PRIČA U MNOŽINI. DOVRŠI MISAO:

..... طُفْنَا حَوْلَ الْكَعْبَةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ، وَسَعَيْنَا .....

.....

.....

### 4. GRAMATIKA:

Poredbena rečenica sa "KEENNE" (كَأَنَّ) = KAO

KEENNE (كَأَنَّ) = kao, je čestica koja služi za izražavanje poređenja ili sumnje. Ova čestica zahtijeva da njen subjekt dođe u akuzativu. Evo nekoliko takvih rečenica:

سَمِعْتُكَ تَتَحَدَّثُ عَنِ الْحَجِّ كَأَنَّكَ قَدْ حَجَجْتَ.

Čuo sam te da pričaš o hadždžu kao da si obavio hadždž.

مِنْ أَيْنَ لَكَ تِلْكَ الْحَقِيبَةُ؟ عَلَيْهَا حُرُوفٌ عَرَبِيَّةٌ. كَأَنَّهَا مِنَ السُّعُودِيَّةِ.

Odakle ti ta torba? Na njoj su arapska slova. Kao da je iz Saudije?

وَأَعْمَلْ لِدُنْيَاكَ كَأَنَّكَ تَعِيشُ أَبَدًا، وَأَعْمَلْ لِآخِرَتِكَ كَأَنَّكَ تَمُوتُ غَدًا.

Radi za ovaj svijet kao da ćeš vječno živjeti, a radi za budući svijet kao da ćeš sutra umrijeti.

هُوَ يَذْكُرُ هَذَا السِّيَاحَ كَأَنَّهُ رَأَاهُ أَمْسٍ. (طَهَ حُسَيْنَ، أَلْيَّامُ، ١، ٤)

On se prisjeća ove ograde kao da ju je jučer vidio.

Kao da je Ibrahim otputovao.

كَأَنَّ إِبْرَاهِيمَ قَدْ سَافَرَ

Kao da te znam.

كَأَنَّنِي أَعْرِفُكَ.

Kao da si iz Bosne.

كَأَنَّكَ مِنْ بُوْسَنَةٍ.



5. STAVI ČESTICU "KEENNE" PRED OVE REČENICE PREMA UZORU:

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| كَأَنَّ الْعِلْمَ نُورٌ. | ١ - الْعِلْمُ نُورٌ.        |
| كَأَنَّهَا طَبِيبَةٌ.    | ٢ - هِيَ طَبِيبَةٌ.         |
| .....                    | ٣ - أَنْتَ مَرِيضٌ.         |
| .....                    | ٤ - هُوَ مُعَلِّمٌ جَدِيدٌ. |
| .....                    | ٥ - هُمْ تِلَامِيذٌ.        |
| .....                    | ٦ - هُوَ أَخُوكَ.           |
| .....                    | ٧ - هِيَ أُخْتُكَ.          |

6. ČITAJ I PREVODI:

١. رَنَّ جَرَسُ الْبَابِ. ٣. دَقَّتِ السَّاعَةُ الْعَاشِرَةَ.  
 ٢. دَقَّتْ سَاعَةُ الْبُرْجِ. ٤. صَبَّ أَحْمَدُ الْعَصِيرَ فِي الْكُوبِ.

7. PREVEDI NA ARAPSKI:

Ko je ovaj dječak koji je s tobom? Kao da ti je brat. Ko je ova djevojčica koja je s tobom? Kao da ti je sestra. Kao da si Bosanac. Kao da si ljut. Ahmed nije danas došao. Kao da je bolestan. Kao da nisi napisao zadaću.

8. NEPOZNATE RIJEČI:

- |                |                         |                     |                           |
|----------------|-------------------------|---------------------|---------------------------|
| hadždž         | حَجٌّ                   | provesti            | قَضَى - يَقْضِي           |
| čuo sam te     | سَمِعْتُكَ              | Saudija             | السَّعُودِيَّةُ           |
| pričati        | تَحَدَّثَ - يَتَحَدَّثُ | Bejtullah           | بَيْتُ اللَّهِ الْحَرَامُ |
| čas vjeronauke | حِصَّةُ الدِّينِ        | Poslanikova džamija | الْمَسْجِدُ النَّبَوِيُّ  |



obaviti hadždž	حَجَّ - يَحُجُّ	obaviti	أَدَّى - يُؤَدِّي
obaveza	فَرِيضَةٌ ج فَرَائِضُ	zvati, moliti	نَادَى - يُنَادِي
obilaziti, obići	طَافَ - يَطُوفُ	stajali su moleći	وَقَفُوا يُنَادُونَ
lagahno trčati	سَعَى - يَسْعَى	nema razlike	لَا فَرْقَ
Safa	الصَّفَا	muškarac	رَجُلٌ ج رِجَالٌ
Merva	الْمَرْوَةُ	žena	مَرَأَةٌ ج نِسَاءٌ
stajati	وَقَفَ - يَقِفُ	Arap	عَرَبِيٌّ
Arefat	عَرَفَات	stranac	أَعْجَمِيٌّ
Mina	مِنَى	Kako je divan prizor!	مَا أَجْمَلَ الْمَنْظَرَ!
ihrami	مَلَابِسُ الْإِحْرَامِ	sahat-kula	سَاعَةُ الْبُرْجِ
milion	مِلْيُونٌ		
"Odazivam ti se, Bože, odazivam"			لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ
kameni stub (simbol đavola)			جَمْرَةٌ ج جَمَرَاتٌ

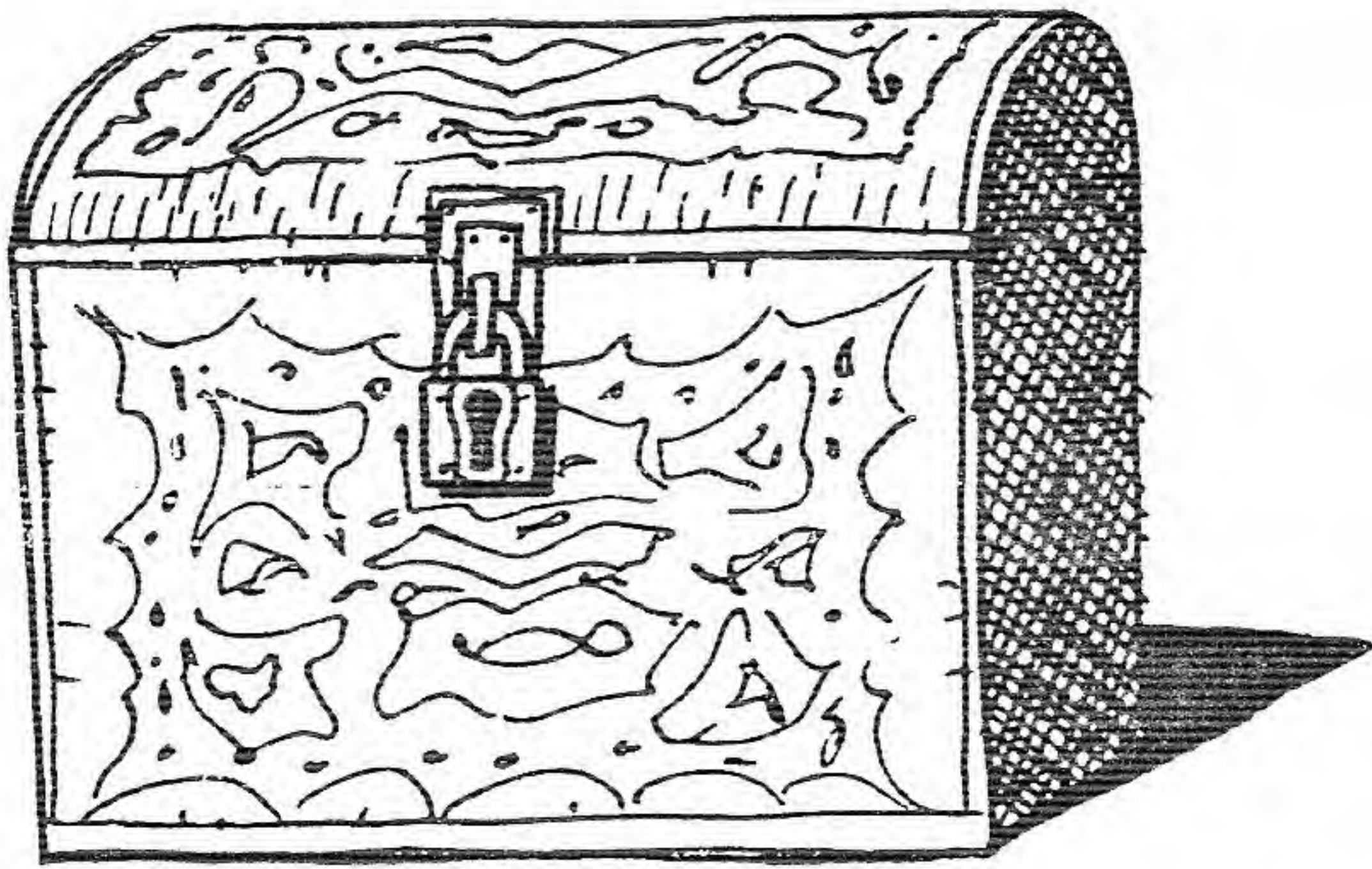


## الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ

### خُلْفُ الْوَعْدِ

ذَهَبَ سَعِيدٌ إِلَى دَارِ صَدِيقِهِ أَحْمَدَ لِيَقْتَرِضَ مِنْهُ مَبْلَغًا مِنَ الْمَالِ ،  
فَأَعْطَاهُ مِفْتَاحَ صَنْدُوقِهِ ، وَقَالَ لَهُ : افْتَحِ الصَّنْدُوقَ وَخُذْ مَا أَنْتَ بِحَاجَةٍ إِلَيْهِ .  
فَتَحَ سَعِيدٌ الصَّنْدُوقَ ، وَأَخَذَ مَا فِيهِ مِنْ نَقُودٍ ، وَوَعَدَ صَدِيقَهُ أَنْ يَرُدَّ  
الدينَ فِي وَقْتٍ قَرِيبٍ .

وَمَضَتْ مُدَّةٌ وَلَمْ يُعِدْ سَعِيدٌ الْمَالَ إِلَى صَاحِبِهِ ، ثُمَّ اخْتَجَّ بَعْدَ حِينٍ إِلَى  
مَبْلَغٍ آخَرَ ، فَعَادَ إِلَى أَحْمَدَ لِيَقْتَرِضَ مِنْهُ ، فَمَدَّ إِلَيْهِ يَدَهُ بِمِفْتَاحِ  
الصَّنْدُوقِ ، وَقَالَ لَهُ : افْتَحِ الصَّنْدُوقَ وَخُذْ مَا أَنْتَ بِحَاجَةٍ إِلَيْهِ .  
فَتَحَ سَعِيدٌ الصَّنْدُوقَ فَلَمْ يَجِدْ فِيهِ شَيْئًا مِنَ الْمَالِ ، فَقَالَ لِأَحْمَدَ  
مُتَسَائِلًا : لِمَ أَجِدُ شَيْئًا فِي الصَّنْدُوقِ ؟  
فَأَجَابَهُ أَحْمَدُ : لَوْ وَفَيْتَ الْوَعْدَ وَلَوْ أَعَدْتَ الْمَالَ إِلَى مَكَانِهِ ، لَوَجَدْتَهُ  
الآنَ فِي انْتِظَارِكَ .





## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١ - لَمَآذَا ذَهَبَ سَعِيدٌ إِلَى دَارِ صَدِيقِهِ؟
- ٢ - بِمَاذَا وَعَدَ سَعِيدٌ صَدِيقَهُ أَحْمَدَ؟
- ٣ - هَلْ أَعَادَ سَعِيدٌ الْمَالَ إِلَى صَاحِبِهِ؟
- ٤ - هَلْ أَخَذَ سَعِيدٌ شَيْئًا فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ؟ وَلِمَآذَا؟
- ٥ - مَاذَا يَجِبُ عَلَى الْمَدِينِ تَجَاهَ دَائِنِهِ.

## 2. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١ - ذَهَبَ سَعِيدٌ إِلَى أَحْمَدَ لِيَقْتَرِضَ مِنْهُ ..... (كِتَابًا - مَبْلَغًا مِنْ الْمَالِ . دِينَارًا)
- ٢ - فَأَعْطَاهُ مِفْتَاحَ ..... (صَنْدُوقَهُ - غُرْفَتَهُ - بَيْتَهُ)
- ٣ - وَمَضَتْ ..... وَلَمْ يُعِدْ سَعِيدٌ الْمَالَ. (أَيَّامٌ - مُدَّةٌ - سَنَوَاتٌ)
- ٤ - احْتَجَّ سَعِيدٌ بَعْدَ حِينٍ إِلَى ..... آخَرَ. (مَبْلَغٌ - دِينَارٌ - كِتَابٌ)
- ٥ - فَتَحَ سَعِيدٌ ..... فَلَمْ يَجِدْ فِيهِ شَيْئًا مِنَ الْمَالِ. (الْغُرْفَةُ - الْبَيْتُ - الصَّنْدُوقُ)

## 3. GRAMATIKA:

### 1. Imenica za instrument

Imenica koja znači instrument ili sredstvo kojim se obavlja glagolska radnja dolazi na oblike: مَفْعَلٌ ، مِفْعَالٌ i مَفْعَلَةٌ ، npr.:

يَضْرِبُ / ضَرْبٌ	udarati	مَضْرَبٌ	= reket
يَفْتَحُ / فَتْحٌ	otvoriti	مِفْتَاحٌ	= ključ
يَكْنَسُ / كَنْسٌ	pomesti	مَكْنَسَةٌ	= metla



## 2. Lefif glagoli

Ona vrsta nepravilnih glagola koja u osnovi ima dva slaba konsonanta W ( و ) i J ( ي ) naziva se lefif glagoli. Ako su slabi konsonanti prvi i treći, onda se takav glagol zove rastavljeni lefif; npr.:  $\text{وَفَّاءُ} / \text{يَفِي} / \text{وَفَّى}$  = ispuniti, održati obećanje. Ako su slabi konsonanti drugi i treći, onda se takav glagol zove sastavljeni lefif; npr.:  $\text{شَى} / \text{يَشْوِي} / \text{شَوَى}$  = peći.

### 4. PROMJENA GLAGOLA $\text{يَفِي} / \text{وَفَّى}$ = ispuniti obećanje

imperativ (5)	jusiv (4)	konjuktiv (3)	imperfekt (2)	perfekt (1)	zamjenica
	لَمْ يَفْ لَمْ يَفِيَا لَمْ يَفُوا	أَنْ يَفِيَ أَنْ يَفِيَا أَنْ يَفُوا	يَفِي يَفِيَانِ يَفُونَ	وَفَّى وَفِيَا وَفُوا	هُوَ هُمَا هُمْ
	لَمْ تَفْ لَمْ تَفِيَا لَمْ يَفِينِ	أَنْ تَفِيَ أَنْ تَفِيَا أَنْ يَفِينِ	تَفِي تَفِيَانِ يَفِينِ	وَفَّتْ وَفَتَا وَفَيْنِ	هِيَ هُمَا هُنَّ
ف فِيَا فُوا	لَمْ تَفْ لَمْ تَفِيَا لَمْ تَفُوا	أَنْ تَفِيَ أَنْ تَفِيَا أَنْ تَفُوا	تَفِي تَفِيَانِ تَفُونَ	وَفَيْتَ وَفَيْتُمَا وَفَيْتُمْ	أَنْتَ أَنْتُمَا أَنْتُمْ
فِي فِيَا فِينِ	لَمْ تَفِيَ لَمْ تَفِيَا لَمْ تَفِينِ	أَنْ تَفِيَ أَنْ تَفِيَا أَنْ تَفِينِ	تَفِينِ تَفِيَانِ تَفِينِ	وَفَيْتَ وَفَيْتُمَا وَفَيْتُنَّ	أَنْتِ أَنْتُمَا أَنْتُنَّ
	لَمْ أَفْ لَمْ نَفِ	أَنْ أَفِيَ أَنْ نَفِيَ	أَفِي نَفِي	وَفَيْتُ وَفَيْنَا	أَنَا نَحْنُ



Za sastavljeni lefif važe pravila koja važe za krnjave glagole (رَمَى/يَرْمِي/رَمَى = baciti), kod kojih dolazi do eliminiranja slabog kōnsonanta u nekim oblicima. Za rastavljeni lefif, pored pravila za krnjave glagole, važe i pravila za misal glagole, a to je eliminiranje prvog korjenitog suglasnika u imperfektu (وَعَدَ/يَعِدُ/وَعَدَ = obećati).

## 5. OD SLJEDEĆIH GLAGOLA NAPRAVI IMENICU INSTRUMENTA:

يَصْعَدُ/صَعَدَ = penjati se	..... = lift
يَزِنُ/وَزَنَ = mjeriti	..... = vaga
يَقْصُ/قَصَّ = rezati	..... = makaze
يَلْعَقُ/لَعَقَ = lizati	..... = kašika
يَمْحُو/مَحَا = izbrisati	..... = gumica
يَمْسَحُ/مَسَحَ = pobrisati	..... = spužva

## 6. IZMIJENJAJ GLAGOL يَقِي/وَقَى (čuvati, zaštititi) U PERFEKTU

هُوَ وَقَى	هِيَ وَقَتْ	أَنْتَ وَقَيْتَ	أَنْتِ وَقَيْتِ	أَنَا وَقَيْتُ
هُمَا	هُمَا	أَنْتُمَا	أَنْتُمَا	نَحْنُ
هُمْ	هُنَّ	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ	



7. IZMIJENJAJ GLAGOL يَقِي / وَقَى (čuvati, zaštititi) U IMPERFEKTU:

هُوَ يَقِي      هِيَ تَقِي      أَنْتَ تَقِي      أَنْتَ تَقِينَ      أَنَا أَقِي  
هُمَا ..... هُمَا ..... أَنْتُمَا ..... أَنْتُمَا ..... نَحْنُ .....  
هُمْ ..... هُنَّ ..... أَنْتُمْ ..... أَنْتُنَّ .....

8. FRAZA: "Meni (tebi, njemu, nama, njima...) treba". ČITAJ I PREVODI:

أَنَا بِحَاجَةٍ إِلَى كِتَابٍ.	١ -
أَنْتَ بِحَاجَةٍ إِلَى رَاحَةٍ.	٢ -
أَنْتَ بِحَاجَةٍ إِلَى مَالٍ.	٣ -
هُوَ بِحَاجَةٍ إِلَى قَلَمٍ.	٤ -
هِيَ بِحَاجَةٍ إِلَى مِمْحَاةٍ.	٥ -
نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى كِتَابٍ.	
أَنْتُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى رَاحَةٍ.	
أَنْتُنَّ بِحَاجَةٍ إِلَى مَالٍ.	
هُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى قَلَمٍ.	
هُنَّ بِحَاجَةٍ إِلَى مِمْحَاةٍ.	

9. PREVEDI NA ARAPSKI:

Kuća je zaključana. Treba mi ključ od kuće. Umoran sam, sačekat ću lift. Ona hoće da pomete kuću. Treba joj metla. Treba ti gumica, moraš to izbrisati. Nastavniku treba spužva, hoće da pobriše tablu. Čuvaj svoje zube. Bolje je spriječiti nego liječiti.

10. NEPOZNATE RIJEČI:

kršenje, neispunjavanje	خُلْفٌ	odgovoriti	أَجَابَ - يُجِيبُ
obećanje	وَعْدٌ	mjesto	مَكَانٌ
posuditi	اِقْتَرَضَ - يَقْتَرِضُ	našao bi ga	لَوَجَدْتَهُ
iznos	مَبْلَغٌ	čekati	اِنْتَظَرَ - يَنْتَظِرُ
treba	بِحَاجَةٍ إِلَى	čekanje	اِنْتِظَارٌ

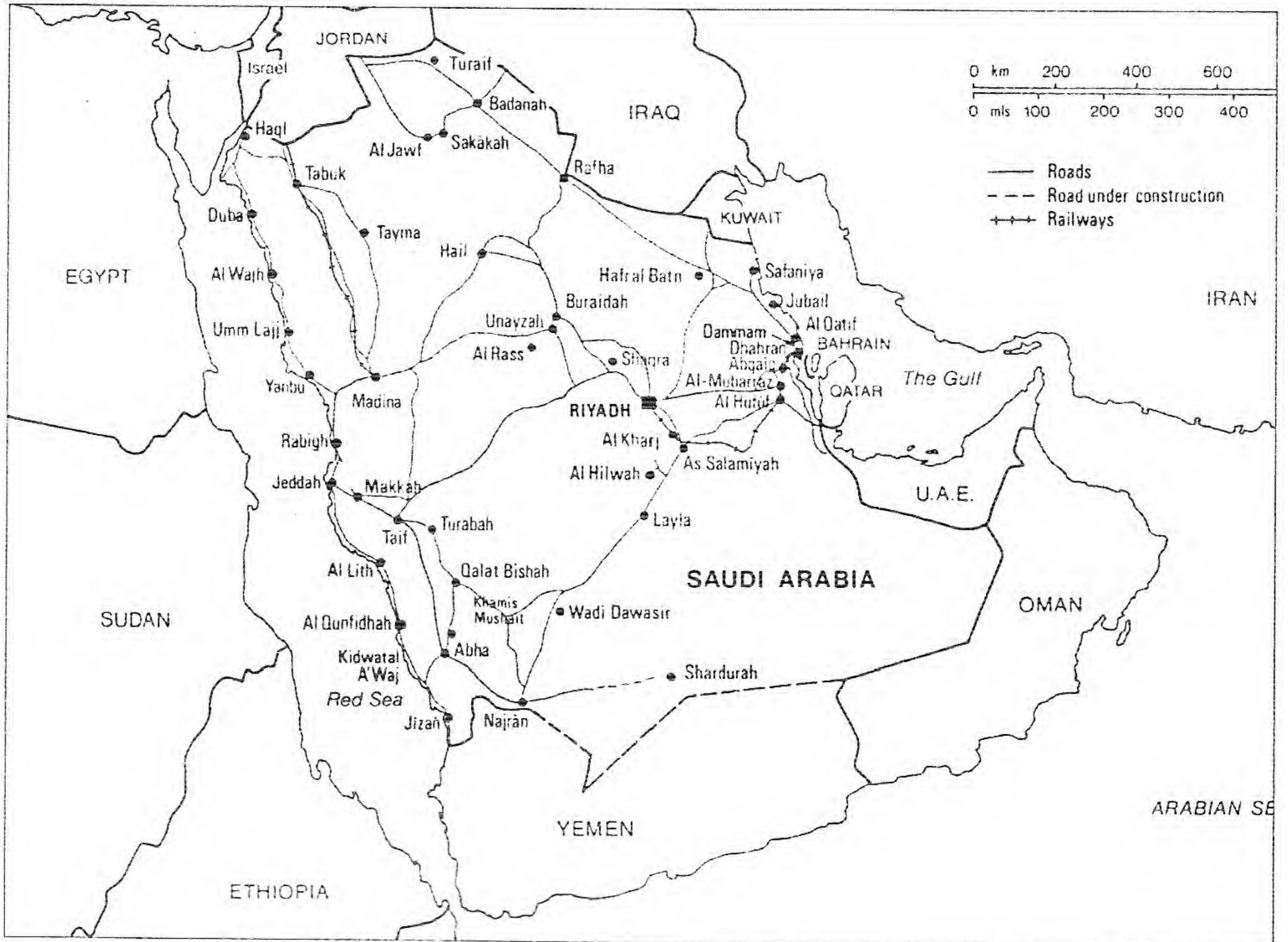


novac	نَقْدٌ جُ نَقُودٌ	da te čeka	فِي انْتِظَارِكَ
obećati	وَعَدَ - يَعِدُ	dužnik, zadužen	مَدِينٌ
vratiti	رَدَّ - يَرُدُّ	zajmodavac, kreditor	دَائِنٌ
dug	دَيْنٌ جُ دُيُونٌ	prema	تَجَاهَ
proći	مَضَى - يَمْضِي	čuvaj (m.r.)	قِ
vratiti	أَعَادَ - يُعِيدُ	čuvaj (ž.r.)	قِي
(za)trebati	اِحْتِاجَ إِلَى	sprečavanje, zaštita	وَقَايَةً
izvjesno vrijeme	حِينَ	liječenje	عِلَاجٌ
naći	وَجَدَ - يَجِدُ	bolje	خَيْرٌ
pitati se		تَسَاءَلَ - يَتَسَاءَلُ	
da si ispunio obećanje		لَوْفِيَتْ الْوَعْدَ	
ispuniti obećanje, vratiti dug		وَفَى - يَفِي	
da si vratio novac		لَوْ أَعْدَتَ الْمَالَ	



## الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ

### الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّعُودِيَّةُ



تَقَعُ الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّعُودِيَّةُ فِي الْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ. هِيَ بِلَادٌ جَمِيلَةٌ وَمُبَارَكَةٌ.

فِيهَا بَحَارٌ يُسْتَخْرَجُ مِنْهَا السَّمَكُ وَاللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ. وَفِيهَا جِبَالٌ عَالِيَةٌ تَكْسُوهَا الْغَابَاتُ وَتُسْتَخْرَجُ مِنْهَا الْمَعَادِنُ الثَّمِينَةُ. وَفِيهَا سُهُولٌ خَصْبَةٌ تُنتِجُ الْفَوَاكِهِ وَالْخُضَرَ وَالْحَبُوبَ. وَفِيهَا صَحْرَاوَاتٌ وَاسِعَةٌ يَنْبَعُ مِنْهَا الذَّهَبُ الْأَسْوَدُ.

فِيهَا مَدُنٌ كَثِيرَةٌ مِثْلَ مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ وَالْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ



وَجَدَّةُ وَالرِّيَاضُ وَالطَّائِفُ وَغَيْرُهَا.  
 مَكَّةُ الْمُكْرَمَةُ مَدِينَةُ مُقَدَّسَةٌ. فِيهَا الْكَعْبَةُ الشَّرِيفَةُ، وَفِيهَا وَلَدُ مُحَمَّدٍ  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَفِيهَا نَزَلَ الْقُرْآنُ وَمِنْهَا انْتَشَرَ الْإِسْلَامُ.  
 وَالْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ مَدِينَةُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، لِأَنَّهُ هَاجَرَ إِلَيْهَا  
 وَبِهَا مَسْجِدُهُ.  
 وَجَدَّةٌ مِنْ أَهَمِّ مَوَاقِفِ الْمَمْلَكَةِ وَبِهَا مَطَارُهَا الدُّوْلِيُّ. وَهِيَ مَرْكَزُ تِجَارَةٍ.  
 وَالرِّيَاضُ عَاصِمَةُ الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ. وَهِيَ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ،  
 شَوَارِعُهَا وَاسِعَةٌ وَمَبَانِيهَا حَدِيثَةٌ.  
 أَمَّا الطَّائِفُ فَهِيَ مَصِيفٌ جَمِيلٌ، يَقْصِدُهُ الْمُصْطَافُونَ مِنْ جَمِيعِ أُنْحَاءِ  
 الْمَمْلَكَةِ.  
 وَأَعْلَى مَا فِي الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ الْكَعْبَةُ الشَّرِيفَةُ الَّتِي هِيَ  
 قِبْلَةُ الْمُسْلِمِينَ.

## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- أَيْنَ تَقَعُ الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّعُودِيَّةُ؟
- ٢- مَاذَا يُسْتَخْرَجُ مِنَ الْبَحَارِ وَمَاذَا تُسْتَخْرَجُ مِنَ الْغَابَاتِ؟
- ٣- مِنْ أَيْنَ يَنْبَعُ الذَّهَبُ الْأَسْوَدُ؟
- ٤- أَيْنَ وَلَدَ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ؟
- ٥- إِلَى أَيْنَ هَاجَرَ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ؟
- ٦- أَيْنَ أَهَمُّ مِينَاءٍ فِي الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ؟
- ٧- مَا هِيَ عَاصِمَةُ الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ؟



- ٨- مَا هِيَ الطَّائِفُ؟  
٩- مَا هِيَ قِبْلَةُ الْمُسْلِمِينَ؟

## 2. DOPUNI:

- ١- تَقَعُ الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّعُودِيَّةُ .....  
٢- يُسْتَخْرَجُ ..... مِنْ الْبَحَارِ.  
٣- السُّهُولُ تُنتِجُ الْفَوَاكِهَ .....  
٤- مَكَّةُ الْمُكْرَمَةُ مَدِينَةٌ مُقَدَّسَةٌ. فِيهَا .....  
٥- الْكَعْبَةُ الشَّرِيفَةُ .....  
٦- الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ .....  
٧- الرِّيَاضُ .....  
٨- الطَّائِفُ .....

## 3. POVEŽI RIJEČI SLIČNOG ZNAČENJA:

النفطُ	قِبْلَةُ الْمُسْلِمِينَ
أُنتِجَ	الذَّهَبُ الْأَسْوَدُ
الْكَعْبَةُ الشَّرِيفَةُ	أَثْمَرُ
الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ	عَاصِمَةُ بُوسْنَةِ وَهَرَسْكَ
سَرَايِفُو	مَدِينَةُ النَّبِيِّ



4. IZMIJENJAJ GLAGOL يَقَعُ / وَقَعَ (nalaziti se; pasti) U PERFEKTU:

هُوَ وَقَعَ      هِيَ وَقَعَتْ      أَنْتَ وَقَعْتَ      أَنْتِ وَقَعْتِ      أَنَا وَقَعْتُ  
هُمَا ..... هُمَا ..... أَنْتُمَا ..... أَنْتُمَا ..... نَحْنُ .....  
هُمْ ..... هُنَّ ..... أَنْتُمْ ..... أَنْتُنَّ .....

5. IZMIJENJAJ GLAGOL يَقَعُ / وَقَعَ (nalaziti se; pasti)  
U IMPERFEKTU:

هُوَ يَقَعُ      هِيَ تَقَعُ      أَنْتَ تَقَعُ      أَنْتِ تَقَعِينَ      أَنَا أَقَعُ  
هُمَا ..... هُمَا ..... أَنْتُمَا ..... أَنْتُمَا ..... نَحْنُ ...  
هُمْ ..... هُنَّ ..... أَنْتُمْ ..... أَنْتُنَّ .....

6. GRAMATIKA:

Pasiv perfekta dolazi na oblik فُعِلَ; npr.:

On je rođen      هُوَ وُلِدَ  
Njih dvojica su rođena      هُمَا وُلِدَا  
Oni su rođeni      هُمْ وُلِدُوا  
Ona je rođena      هِيَ وُلِدَتْ  
Njih dvije su rođene      هُمَا وُلِدَتَا  
One su rođene      هُنَّ وُلِدْنَ

Ti si rođen      أَنْتَ وُلِدْتَ  
Vas dvojica ste rođeni      أَنْتُمَا وُلِدْتُمَا  
Vi ste rođeni      أَنْتُمْ وُلِدْتُمْ  
Ti si rođena      أَنْتِ وُلِدْتِ



Vas dvije ste rođene	أَنْتُمَا وَلِدْتُمَا
Vi ste rođene	أَنْتُنَّ وَلِدْتُنَّ

Ja sam rođen	أَنَا وَلِدْتُ
Mi smo rođeni	نَحْنُ وَلِدْنَا

## 7. PREVEDI NA ARAPSKI:

Saudijska Arabija se nalazi na Arabijskom poluostrvu. Ona ima više mora, visokih planina, plodnih ravnica i prostranih pustinja. Glavni grad Saudijske Arabije je Rijad. To je veliki i savremen grad. U Saudijskoj Arabiji su i dva blagoslovljena grada. To su Mekka i Medina. U Mekki je časna Kaba, koja je kibla muslimana. Muhammed a.s. je rođen u Mekki i u njoj je počela Objava Kur'ana. Medina je grad Božijeg Poslanika. U njoj je i njegova džamija. U Džidi je najveća luka Saudijske Arabije, a Taif je lijepo ljetovalište.

## 8. NEPOZNATE RIJEČI:

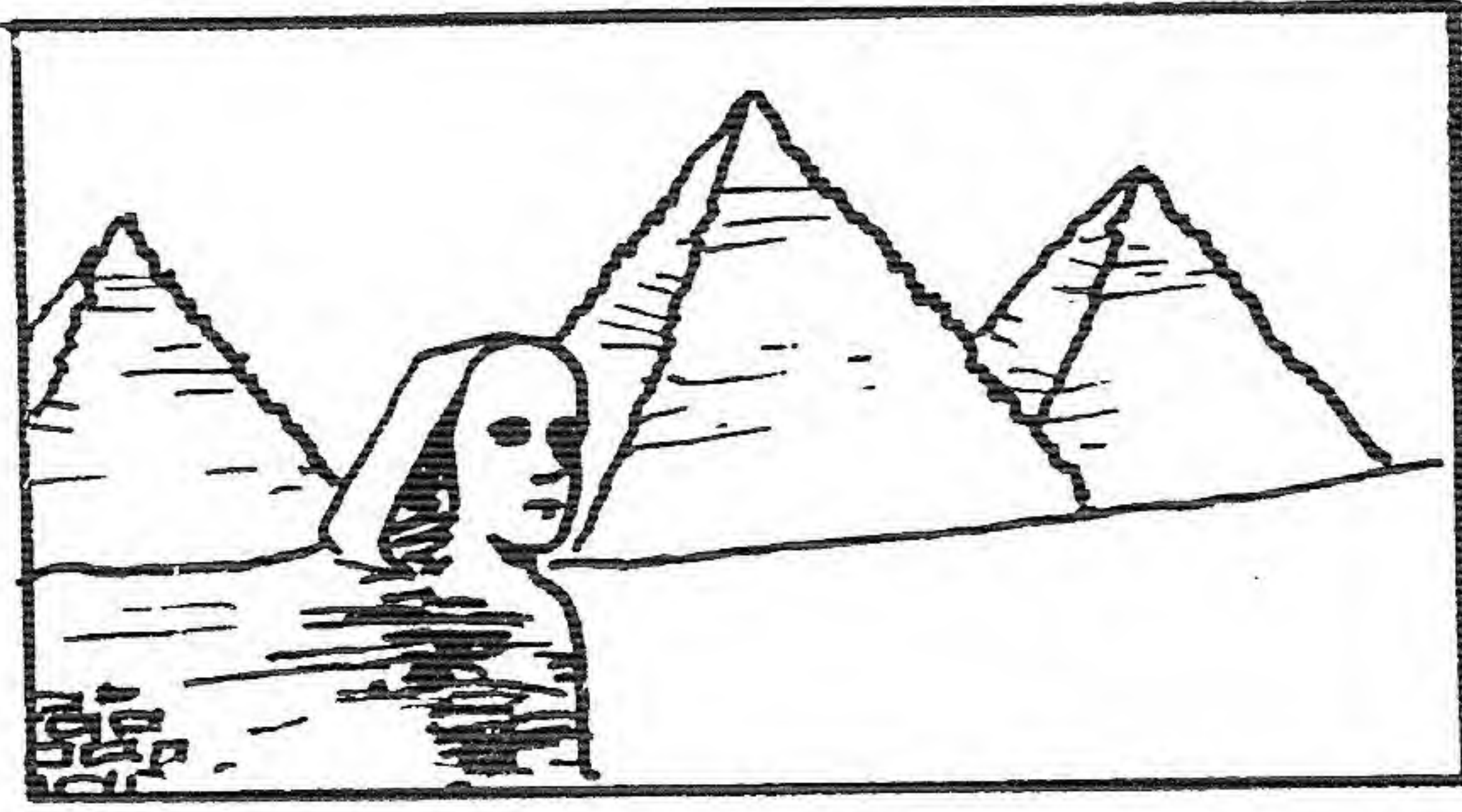
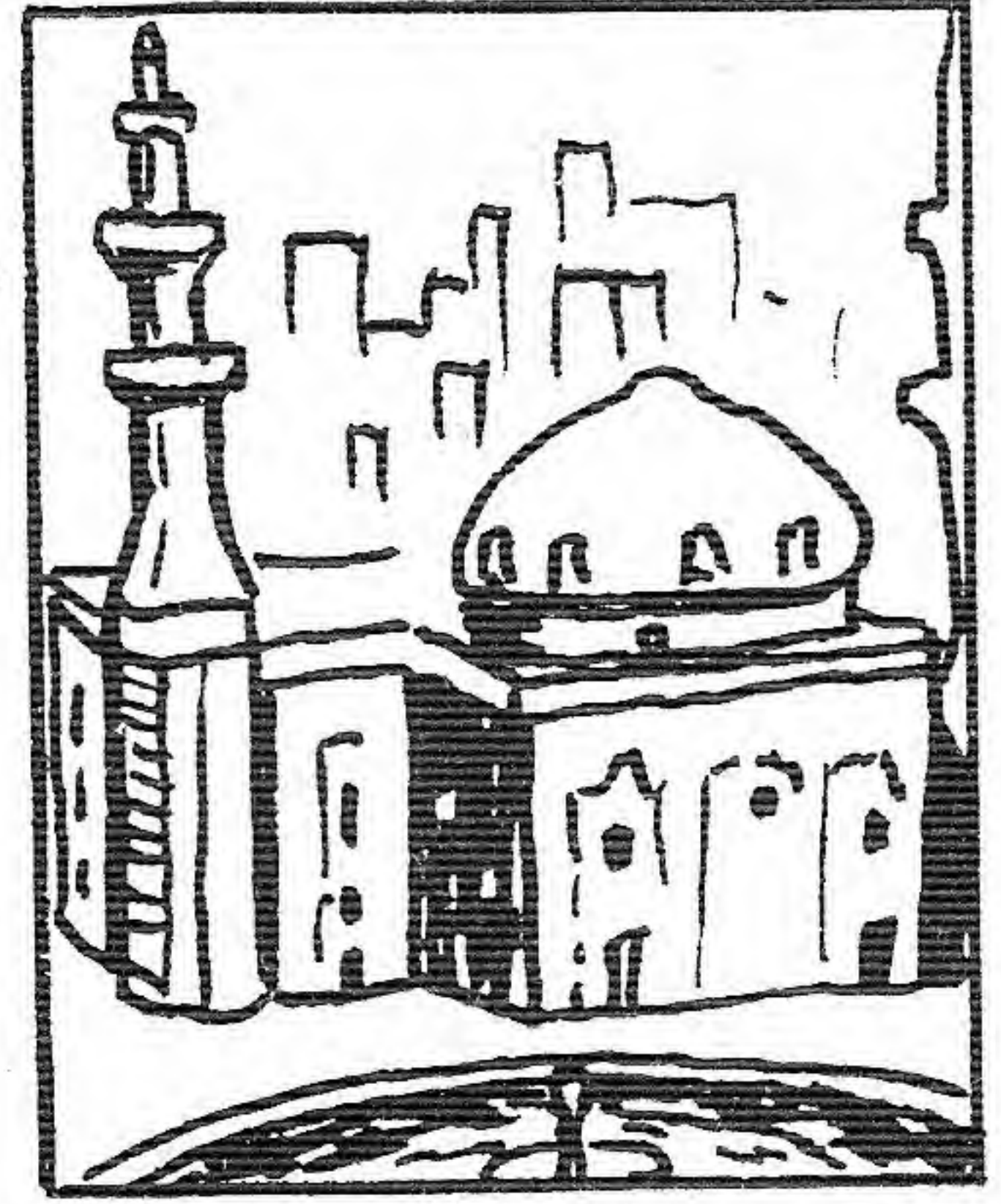
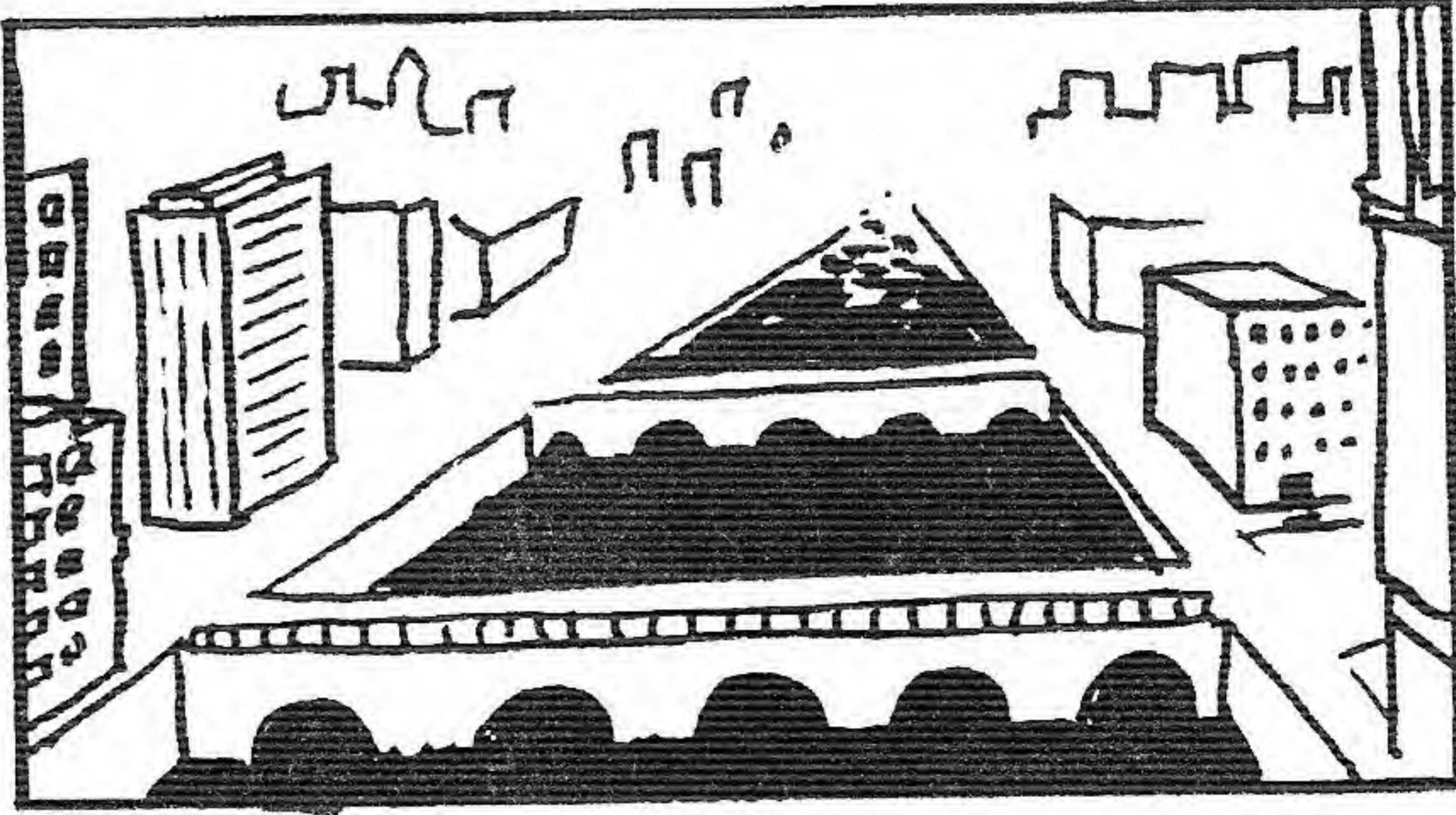
kraljevina	مَمْلَكَةٌ
Kraljevina Saudijska Arabija	الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّعُودِيَّةُ
nalaziti se	وَقَعَ - يَقَعُ
blagoslovljen	مُبَارَكٌ
more	بَحْرٌ جَبَلٌ
vaditi, crpiti	اسْتَخْرَجَ - يَسْتَخْرِجُ
riba	سَمَكٌ
biser	لُؤْلُؤٌ
korali	مَرْجَانٌ



brdo, planina	جَبَلٌ جَ جِبَالٌ		
pokrivati	كَسَا - يَكْسُو		
šuma	غَابَةٌ جَ غَابَاتٌ		
ruda, metal, rudnik	مَعْدَنٌ جَ مَعَادِنٌ		
dragocjen	ثَمِينٌ		
ravnica	سَهْلٌ جَ سُهُولٌ		
plodan	خَصْبٌ	odseliti, preseliti	هَاجَرَ - يُهَاجِرُ
važan	مُهَمٌّ	proizvoditi, davati	أَنْتَجَ - يُنْتَجُ
voće	فَاكِهَةٌ جَ فَوَاكِهُ	luka	مِينَاءُ جَ مَوَانٍ
povrće	خَضَرٌ	ulica	شَارِعٌ جَ شَوَارِعُ
žitarice	حُبٌّ	zgrada	مَبْنًى جَ مَبَانٍ
pustinja	صَحْرَاءُ جَ صَحْرَاوَاتُ	moderan	حَدِيثٌ
izvirati	نَبَعَ - يَنْبَعُ	ljetovalište	مَصِيفٌ
crno zlato	الذَّهَبُ الْأَسْوَدُ	namjeravati, odlaziti	قَصَدَ - يَقْصِدُ
Džida	جَدَّةٌ	ljetni gost	مُصْطَافٌ جَ مُصْطَافُونَ
grad	مَدِينَةٌ جَ مَدَنٌ	iz svih krajeva	مِنْ جَمِيعِ أَنْحَاءٍ ..
svet	مَقْدَسٌ	najdragocjenije	أَعْلَى
Kaba	الْكَعْبَةُ الشَّرِيفَةُ	kibla	قِبْلَةٌ
rođen	وُلِدَ	Taif	الطَّائِفُ
objaviti	نَزَلَ - يَنْزِلُ	Mekka	مَكَّةُ الْمُكَرَّمَةُ
raširiti se	انْتَشَرَ - يَنْتَشِرُ	Medina	الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ
poslanik	نَبِيٌّ جَ أَنْبِيَاءُ	Rijad	الرِّيَاضُ
Arabijsko poluostrvo	الْجَزِيرَةُ الْعَرَبِيَّةُ		



## الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ



### القَاهِرَةُ مِنْ فَوْقِ الْبُرْجِ

نُوقِلُ: لَمْ أَكُنْ أَظُنُّ أَنَّ بُرْجَ الْقَاهِرَةِ بِهَذَا الارتفاعِ. مَا أَكْثَرَ تِلْكَ الْمَآذِنَ  
الَّتِي تَرْتَفِعُ إِلَى السَّمَاءِ!

مَحْمُودُ: يَقُولُونَ إِنَّهَا مَدِينَةُ الْأَلْفِ مِئْدَنَةٍ.

نُوقِلُ: مَا شَاءَ اللَّهُ!

مَحْمُودُ: هِيََا نَنْظُرُ فِي الْمَنْظَارِ.. هَذَا هُوَ النَّيْلُ تَحْتَنَا. وَهَذِهِ جُسُورُ يَمْرُ  
فَوْقَهَا النَّاسُ وَالسِّيَّارَاتُ.

نُوقِلُ: مَا أَجْمَلَ مَنْظَرَ الْمُتَنَزِّهَاتِ عَلَى جَانِبِ النَّيْلِ وَتِلْكَ الْفَنَادِقِ الْمُطَلَّةِ  
عَلَيْهِ!



مَحْمُود: اُنْظُرْ. هَذِهِ دَارُ الْآثَارِ الْمِصْرِيَّةِ الَّتِي زُرْنَاهَا أَمْسَ.  
نَوْفَل: مَا هَذَا الْبِنَاءُ الضَّخْمُ الَّذِي يَبْدُو فَوْقَهُ مَسْجِدٌ مُرْتَفِعٌ الْمَآذِنُ؟  
مَحْمُود: تِلْكَ قَلْعَةٌ صَلاَحِ الدِّينِ الْمَشْهُورَةِ وَذَلِكَ مَسْجِدُ الْقَلْعَةِ الْمَعْرُوفِ.  
نَوْفَل: وَمَا هَذَا الْبِنَاءُ الْمُتَهَدِّمُ؟  
مَحْمُود: إِنَّهُ جُزْءٌ مِنْ سُورِ الْقَاهِرَةِ الْقَدِيمِ. فَهَذِهِ هِيَ الْفُسْطَاطُ الَّتِي فِيهَا  
مَسْجِدُ عَمْرُو بْنِ الْعَاصِ أَوَّلُ مَسْجِدٍ بُنِيَ فِي مِصْرَ. اُنْظُرْ يَا نَوْفَلُ.  
هَذِهِ هِيَ الْأَهْرَامُ.  
نَوْفَل: وَهَذَا أَبُو الْهَوَلِ جَالِسٌ إِلَى جَوَارِهَا.  
مَحْمُود: سَنَزُورُهَا غَدًا - إِنْ شَاءَ اللَّهُ - بَعْدَ جَوْلَتِنَا فِي حَدِيقَةِ  
الْحَيَوَانَاتِ.  
نَوْفَل: وَعَدْتَنِي بَزِيَارَةِ حَيِّ الْحُسَيْنِ وَخَانَ الْخَلِيلِيِّ.  
مَحْمُود: نَعَمْ، هَيَّا نَنْزِلْ. لَقَدْ أَوْشَكَتِ الشَّمْسُ تَغْرُبُ. عَسَى أَنْ نُدْرِكَ  
صَلَاةَ الْمَغْرِبِ فِي مَسْجِدِ الْحُسَيْنِ.

#### 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- أَيْنَ نَوْفَلُ وَمَحْمُودُ؟
- ٢- مَنْ أَيْنَ يَنْظُرُ نَوْفَلُ وَمَحْمُودُ؟
- ٣- مَا أَوَّلُ شَيْءٍ رَأَاهُ نَوْفَلُ مِنْ فَوْقِ الْبُرْجِ؟
- ٤- كَمْ مِئْدَنَةً فِي الْقَاهِرَةِ؟
- ٥- مَا اسْمُ النَّهْرِ الَّذِي شَاهَدَهُ نَوْفَلُ وَمَحْمُودُ؟
- ٦- أَيْنَ شَاهَدَ نَوْفَلُ الْمُتَنَزِّهَاتِ وَالْفَنَادِقَ؟
- ٧- مَا الْبِنَاءُ الضَّخْمُ الَّذِي يَبْدُو فَوْقَهُ الْمَسْجِدُ الْمُرْتَفِعُ الْمَآذِنُ؟



- ٨- وَمَا الْبِنَاءُ الْمُتَهَدَّمُ الَّذِي رَأَاهُ نَوْفَلٌ؟  
 ٩- أَيْنَ مَسْجِدُ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ؟  
 ١٠- مَا الْأَمَاكِنُ الَّتِي سَيَزُورُهَا الصَّدِيقَانِ فِي الْغَدِ؟  
 ١١- إِلَى أَيْنَ سَيَذْهَبُ الصَّدِيقَانِ بَعْدَ النَّزُولِ مِنَ الْبُرْجِ؟  
 ١٢- أَيْنَ سَيُصَلِّيَانِ الْمَغْرِبَ؟

## 2. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١- يَمُرُّ النَّاسُ وَالسَّيَّارَاتُ فَوْقَ ..... الَّتِي عَلَى النَّيْلِ.  
 ٢- هَذَا الْبِنَاءُ ..... هُوَ جُزْءٌ مِنْ سُورِ الْقَاهِرَةِ الْقَدِيمِ.  
 ٣- أَوَّلُ مَسْجِدٍ بُنِيَ فِي مِصْرَ هُوَ مَسْجِدُ ..... فِي الْفُسْطَاطِ.  
 ٤- سَنَزُورُ الْأَهْرَامَ بَعْدَ ..... فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ  
 ٥- أَسْرِعْ إِلَى صَلَاةِ الْمَغْرِبِ لَقَدْ أَوْشَكَتِ الشَّمْسُ أَنْ .....  
 ٦- لَمْ أَكُنْ أَظُنُّ أَنَّ بَرْجَ التَّلْفِزِيُونِ بِهَذَا .....

## 3. GRAMATIKA:

Glagol kojim se izražava divljenje ili čuđenje:

Ovaj glagol dolazi na oblik مَا أَفْعَلَ , a ono čemu se divimo ili čudimo stoji u akuzativu; npr.:

Ovaj učenik je visok. هَذَا التَّلْمِيزُ طَوِيلٌ

Kako je visok ovaj učenik! مَا أَطْوَلَ هَذَا التَّلْمِيزَ!

Ova kuća je velika. هَذَا الْبَيْتُ كَبِيرٌ

Kako je velika ova kuća! مَا أَكْبَرَ هَذَا الْبَيْتَ!

Ovi automobili su lijepi. هَذِهِ السَّيَّارَاتُ جَمِيلَةٌ



مَا أَجْمَلَ هَذِهِ السَّيَّارَاتِ! Kako su lijepi ovi automobili!

Kako se iz ovih primjera vidi, izjavne rečenice pretvaramo u admirativne tako što predikat izjavne rečenice, a koji je pridjev, pretvaramo u oblik مَا أَفْعَلَ i stavljamo ga na prvo mjesto, a subjekt izjavne rečenice, odnosno ono čemu se divimo ili čudimo, stavljamo u akuzativ i dolazi poslije oblika مَا أَفْعَلَ.

#### 4. IZDVOJI DVIJE NEUFELOVE REČENICE KOJIMA ON IZRAŽAVA DIVLJENJE:

..... ١.

..... ٢.

#### 5. NAVEDENE IZJAVNE REČENICE PRETVORI U ADMIRATIVNE:

- ١ - هَذَا الْمَاءُ بَارِدٌ. ....! (مَا أَبْرَدَ)
- ٢ - النُّجُومُ جَمِيلَةٌ. ....! (مَا أَجْمَلَ)
- ٣ - النُّجُومُ كَثِيرَةٌ. ....!
- ٤ - هَذِهِ السَّيَّارَةُ سَرِيعَةٌ. ....!
- ٥ - الْقَمَرُ جَمِيلٌ. ....!
- ٦ - هَذَا الْقَمِيصُ نَظِيفٌ. ....!
- ٧ - هَؤُلَاءِ الْمُعَلِّمَاتُ مَاهِرَاتٌ. ....!
- ٨ - هَؤُلَاءِ الْمُعَلِّمُونَ طَيِّبُونَ. ....! (مَا أَطْيَبَ)
- ٩ - مُحَمَّدٌ حَسَنٌ. ....!
- ١٠ - سَمِيَّةٌ جَمِيلَةٌ. ....!



## 6. PREVEDI NA ARAPSKI:

Neufel i Mahmud su u posjeti Kairu. Kairo je glavni grad Egipta. Prvo su posjetili Egipatski i Islamski muzej. Zatim su se popeli na Kairski toranj. Kako je samo visok! Prvo što su vidjeli sa tornja su mnogobrojni minareti. Kairo je "grad hiljadu minareta". Najpoznatije kairske džamije su Amr ibn el-As, El-Azhar, El-Husein, Salahudin, El-Rifai i Ibn Tulun. Kroz Kairo teče rijeka Nil. To je najveća rijeka u Africi. Na obalama Nila su lijepa šetališta i hoteli. Na Džizi su piramide i swinga. Na putu za piramide posjetili su i zoološki vrt. Han Halili je trgovački kvart.

## 7. NEPOZNATE RIJEČI:

sa

toranj

nisam mislio

ovoliko visok

Kako je mnogo!

minaret

uzdizati se

Hajde pogledajmo!

durbin, dvogled

Nil

most

Kako je lijep!

prizor, pogled

šetalište, park

na obalama Nila

hoteli koji gledaju na Nil

Egipatski muzej

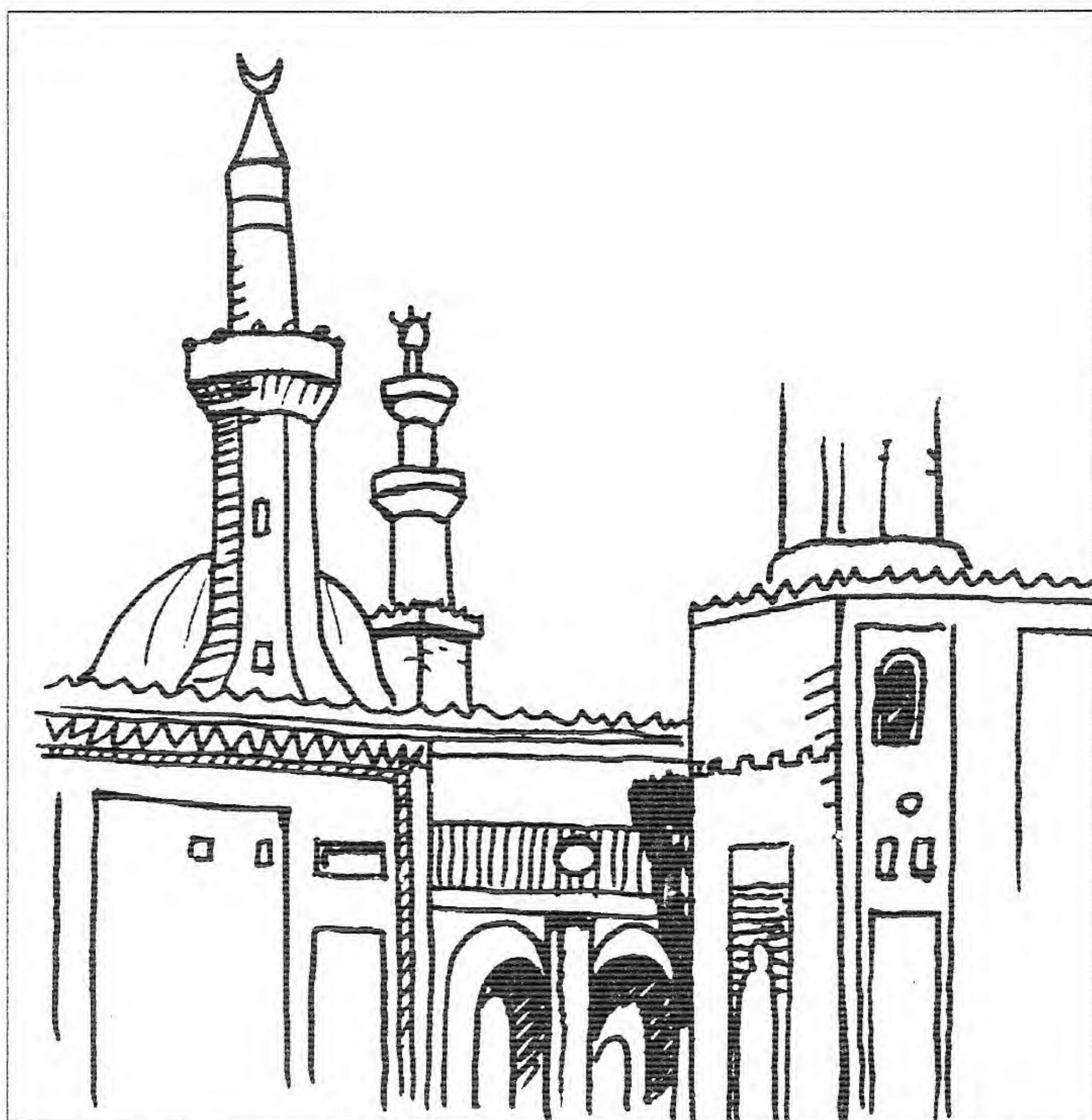
مِنْ فَوْقُ  
بَرَجٍ جَدَّ أَبْرَاجُ  
لَمْ أَكُنْ أَظُنُّ  
بِهَذَا أَلَا رُتْفَاعِ  
مَا أَكْثَرَ!  
مِئَذَنَةٌ جَدَّ مَا ذُنُ  
أَرْتَفَعَ - يَرْتَفِعُ  
هَيَّا نَنْظُرْ  
مَنْظَارُ  
النَّيْلِ  
جَسْرٍ جَدَّ جُورِ  
مَا أَجْمَلَ!  
مَنْظَرُ  
مُتَنَزَّهَةٍ جَدَّ مُتَنَزَّهَاتٍ  
عَلَى جَانِبِ النَّيْلِ  
الْفَنَادِقُ الْمُطَّلَّةُ عَلَيْهِ  
دَارُ الْأَثَارِ الْمِصْرِيَّةِ



ogroman	ضَخْمٌ
vidi se, izgleda,	يَبْدُو
džamija visokih minareta	مَسْجِدٌ مُرْتَفِعُ الْمَآذِنِ
tvrđava, citadela	قَلْعَةٌ
zid	سُورٌ
porušen, srušen	مَتَهْدَمٌ
stari kairski zid	سُورُ الْقَاهِرَةِ الْقَدِيمُ
Fustat (stari dio Kaira)	الْفُسْطَاطُ
Amr ibn el-As	عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ
piramida	هَرَمٌ ج. أَهْرَامٌ
svinga	أَبُو الْهَوْلِ
pored njih	إِلَى جَوَارِهَا
posjeta, obilazak,	جَوْلَةٌ
obećati	وَعَدَ - يَعِدُ
kvart El-Husein	حَيُّ الْحُسَيْنِ
Han Halili	خَانُ الْخَلِيلِي
sunce samo što nije zašlo	لَقَدْ أَوْشَكَتِ الشَّمْسُ تَغْرُبُ
nadam se da ćemo stići na akšam	عَسَى أَنْ نُدْرِكَ صَلَاةَ الْمَغْرَبِ
Islamski muzej	الْمَتْحَفُ الْإِسْلَامِيُّ
Kako je visok!	مَا أَرْفَعَهُ!
džamija El-Azhar	الْجَامِعُ الْأَزْهَرُ
džamija na Citadeli (Salahudin)	مَسْجِدُ الْقَلْعَةِ
džamija El-Husein	مَسْجِدُ الْحُسَيْنِ
džamija El-Rifai	مَسْجِدُ الرَّفَاعِي
džamija Ibn Tulun	مَسْجِدُ ابْنِ طُولُون
trgovački	تِجَارِي
kvart, četvrt	حَيٌّ



## الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ الْجَامِعُ الْأَزْهَرُ



أَوَّلُ جَامِعٍ بُنِيَ فِي الْقَاهِرَةِ ، أَنشَأَهُ الْقَائِدُ جَوْهَرُ الصَّقْلِيُّ بِأَمْرِ مِنَ الْمُعِزِّ  
لِدِينِ اللَّهِ الْفَاطِمِيِّ رَابِعِ الْخُلَفَاءِ الْفَاطِمِيِّينَ .  
بُدِيَ فِي بِنَائِهِ فِي الثَّانِي وَالْعِشْرِينَ مِنْ جُمَادَى الْأُولَى سَنَةِ تِسْعٍ وَخَمْسِينَ  
وَتَلَاثِمِائَةَ لِلْهِجْرَةِ ( ٣٥٩ هـ ) . وَأَقِيمَتْ فِيهِ صَلَاةُ الْجُمُعَةِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ فِي  
السَّادِسِ مِنْ شَهْرِ رَمَضَانَ سَنَةِ إِحْدَى وَسِتِّينَ وَتَلَاثِمِائَةَ لِلْهِجْرَةِ ( ٣٦١ هـ ) .  
وَكَانَ الْغَرَضُ مِنْ إِنْشَائِهِ أَنْ يَكُونَ مَسْجِدًا جَامِعًا لِلْقَاهِرَةِ الْفَاطِمِيَّةِ  
الْجَدِيدَةِ ، مِثْلَ جَامِعِ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ وَجَامِعِ أَحْمَدَ بْنِ طُولُونَ وَمَعْهَدًا  
لِلدِّرَاسَةِ .



وَلَمَّا اسْقَطَ صَلَاحُ الدِّينِ دَوْلَةَ الْفَاطِمِيِّينَ اهْتَمَّ بِالْأَزْهَرِ فَأَصْبَحَ أَعْظَمَ  
مَرْجِعٍ لِلْفَقْهِ الْإِسْلَامِيِّ.

وَفِي عَهْدِ دَوْلَةِ الْمَمَالِكِ الَّذِي بَدَأَ سَنَةَ ثَمَانٍ وَأَرْبَعِينَ وَسِتِّمِائَةَ لِلْهَجْرَةِ  
(٦٤٨ هـ) اَزْدَهَرَ الْأَزْهَرُ وَأَصْبَحَ أَشْهَرَ جَامِعٍ بَيْنَ جَوَامِعِ الْإِسْلَامِ ، بَلْ  
أَعْظَمَ جَامِعَةٍ إِسْلَامِيَّةٍ يَقْصِدُهَا الْمُسْلِمُونَ مِنْ جَمِيعِ بِلَادِ الْعَالَمِ ، لِدِرَاسَةِ  
عُلُومِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْفَقْهِ وَالتَّفْسِيرِ وَالْحَدِيثِ.

وَقَدْ تَطَوَّرَ الْأَزْهَرُ فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ فَبُنِيَتْ بِهِ مَبَانٍ حَدِيثُهُ تَضُمُّ  
كُلِّيَّاتِ الْأَزْهَرِ الْجَدِيدَةِ الَّتِي تُدْرَسُ فِيهَا الْعُلُومُ الْحَدِيثَةُ ، كَالطَّبِّ  
وَالْهَنْدَسَةِ وَالزَّرَاعَةِ وَالتَّجَارَةِ إِلَى جَانِبِ الْعُلُومِ الدِّينِيَّةِ وَاللُّغَوِيَّةِ.  
وَقَدْ تَخَرَّجَ فِي جَامِعَةِ الْأَزْهَرِ كِبَارُ عُلَمَاءِ بُوسْنَةِ وَهَرَسْكَ ، مِثْلَ مُحَمَّدٍ  
أَفَنْدِي خَانْجِيْتَشِ وَالْحَاجِّ حُسَيْنِ جُوزُو وَالدُّكْتُورِ أَحْمَدِ اسْمَاعِيلُوفِيْتَشِ  
وغيرهم.

#### 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- مَنْ الَّذِي أَنْشَأَ الْأَزْهَرَ؟
- ٢- كَمْ سَنَةً اسْتَعْرَقَ بِنَاؤُهُ؟
- ٣- مَاذَا كَانَ الْغَرَضُ مِنْ إِنْشَائِهِ؟
- ٤- مَا دَوْرُ صَلَاحِ الدِّينِ - رَحِمَهُ اللَّهُ - فِي خِدْمَةِ الْأَزْهَرِ؟
- ٥- مَاذَا أَصْبَحَ الْأَزْهَرُ فِي عَهْدِ الْمَمَالِكِ؟
- ٦- كَيْفَ تَطَوَّرَ الْأَزْهَرُ حَدِيثًا مِنْ حَيْثُ كُلِّيَّاتِهِ؟
- ٧- مَنْ مِنَ الْبُوسْنَوِيِّينَ قَدْ تَخَرَّجَ فِي الْأَزْهَرِ؟



## 2. DOPUNI ODGOVARAJUĆOM GODINOM:

١- بُدِيَ فِي بِنَاءِ الْجَامِعِ الْأَزْهَرِ فِي الثَّانِي وَالْعِشْرِينَ مِنْ جُمَادَى الْأُولَى  
سَنَةِ .....

٢- أُقِيمَتْ فِيهِ صَلَاةُ الْجُمُعَةِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ فِي السَّادِسِ مِنْ رَمَضَانَ سَنَةِ  
.....

٣- أَصْبَحَ الْأَزْهَرُ أَكْثَمَ جَامِعَةٍ فِي عَهْدِ دَوْلَةِ الْمَمَالِكِ الَّذِي بَدَأَ سَنَةَ  
.....

## 3. GRAMATIKA:

### Izražavanje datuma

Datumi u mjesecu se izražavaju rednim brojem muškog roda, a godine glavnim brojem u genitivu poslije riječi سَنَة /godine/ koja stoji u akuzativu kao priloška odredba za vrijeme; npr.:

١- فِي الْأَوَّلِ مِنْ مُحَرَّمٍ تَبْدَأُ السَّنَةُ الْهِجْرِيَّةُ الْجَدِيدَةُ.

1. Prvog muharema počinje Nova hidžretska godina.

٢- الْيَوْمَ السَّابِعُ مِنْ صَفَرِ سَنَةِ أَلْفٍ وَأَرْبَعِمِائَةٍ وَسَبْعٍ عَشْرَةٍ.

2. Danas je sedmi safer 1417.H.

٣- يَحْتَفِلُ الْمُسْلِمُونَ بِالْمَوْلِدِ النَّبَوِيِّ فِي الثَّانِي عَشَرَ مِنْ رَبِيعِ الْأَوَّلِ.

3. Muslimani proslavljaju rođendan Muhammeda a.s. dvanaes-  
tog rebiulevela.

٤- فِي الْأَوَّلِ مِنْ مَارِسَ عِيدُ اسْتِقْلَالِ بُوْسَنَةِ وَهَرَسَك.

4. Prvog marta je Dan nezavisnosti BiH.



٥ - وَلِدَ مُحَمَّدٌ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - فِي الْعِشْرِينَ مِنْ أَبْرِيلِ سَنَةِ  
خَمْسِمِائَةٍ وَاحْدَى وَخَمْسِينَ

5. Muhammed a.s. je rođen dvadesetog aprila 571. godine.

٦ - وَلِدْتُ فِي الْخَامِسِ عَشَرَ مِنْ يُولْيُو سَنَةِ أَلْفٍ وَتِسْعِمِائَةٍ وَثَلَاثٍ وَثَمَانِينَ.

6. Rođen sam petnaestog jula 1983. godine.

٧ - فِي الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ نُوْفَمْبَرٍ نَحْتَفِلُ بِعِيدِ الدَّوْلَةِ.

7. Dvadesetpetog novembra proslavljamo Dan državnosti.

#### 4. DOPUNI:

- ١ - اسْمِي .....
- ٢ - وَلِدْتُ سَنَةَ أَلْفٍ وَتِسْعِمِائَةٍ .....
- ٣ - أَعِيشُ فِي .....
- ٤ - أَسْكُنُ فِي .....
- ٥ - أَنَا فِي الصَّفِّ ..... مِنْ مَدْرَسَةِ ..... الْإِبْتِدَائِيَّةِ.

#### 5. PREVEDI NA ARAPSKI:

Džamija El-Azhar sagrađena je prije više od hiljadu godina. Tačnije, 1971. godine El-Azhar je proslavio hiljadugodišnjicu postojanja.

El-Azhar je u početku sagrađen s namjerom da bude centralna džamija Novog Kaira i škola. U Salahudinovo doba bio je najveći izvor islamskog prava. Za vrijeme Mameluka postaje najveći islamski univerzitet na kome se izučava arapski jezik, islamsko pravo, tefsir i hadis.

Polovinom ovog stoljeća El-Azhar je reformiran. Pored teoloških i lingvističkih nauka, na njemu se izučava medicina, građevina, poljoprivreda, matematika, fizika, hemija, ekono-



mija i druge nauke. El-Azhar danas ima oko petnaest fakulteta.

Više od stotinu Bošnjaka do danas je diplomiralo na El-Azharu. Trojica su i doktorirala. Bošnjaci su uglavnom studirali arapski jezik, islamsko pravo, teologiju i islamske nauke.

## 6. NEPOZNATE RIJEČI:

džamija

جَامِعٌ جَ جَوَامِعُ

sagrađena

بُنِيَ

osnovati, podići, sagrađiti

أَنْشَأَ - يَنْشِئُ

vojskovođa

قَائِدٌ

Dževher

جَوْهَرٌ

Sicilijanac

الصَّقْلِيُّ

po naredbi

بِأَمْرِ مَنْ

Muiz li Dinillah

الْمُعَزِّى لِدِينِ اللَّهِ

fatimidski

فَاطِمِي

halifa

خَلِيفَةٌ جَ خُلَفَاءُ

počela je

بَدَتْ

gradnja

بِنَاءٌ

održana, obavljena

أَقِیْمَتْ

cilj

غَرَضٌ

izgradnja

إِنْشَاءٌ

centralna džamija

مَسْجِدُ جَامِعٍ

škola, zavod

مَعْهَدٌ

oboriti, srušiti

أَسْقَطَ - يُسْقِطُ

zainteresirati se, voditi brigu

أَهْتَمَّ بِـ

izvor

مَرْجِعٌ

islamsko pravo

فَقْهُ إِسْلَامِيٍّ



doba, vrijeme, period

عَهْدٌ

Mameluci

الْمَمَالِكُ

razviti se, procvjetati

ازْدَهَرَ - يَزْدَهَرُ

najčuvenija džamija

أَشْهُرُ جَامِعٍ

najveći univerzitet

أَعْظَمُ جَامِعَةٍ

pravo

فَقْهٌ

tumačenje Kur'ana, tefsir

تَفْسِيرٌ

tradicija, hadis

حَدِيثٌ

razviti se, osavremeniti se

تَطَوَّرَ - يَتَطَوَّرُ

ново doba, savremeno doba

عَصْرُ حَدِيثٍ

zgrada

مَبْنَى جَدِّ مَبَانٍ

moderna zgrada

مَبَانٍ حَدِيثُهُ

sadržavati

ضَمَّ - يَضُمُّ

moderne nauke

عُلُومٌ حَدِيثُهُ

medicina

طَبٌّ

tehnika, građevinarstvo

هَنْدَسَةٌ

poljoprivreda

زِرَاعَةٌ

trgovina, ekonomija

تِجَارَةٌ

pored, uz

إِلَى جَانِبِ

diplomirati

تَخَرَّجَ فِي

Univerzitet El-Azhar

جَامِعَةُ الْأَزْهَرِ

teolozi

كِبَارُ عُلَمَاءَ

Mehmed Hadnžić

مَحَمَّدٌ حَانُجِيْتَشْ

Husein Dozo

حُسَيْنٌ جُوزُو

Ahmed Smajlović

أَحْمَدُ اسْمَاعِيلُوفِيْتَشْ

trajati

اسْتَغْرَقَ - يَسْتَغْرِقُ



uloga	دَوْرٌ
služba,	خِدْمَةٌ
s obzirom na, u pogledu, u vezu sa	مِنْ حَيْثُ
tačnije	بِالْأَصَحِّ
polovinom ovog stoljeća	فِي مُنْتَصَفِ هَذَا الْقَرْنِ
reformiran	تَمَّ إِصْلَاحُ
doktorirati	أَخَذَ الدُّكْتُورَةَ
većinom	غَالِبًا
hiljadugodišnjica	الذِّكْرَى الْاَلْفِيَّةُ





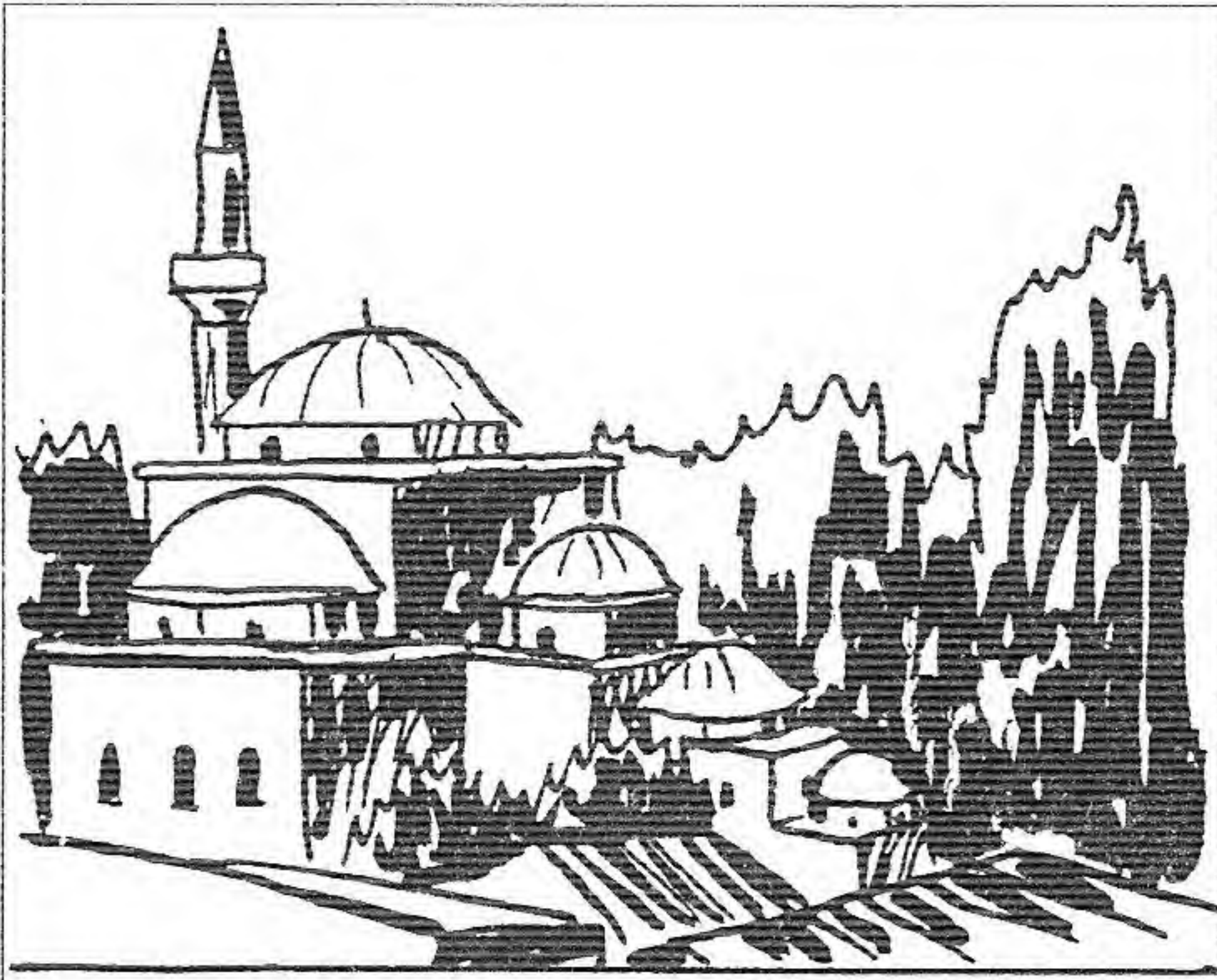


## الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ بُوسْنَةُ وَهَرَسْكَ



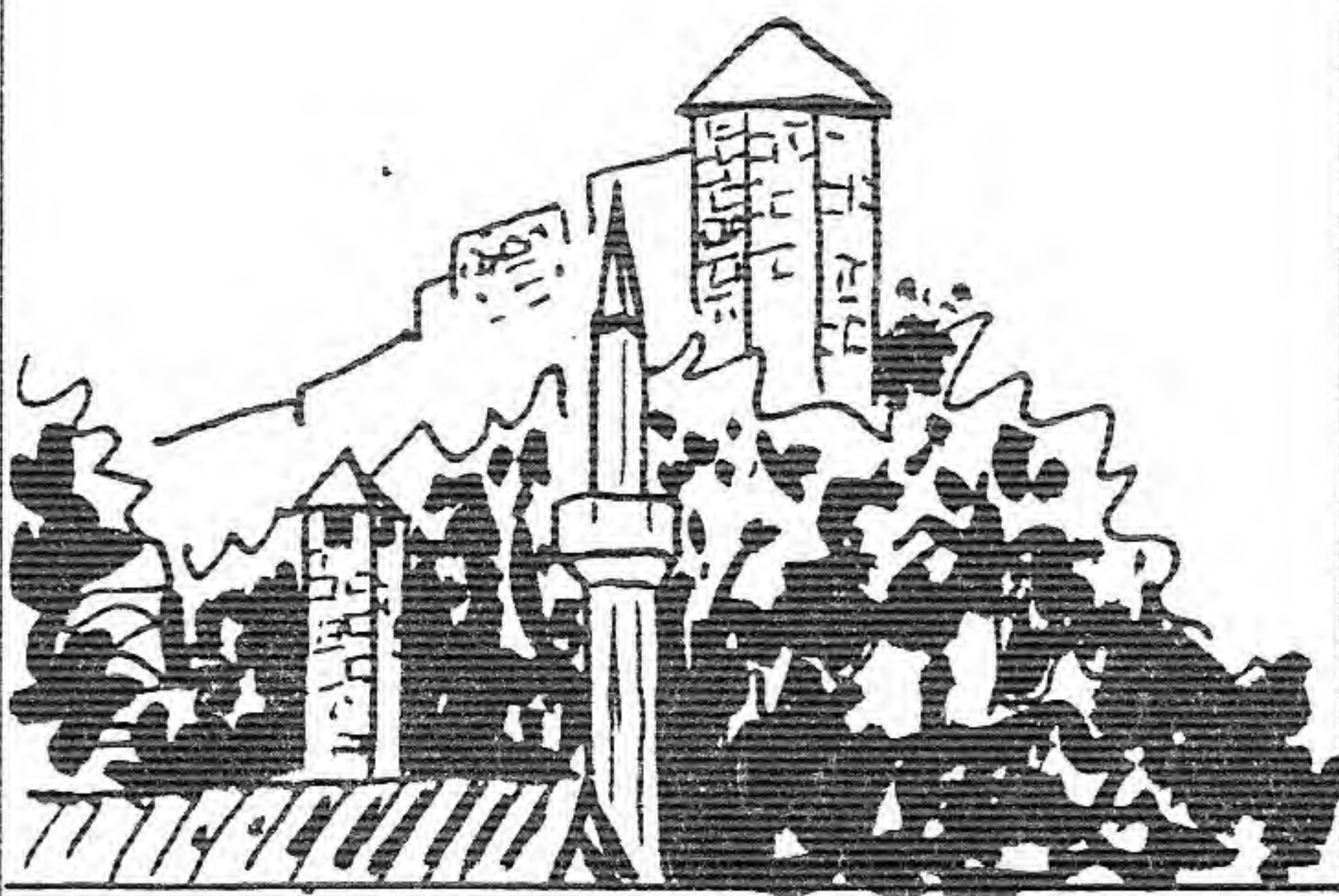
بِلَادِي بُوسْنَةُ وَهَرَسْكَ. هِيَ بِلَادٌ جَمِيلَةٌ. تَقَعُ بُوسْنَةُ وَهَرَسْكَ فِي جَزِيرَةِ  
الْبَالْقَانِ. مَسَاحَتُهَا وَاحِدٌ وَخَمْسُونَ أَلْفَ كِيلُومَتَرٍ مَرَبَّعٍ.  
تَحْدُّهَا كُرَوَاتِيَا مِنَ الشَّمَالِ وَالْغَرْبِ وَصَرْبِيَا مِنَ الشَّرْقِ وَالْجَبَلُ الْأَسْوَدُ  
مِنَ الْجَنُوبِ. تُطَلُّ جَنُوبًا عَلَى الْبَحْرِ الْأَدْرِيَاتِيكِ بِمَسَافَةِ عِشْرِينَ  
كِيلُومَتَرٍ فِي نَوُومٍ - كَلِيكِ. يَبْلُغُ عَدَدُ سُكَّانِهَا أَرْبَعَةَ مَلَائِينَ وَنِصْفَ  
مَلْيُونٍ نَسَمَةٍ. عَاصِمَةُ بُوسْنَةِ وَهَرَسْكَ سَرَايَيْفُو. وَأَهَمُّ مَدَنِيَّاتِهَا تُوْزَلَا  
وَزَنِيْتْسَا وَبَانِيَا لُوكَا وَمُوسْتَار وَتَرَاْفَنِيكِ وَدُوبُيُ وَبِهَاتَش وَيَايْتْسَه  
وَزُوْورْنِيكِ وَغُورَاَزْدَه وَوِيْشَغْرَاد.



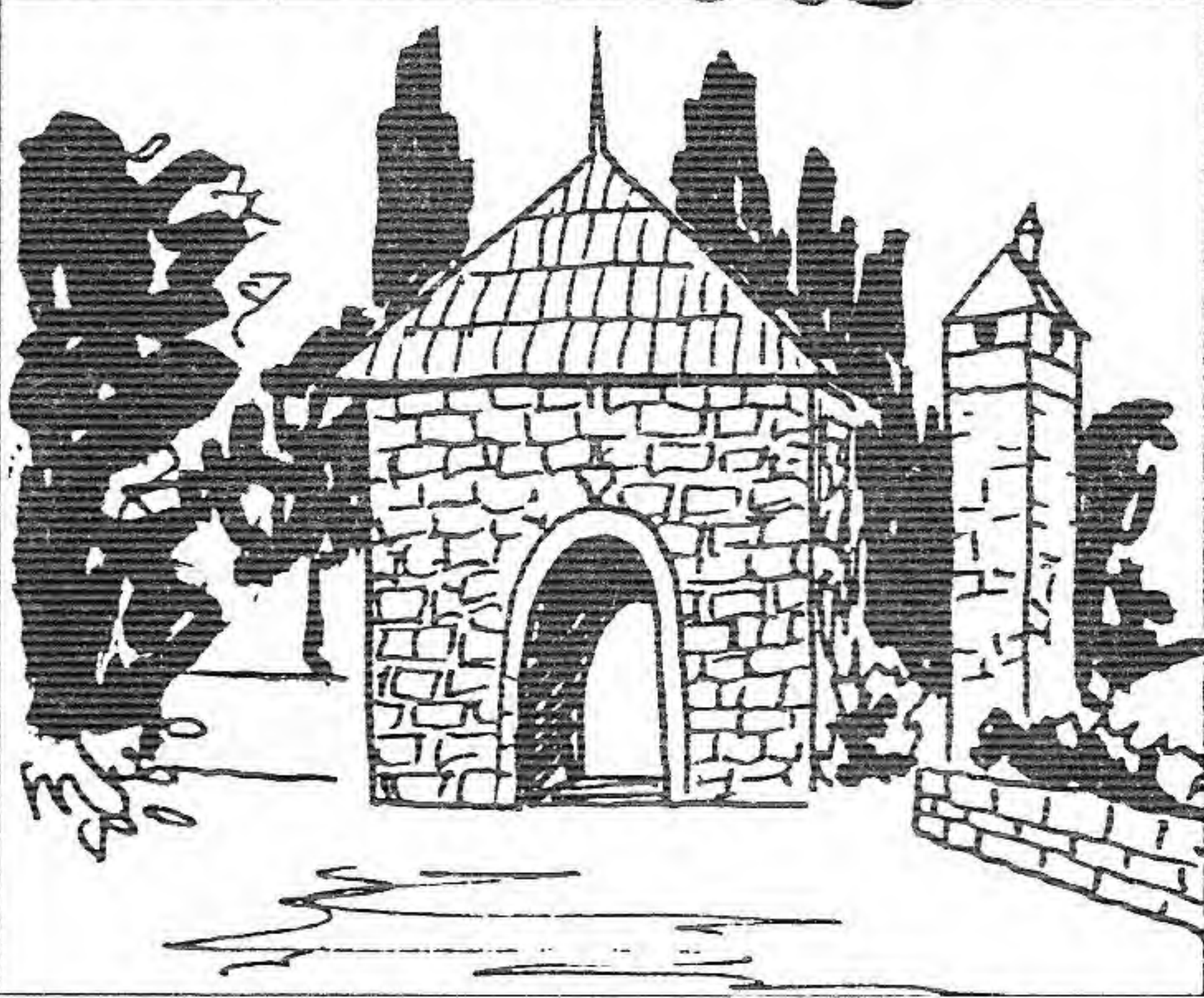


تَجْرِي فِي بُوسْنَةِ وَهْرَسَكِ أَنْهَارٌ  
كَثِيرَةٌ ، مِنْهَا دَرِينَا وَبُوسْنَةُ وَنَرْتَفَا  
وَقَرْبَاسَ وَسَانَا وَأُونَا وَسَافَا .

وَتَمْتَّازُ أَوْدِيَةُ هَذِهِ الْأَنْهَارِ  
بِالْأَرْضِ الزَّرَاعِيَّةِ الْخَصْبَةِ الَّتِي  
تُزْرَعُ فِيهَا الْخَضِرَوَاتُ وَالْقَمْحُ  
وَالذُّرَّةُ .



تَشْتَهَرُ بُوسْنَةُ وَهْرَسَكُ بِفَوَاكِهَ  
كَثِيرَةٍ ، مِنْهَا التُّفَّاحُ وَالْكَمَّثَرِيُّ  
وَالْبَرْقُوقُ وَالْكَرْزُ وَالْعَنْبُ وَالتِّينُ  
وَالْخَوْخُ وَالْجَوْزُ وَالْمِشْمِشُ وَيُوسُفُ  
أَفَنْدِي .



فِيهَا مَعَادِنُ كَثِيرَةٌ ، أَهْمُهَا مَعَادِنُ  
الْفَحْمِ . وَفِيهَا مَصَانِعُ كَثِيرَةٌ  
وَمُخْتَلَفَةٌ ، وَأَهْمُهَا فِي سَرَايِفُو  
وَزَنِيْتَسَا وَتُوزَلَا .

فِي بُوسْنَةِ وَهْرَسَكِ مَنَاطِرُ طَبِيعِيَّةٌ  
جَمِيلَةٌ . فِيهَا جِبَالٌ عَالِيَةٌ يَقْصِدُهَا

النَّاسُ فِي الشِّتَاءِ ، وَفِيهَا عَيُونٌ وَبُحَيْرَاتٌ وَشَلَالَاتٌ يَقْصِدُهَا النَّاسُ فِي  
الصَّيْفِ .

بُوسْنَةُ وَهْرَسَكُ دَوْلَةٌ قَدِيمَةٌ . هُنَاكَ وَثَائِقُ تُشِيرُ إِلَى أَنَّ هَذِهِ الْأَرْضَ لَهَا  
تَارِيخٌ قَدِيمٌ . هُنَاكَ آثَارُ رُومَانِيَّةٍ مِنَ الْعَهْدِ الرُّومَانِيِّ وَآثَارُ بُوسْنِيَّةٍ مِنَ



الْقُرُونِ الْوُسْطَى، كَمَا أَنَّ هُنَاكَ آثَارًا إِسْلَامِيَّةً مِنَ الْعَهْدِ الْعُثْمَانِيِّ  
الْتُرْكِيِّ.

بُوسْنَةُ وَهَرَسُكَ دَوْلَةٌ كَثِيرَةُ الْأَدْيَانِ وَالشُّعُوبِ وَالثَّقَافَاتِ. يَعِيشُ فِيهَا  
الْمُسْلِمُونَ وَالْأَرْثُودُوكْسُ وَالْكَاثُولِيكُ. فِيهَا مَسَاجِدُ كَثِيرَةٌ، كَمَا أَنَّ فِيهَا  
عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ الْكَنَائِسِ وَالْكَاتَدَرَائِيَّاتِ. بُوسْنَةُ وَهَرَسُكَ مِنْ حَيْثُ  
مَوْقِعِهَا الْجُغْرَافِيِّ جَسْرٌ بَيْنَ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ.

وَبِسَبَبِ ذَلِكَ كَانَتْ بُوسْنَةُ وَهَرَسُكَ فِي تَارِيخِهَا الطَّوِيلِ مُعَرَّضَةً لِلْعُدُوانِ  
الدَّائِمِ مِنَ الشَّرْقِ وَمِنَ الْغَرْبِ. وَخَيْرُ مَثَلٍ عَلَى ذَلِكَ هُوَ الْحَرْبُ الْأَخِيرَةُ  
الَّتِي قَامَتْ بِهَا صَرْبِيَا وَالْجَبِلُ الْأَسْوَدُ ضِدَّ بُوسْنَةَ وَهَرَسُكَ سَنَةَ أَلْفٍ  
وَتِسْعِمِائَةٍ وَاثْنَتَيْنِ وَتِسْعِينَ.

#### 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- أَيْنَ تَقَعُ بُوسْنَةُ وَهَرَسُكَ؟
- ٢- مَا هِيَ الدُّوَلُ الَّتِي تُجَاوِرُهَا؟
- ٣- كَمْ يَبْلُغُ عَدَدُ سُكَّانِ بُوسْنَةَ وَهَرَسُكَ؟
- ٤- مَا هِيَ أَكْبَرُ مَدْنِ بُوسْنَةَ وَهَرَسُكَ؟
- ٥- مَا هِيَ أَسْمَاءُ أَكْبَرِ أَنْهَارِ بُوسْنَةَ وَهَرَسُكَ؟
- ٦- مَا هِيَ الْفَوَاكِهُ الَّتِي تَشْتَهَرُ بِهَا بُوسْنَةَ وَهَرَسُكَ؟
- ٧- مَا هِيَ أَجْمَلُ أَمْكَنَةٍ يُمَكِّنُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَيْهَا مَنْ يَزُورُ بِلَادَنَا؟
- ٨- هَلْ فِي بُوسْنَةَ وَهَرَسُكَ مَسَاجِدُ كَثِيرَةٌ؟
- ٩- وَهَلْ فِيهَا كَنَائِسُ وَكَاتَدَرَائِيَّاتُ؟
- ١٠- مَنْ اعْتَدَى عَلَى بُوسْنَةَ وَهَرَسُكَ سَنَةَ ١٩٩٢.



## 2. GRAMATIKA:

### Nepravilna komparacija sa شَرٌّ i خَيْرٌ

Imenica خَيْرٌ (dobro) i شَرٌّ (zlo) služe i za pravljenje komparativa i superlativa u značenju "bolji" i "najbolji" sa خَيْرٌ i "gori" i "najgori" sa شَرٌّ npr.:

Ja sam bolji od njega. أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ.

On je gori od tebe. هُوَ شَرٌّ مِنْكَ.

Bolje klanjati nego spavati. الصَّلَاةُ خَيْرٌ مِنَ النَّوْمِ.

Bolje spriječiti nego liječiti. الْوَقَايَةُ خَيْرٌ مِنَ الْعِلَاجِ.

خَيْرُ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ وَشَرُّ النَّاسِ مَنْ يَضُرُّ النَّاسَ.

Najbolji je onaj čovjek koji koristi ljudima, a najgori je onaj koji šteti ljudima.

## 3. PREPIŠI POSLJEDNJU REČENICU IZ TEKSTA O BiH I PREVEDI JE:

.....  
.....  
.....

## 4. ISPIŠI GODINE SLOVIMA:

..... ١ - فَتَحَ الْعُثْمَانِيُّونَ بُوسْنَةَ وَهَرَسَكَ سَنَةَ

(١٤٦٣) .....

..... ٢ - احْتَلَّتِ الْمَمْلَكَةُ النِّمَسَاوِيَّةُ - الْهَنْجَارِيَّةُ بُوسْنَةَ وَهَرَسَكَ سَنَةَ

(١٨٧٨) .....



## 5. NEPOZNATE RIJEČI:

Balkansko poluostrvo	جزيرة البلقان	prirodne ljepote	مناظر طبيعية
površina	مساحة	izvor	عين ج عيون
kvadratni	مربع	jezero	بحيرة
graničiti se	حد - يحد	vodopad	شلال
Hrvatska	كرواتيا	dokument	وثيقة ج وثائق
Srbija	صربيا	pokazati	أشار - يشير إلى
Crna Gora	الجبل الأسود	rimski	روماني
izlaziti na, gledati na	أطل - يطل	doba, period	عهد
Jadransko more	البحر الأدرياتيكي	srednji vijek	القرون الوسطى
dužina, udaljenost	مسافة	osmanski period	العهد العثماني
dostići	بلغ - يبلغ	multireligiozna	كثيرة الأديان
stanovnici	سكان	multikulturna	كثيرة الثقافات
čovjek, osoba, živo biće	نسمة	multinacionalna	كثيرة الشعوب
odlikovati se	امتاز - يمتاز بـ	crkva	كنيسة ج كنائس
dolina	وادي ج أودية	katedrala	كاتدرائية
zemlja	أرض ج أراضٍ	s obzirom na	من حيث
pšenica	قمح	geografski položaj	الموقع الجغرافي
kukuruz	ذرة	zbog toga	بسبب ذلك
biti čuven po	اشتهر - يشتهر بـ	izložena	معرضة
šljiva	برقوق	agresija, napad	عدوان
trešnja	كرز	najbolji primjer	خير مثل
grožđe	عنب	povesti rat	قام بالحرب
smokva	تين	protiv	ضد
breskva	خوخ	mjesto	مكان ج أمكنة

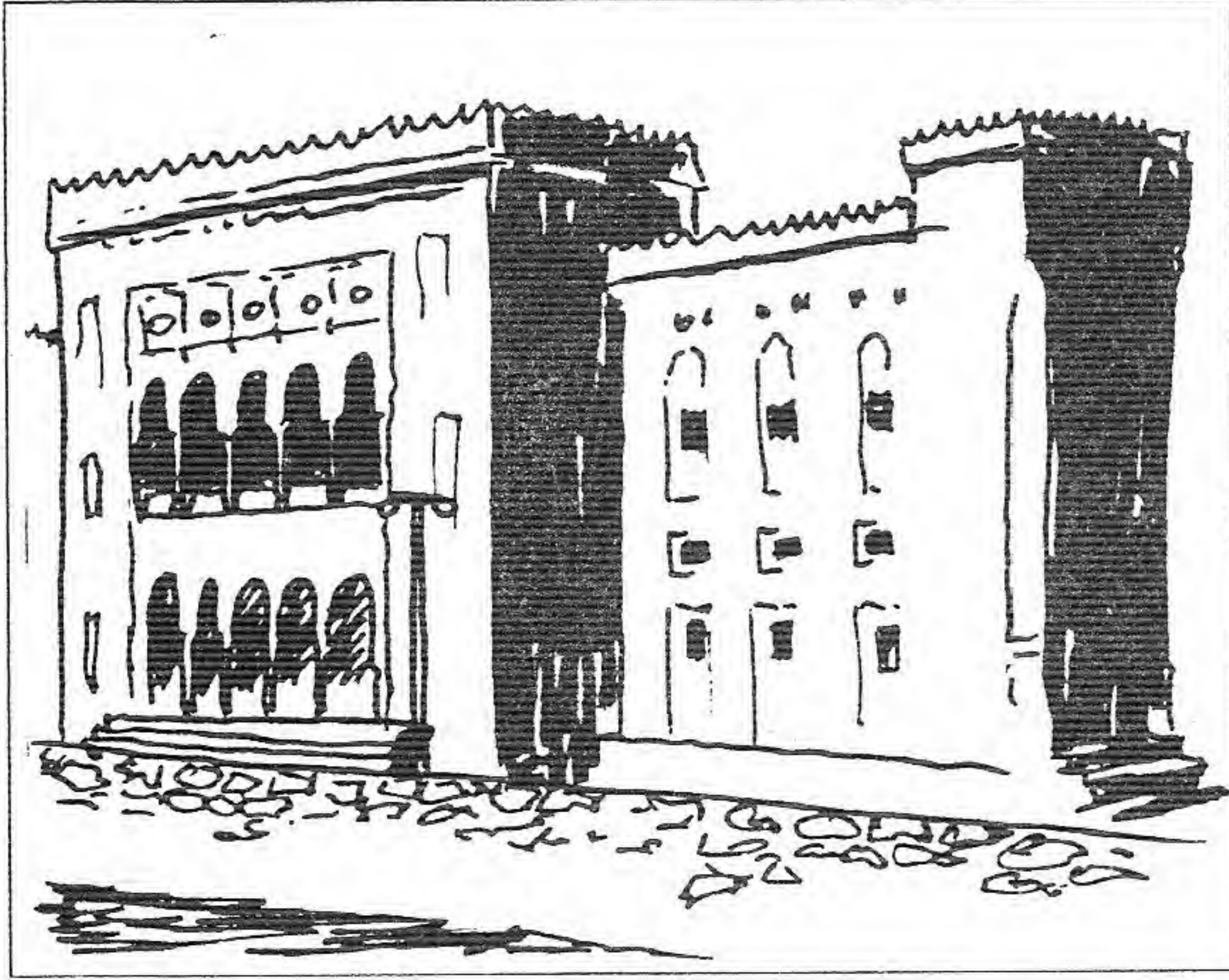


orah	جَوَزُ	napasti, izvršiti	
kajsija	مَشْمَشُ	agresiju	اَعْتَدَى - يَعْتَدَى عَلَى
mandarina	يُوسُفُ أَفْنَدِي	osvojiti	فَتَحَ - يَفْتَحُ
ugalj	فَحْمُ	okupirati	اِحْتَلَّ - يَحْتَلُّ
tvornica	مَصْنَعُ ج مَصَانِعُ		



## الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ

### سَرَايِفُو - عَاصِمَةُ بُوْسَنَةِ وَهَرَسَك



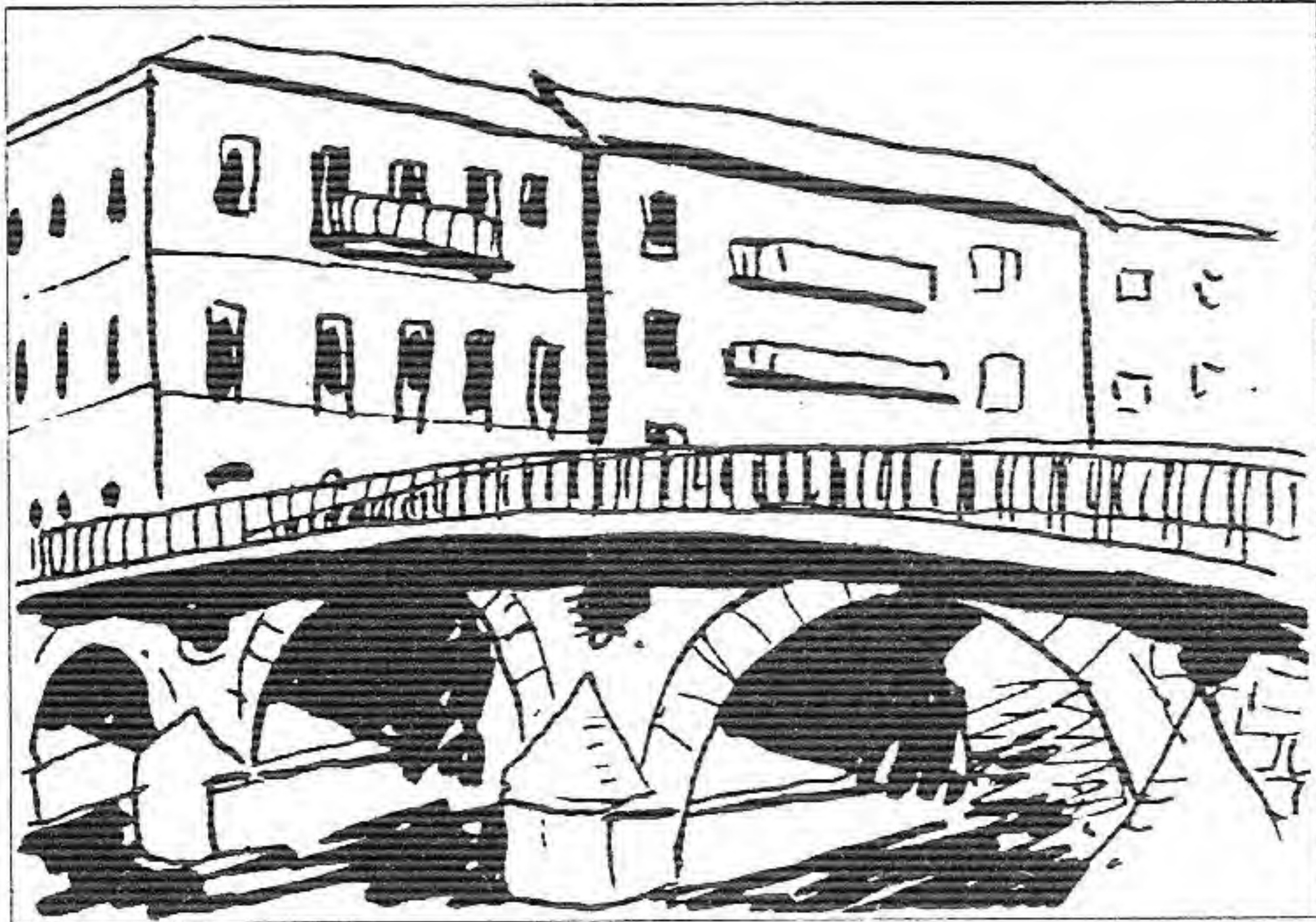
سَرَايِفُو عَاصِمَةُ جُمهُورِيَّةِ  
بُوْسَنَةِ وَهَرَسَك. بِهَا مَقَرُّ  
رِئَاسَةِ الْجُمهُورِيَّةِ وَوزَارَاتِ  
الْحُكُومَةِ وَالسَّفَارَاتِ  
لِلْأَجْنِبِيَّةِ.

سَرَايِفُو أَكْبَرُ وَأَجْمَلُ مَدِينَةٍ  
فِي بُوْسَنَةِ وَهَرَسَك. شَوَارِعُهَا  
فَسِيحَةٌ وَأَبْنِيَّتُهَا فَخْمَةٌ

وَحَدَائِقُهَا وَاسِعَةٌ. خِلَالَ سَرَايِفُو يَجْرِي نَهْرُ مِيلَاتْسْكَ.

سَرَايِفُو مَرْكَزُ تِجَارِيٍّ وَصَنَاعِيٍّ. فِيهَا شَرَكَاتُ تِجَارِيَّةٌ كَثِيرَةٌ وَمَصَانِعُ  
مُخْتَلِفَةٌ. تَرْتَبُطُ بَيْنَهَا وَبَيْنَ مَدْنِ الْجُمهُورِيَّةِ الْآخَرَى طُرُقٌ حَدِيثَةٌ وَسِكَّةُ  
حَدِيدِيَّةٌ. وَبِهَا مَطَارٌ دَوْلِيٌّ يَرْتَبُطُهَا بِالْأَدْوَلِ الْمُجَاوِرَةِ وَالْعَالَمِ.

فِي سَرَايِفُو تَكْثُرُ الْمَدَارِسُ عَلَى اخْتِلَافِ مَرَاحِلِهَا. وَبِهَا جَامِعَةٌ



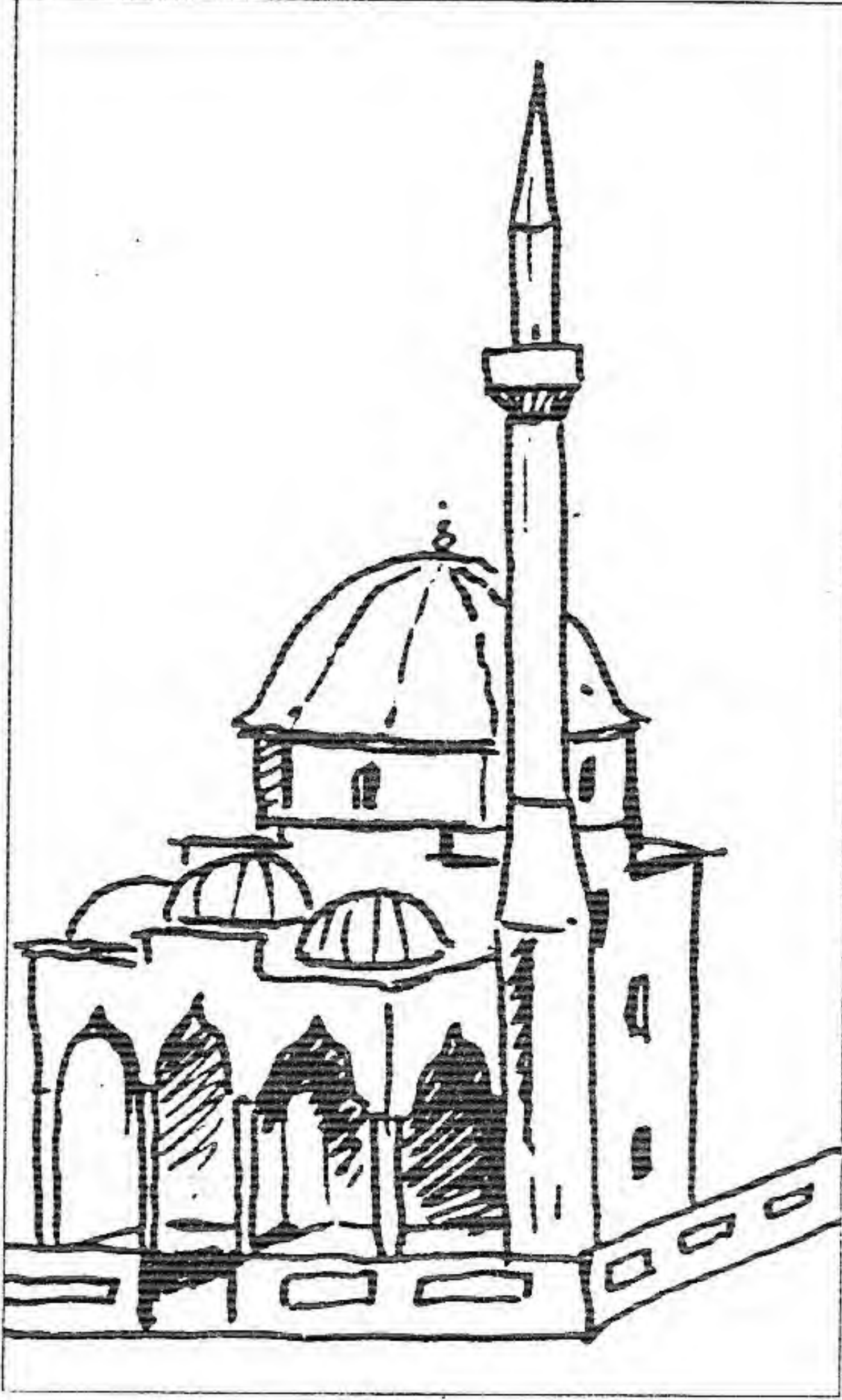
سَرَايِفُو بِكُلِّيَّاتِهَا الْمُخْتَلِفَةِ. وَبِهَا  
مَدْرَسَةُ غَازِي خُسْرُوبَكِ الْإِسْلَامِيَّةِ  
وَدَارُ الْكُتُبِ الْوَطْنِيَّةِ وَمَكْتَبَةُ غَازِي  
خُسْرُوبَكِ الْمَشْهُورَةِ.

فِيهَا عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الْمُسْتَشْفَيَاتِ





الْمُتَخَصَّصَةَ وَالْمَرَكَزَ الصَّحِّيَّةَ ، وَكُلُّهَا  
مُجَهَّزَةٌ بِأَحَدِثِ الْأَجْهَازِ وَالْمُعَدَّاتِ الطَّبِّيةِ .  
فِي سَرَايِفُو سِتَّةٌ وَسَبْعُونَ مَسْجِداً .  
أَقْدَمُهَا وَأَكْبَرُهَا مَسْجِدُ غَازِي خُسرُوبِك  
وَالْمَسْجِدُ السُّلْطَانِيُّ . فِي سَرَايِفُو  
وَضَوَاحِيهَا آثَارُ تَارِيخِيَّةٍ قَدِيمَةٍ . وَفِيهَا  
مَتَاحِفُ عَدِيدَةٍ ، مِثْلُ الْمَتَحَفِ الْقَوْمِيِّ  
وَمَتَحَفِ مَدِينَةِ سَرَايِفُو وَالْمَتَحَفِ  
الْيَهُودِيِّ .



سَرَايِفُو مَدِينَةٌ مَشْهُورَةٌ بِالتَّسَامُحِ الدِّينِيِّ .  
فِيهَا مَسْجِدٌ وَكَنِيسَةٌ وَكَاتَدْرَائِيَّةٌ وَمَعْبَدُ  
يَهُودِيٍّ عَلَى مَقَرَّةٍ مِنْ ثَلَاثِمِائَةِ مِترٍ .  
فِي سَرَايِفُو وَضَوَاحِيهَا مَنَاطِرُ طَبِيعِيَّةٍ  
يُمْكِنُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَيْهَا مَنْ يَزُورُ عَاصِمَتَنَا ،  
وَأَجْمَلُهَا عَيُونُ بُوسْنَةِ . حَوْلَ سَرَايِفُو جِبَالٌ  
يَقْصِدُهَا الزُّوَّارُ فِي الصَّيْفِ وَالشِّتَاءِ . أَجْمَلُ  
جُزْءٍ فِي سَرَايِفُو هُوَ الْجُزْءُ الْقَدِيمُ الْمَعْرُوفُ بِـ «بَاشُ جَارُشِيَا» .  
تَضَرَّرَتْ سَرَايِفُو كَثِيرًا فِي الْحَرْبِ الْأَخِيرَةِ . يَتِمُّ الْآنَ تَعْمِيرُهَا  
وَتَجْدِيدُهَا .



## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١ - أَيْنَ مَقَرُّ رِئَاسَةِ الْجُمْهُورِيَّةِ وَالْوِزَارَاتِ وَالسَّفَارَاتِ؟
- ٢ - مَا اسْمُ النَّهْرِ الَّذِي يَجْرِي خِلَالَ سَرَايِفُو؟
- ٣ - هَلْ هُنَاكَ جُسُورٌ فَوْقَ مَلَاتْسُكَ؟ وَمَا أَسْمَاءُهَا؟
- ٤ - هَلْ فِي سَرَايِفُو مَوْسَّسَاتٌ تَعْلِيمِيَّةٌ، وَمَاهِي؟
- ٥ - هَلْ فِي سَرَايِفُو مَوْسَّسَاتٌ صِحِّيَّةٌ؟ وَمَاهِي؟
- ٦ - كَمْ مَسْجِدًا فِي سَرَايِفُو؟
- ٧ - هَلْ فِي سَرَايِفُو بُرْجُ السَّاعَةِ؟
- ٨ - مَا أَسْمَاءُ الْمَتَاحِفِ الَّتِي زُرْتَهَا فِي سَرَايِفُو؟
- ٩ - مَا أَجْمَلُ مَكَانٍ يُمَكِّنُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَيْهِ مَنْ يَزُورُ سَرَايِفُو؟
- ١٠ - مَا اسْمُ الْجُزْءِ الْقَدِيمِ مِنْ سَرَايِفُو؟
- ١١ - هَلْ فِي سَرَايِفُو فَنَادِقٌ؟ وَمَا أَسْمَاءُهَا؟
- ١٢ - هَلْ فِي سَرَايِفُو حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ؟ أَيْنَ هِيَ؟

## 2. DOPUNI PREMA TEKSTU:

- ١ - فِي سَرَايِفُو مَقَرُّ .....  
.....
- ٢ - سَرَايِفُو مَرْكَزُ .....  
.....
- ٣ - فِي سَرَايِفُو ..... جَامِعًا.
- ٤ - سَرَايِفُو مَدِينَةٌ مَشْهُورَةٌ .....  
.....
- ٥ - فِيهَا ..... عَلَى مَقَرَّةٍ مِنْ ٣٠٠ مَترٍ.



### 3. NEPOZNATE RIJEČI:

sjedište	مَقَرٌّ
Predsjedništvo	رِئَاسَةٌ
ministarstvo	وَزَارَةٌ
ambasada	سَفَارَةٌ
prostran, širok	فَسِيحٌ
zgrada	بِنَاءٌ جِ أَبْنِيَّةٌ
raskošan	فَخْمٌ
centar	مَرْكَزٌ جِ مَرَائِزُ
trgovački	تِجَارِيٌّ
industrijski	صِنَاعِيٌّ
firma, kompanija	شَرَكَةٌ جِ شَرَكَاتٌ
tvornica	مَصْنَعٌ جِ مَصَانِعُ
povezivati	رَبَطَ - يَرْبُطُ
put	طَرِيقٌ جِ طُرُقٌ
željeznica	سَكَّةٌ حَدِيدِيَّةٌ
međunarodni aerodrom	مَطَارٌ دَوْلِيٌّ
susjedni	مُجَاوِرٌ
biti mnogo	كَثُرَ - يَكْثُرُ
različit	عَلَى اخْتِلَافٍ..
nivo, stepen	مَرَحَلَةٌ جِ مَرَاحِلُ
Nacionalna biblioteka	دَارُ الْكُتُبِ الْوَطَنِيَّةِ
bolnica	مُسْتَشْفَى جِ مُسْتَشْفَايَاتُ
klinike	الْمُسْتَشْفَايَاتُ الْمُتَخَصِّصَةُ
medicinski centri	الْمَرَائِزُ الصِّحِّيَّةُ



opremljen	مَجْهُزٌ
aparat	جِهَازٌ ج. أَجْهَزَةٌ
najsavremeniji aparati	أَحْدَثُ الْأَجْهَزَةِ
medicinska oprema	الْمَعَدَّاتُ الطِّبِيَّةُ
Careva džamija	الْمَسْجِدُ السُّلْطَانِيُّ
predgrađe	ضَاحِيَةٌ ج. ضَوَاحٍ (الضَّوَاحِي)
kulturni spomenik	أَثَرٌ ج. آثَارٌ
muzej	مَتْحَفٌ ج. مَتَاحِفٌ
Nacionalni muzej	الْمَتْحَفُ الْقَوْمِيُّ
Muzej grada Sarajeva	مَتْحَفُ مَدِينَةِ سَرَايِيْفُو
Muzej Jevreja	الْمَتْحَفُ الْيَهُودِيُّ
poznato po, čuven po	مَشْهُورٌ بـ
vjerska tolerancija	تَسَامُحٌ دِينِيٌّ
sinagoga	مَعْبَدُ يَهُودِيٍّ
na razdaljini od	عَلَى مَقَرَّةٍ مِنْ ..
Vrelo Bosne	عَيُونُ بُوْسْنَةِ
oštetiti	تَضَرَّرَ - يَتَضَرَّرُ
rekonstrukcija	تَعْمِيرٌ
obnova	تَجْدِيدٌ
institucija, ustanova	مَوْسَسَةٌ
obrazovna	تَعْلِيمِيَّةٌ
zdravstvena	صَحِيَّةٌ
sahat-kula	بُرْجُ السَّاعَةِ
hotel	فُنْدُقٌ ج. فَنَادِقٌ







## SADRŽAJ

1. U GLAVNOM GRADU	فِي الْعَاصِمَةِ.....	5
2. U KNJIŽARI	فِي الْمَكْتَبَةِ.....	9
3. OMEROV HOBI	هَوَايَاتُ عُمَ.....	15
4. U BAŠČI	فِي الْحَدِيقَةِ.....	21
5. KRAJ SEDMICE	نَهَايَةُ الْأُسْبُوعِ.....	27
- VIKEND PETAK (DIJALOG)	يَوْمُ الْجُمُعَةِ.....	30
6. U BIBLIOTECI	عَدْنَانُ فِي الْمَكْتَبَةِ.....	33
7. NA IZLOŽBI	فِي مَعْرِضِ الْفَنِّ الْإِسْلَامِيِّ.....	39
8. NOGOMETNA UTAKMICA	مُبَارَاةٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.....	45
JA NAVIJAM ZA SARAJEVO (DIJALOG)	أَنَا مُشَجَّ سَرَاييفُو.....	50
9. HRABRI DJEČAK	الْفَتَى الشُّجَاعُ.....	53
10. SEID NA HADŽDŽU	سَعِيدٌ فِي الْحَجِّ.....	59
11. KRŠENJE OBEĆANJA	خَلْفُ الْوَعْدِ.....	65
12. SAUDIJSKA ARABIJA	الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّعُودِيَّةُ.....	71
13. KAIRO SA TORNJA	الْقَاهِرَةُ مِنْ فَوْقِ الْبُرْجِ.....	77



14. EL-AZHAR	الْجَامِعُ الْأَزْهَرُ.....	83
15. BOSNA I HERCEGOVINA	بُوسْنَة وَهَرَسْكَ .....	91
16. SARAJEVO - GLAVNI GRAD BiH	سَرَايِفُو عَاصِمَة بُوسْنَة وَهَرَسْكَ .....	97





**اللجنة الكويتية  
المشتركة للإغاثة**

Udžbenik je besplatan zahvaljujući donaciji Generalnog kuvajtskog komiteta

FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE, MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, KULTURE I SPORTA, NIPP "LILJAN"

**ISBN 9958 - 22 - 043 - 1**